



ECTS CREDITS / ECTS LABEL

WORKSHOP PROCEEDINGS

15. 11. 2007

Brno, Czech Republic

ECTS CREDITS / ECTS LABEL

Edit.: Michal Radvan, Jan Neckář

Vydala Masarykova univerzita roku 2007

Náklad: 70 ks

Spisy Právnické fakulty MU č. 317 (řada teoretická)

Ediční rada: J. Kotásek (předseda), J. Bejček, V. Kratochvíl, N. Rozehnalová, P. Mrkývka,
J. Hurdík, R. Polčák

Tisk: TRIBUN EU s.r.o., Gorkého 41, Brno

1. vydání, 2007

55-966B-2007 02/58 11/Pr

ISBN: 978-80-210-4441-8

TABLE OF CONTENTS

| | |
|--|-----|
| INTRODUCTION..... | 4 |
| MICHAL RADVAN, JAN NECKÁŘ. USING ECTS IN EUROPE..... | 5 |
| JIŘÍ VALDHANS. UZNÁVÁNÍ KVALIFIKACÍ. THE RECOGNITION OF QUALIFICATIONS CONCERNING HIGHER EDUCATION | 58 |
| POUL BONDE. ADVANCED ECTS STATISTICS..... | 81 |
| POUL BONDE. CENTRAL RESULTS. ECTS PILOT SCHEME 1989/90 – 94/95. CHEMISTRY AT AARHUS UNIVERSITET, DK..... | 88 |
| JIŘÍ SOCHOR. ECTS LABEL AT MU (ARE WE READY?)..... | 93 |
| VĚRA REDRUPOVÁ. ROLE OF THE INTERNATIONAL RELATIONS DEPARTMENT IN THE APPLICATION OF ECTS CREDITS AT THE FACULTY OF LAW..... | 100 |

INTRODUCTION

In connection with the process of internationalization of Masaryk University, together with the wide use of interfaculty study mechanism, the need of consequential usage of ECTS credits increases as a standard of value of fulfilling the study obligations. The unification of the requirements of setting the number of credits to several subjects and courses and the unification of the requirements of their next application is the instrument, which should make the orientation in the study at the university easy for interested persons in the area of expected work for successful passing of each subject. The use of ECTS credits will simplify the process of students' mobility, particularly it will show the study system to the students from abroad, next it will assist to the processes of acceptance of the parts of study, which were finished outside the home faculties and specialization and finally it will assist to extend the international contacts between university and its several working compartments.

The setting of the number of credits for several subjects in accredited study programmes and specializations is executed at Masaryk University without a significant methodical system and ECTS credits are not used in all educational activities at all working compartments at Masaryk University. The problem mainly appears in two sections. The first one is the difficulty of acceptance of the finished courses abroad to the study obligations; the second one is the resolution of the credit collision between several specialization at Masaryk University and universities abroad, and, of course, between the specializations inside Masaryk University.

On this basis the Developing project for year 2007 "ECTS Label" was created, which is a part of the programme "Programme for supporting of the development of internationalization" financed by the Ministry of Education, Youth and Sports. The head of the project is JUDr. Petr Mrkývka, Ph.D., and the other members of the team are the dean of the Faculty of Law prof. JUDr. Naděžda Rozehnalová, CSc., doc. Ing. Jiří Sochor, CSc., and JUDr. Ing. Michal Radvan, Ph.D. The cooperation on this project is realized with Mgr. Jiří Valdhans, Ph.D. and Mgr. Jan Neckář.

One of the final parts of the project is the workshop on ECTS Credits / ECTS Label that is held at the Faculty of Law, Masaryk University on 15 November, 2007 in Brno, Czech Republic. These workshop proceedings include the most important ideas presented at the workshop.

Brno, 15. 11. 2007

Editors

USING ECTS IN EUROPE

MICHAL RADVAN, JAN NECKÁŘ

Masaryk University, Faculty of Law, Brno

This article deals with the using of ECTS at European universities. The aim of this research was the findings and comparison of using ECTS at Masaryk University, at universities in the Czech Republic and in Europe.

For the research a questionnaire was prepared, which was sent to all Masaryk University partner universities and their faculties in July 2007. The final number of sent out questionnaire is 420, but only 85 answers were obtained.

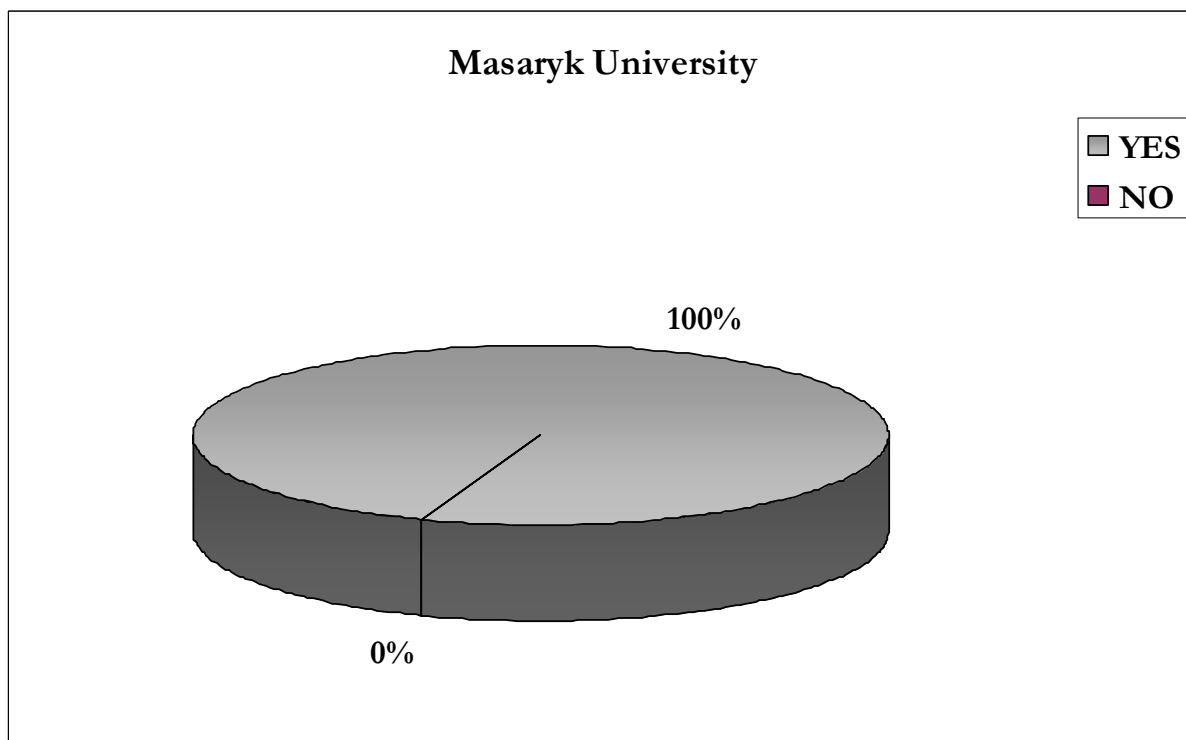
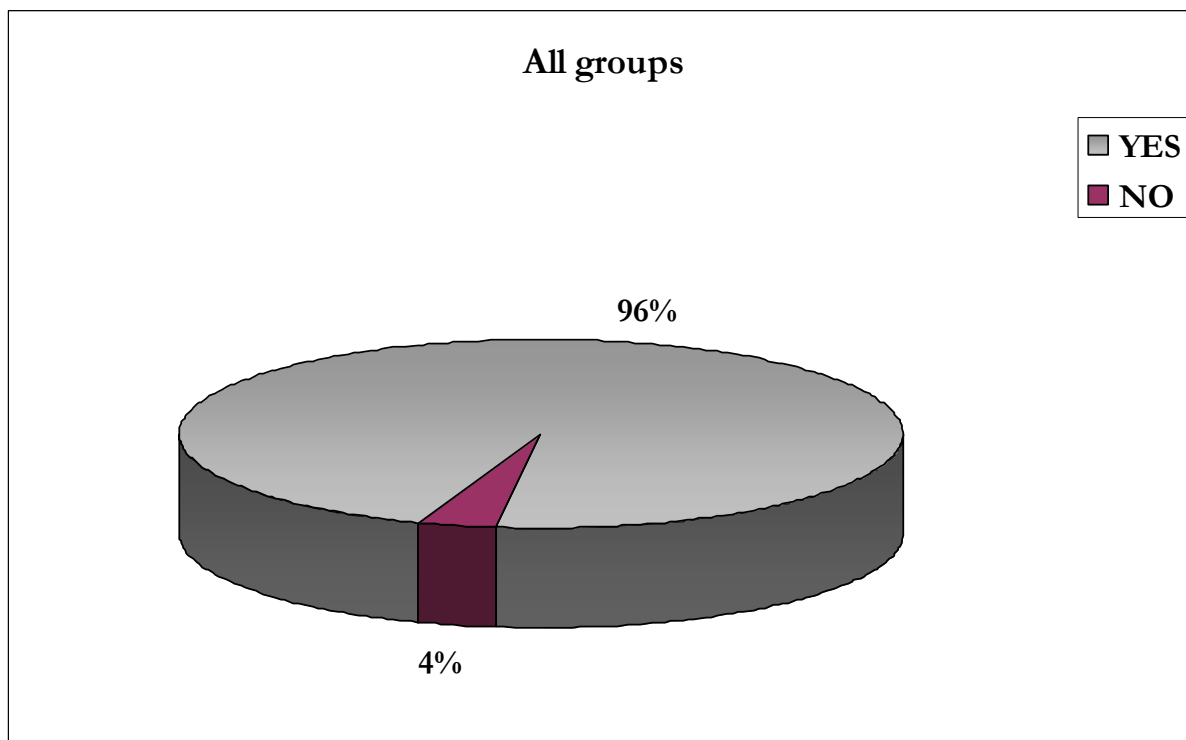
These filled out questionnaires are divided into three groups. In the first one ("MU") are the answers of faculties of Masaryk University. The second group ("CZ") describes the situation at other universities in the Czech Republic. At last, in the third category ("EU") the using of ECTS in European universities is reflected, of course without Czechs one.

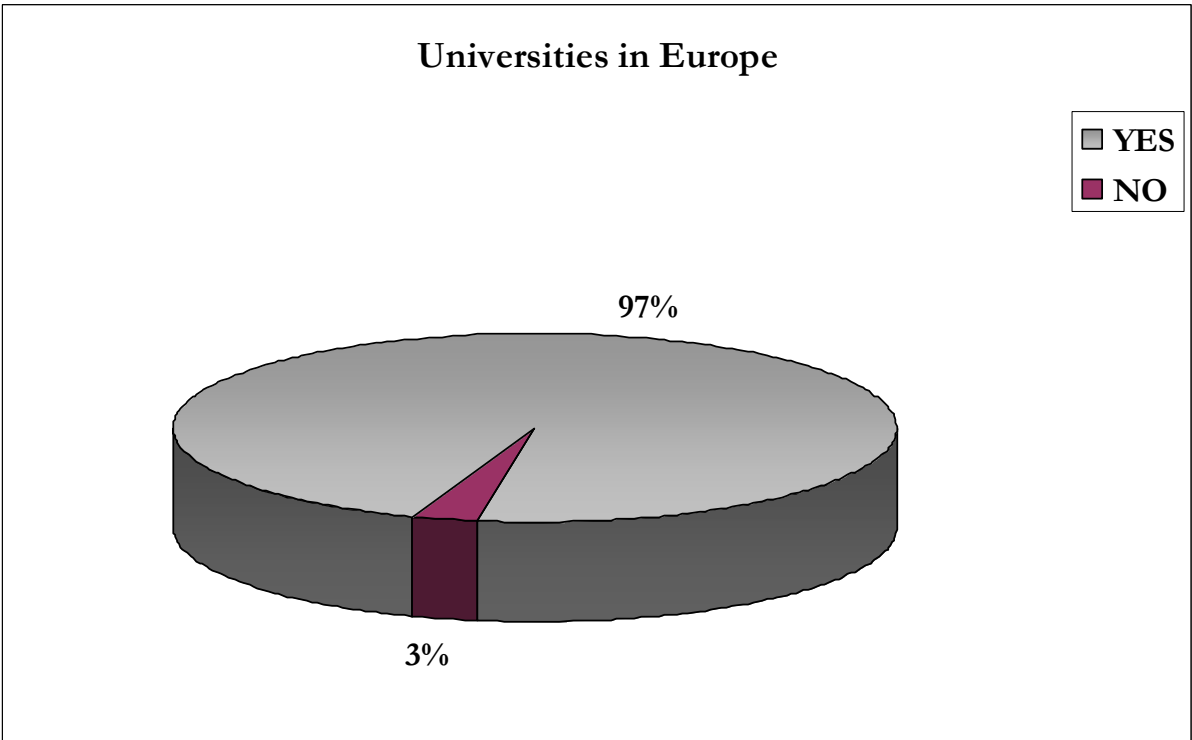
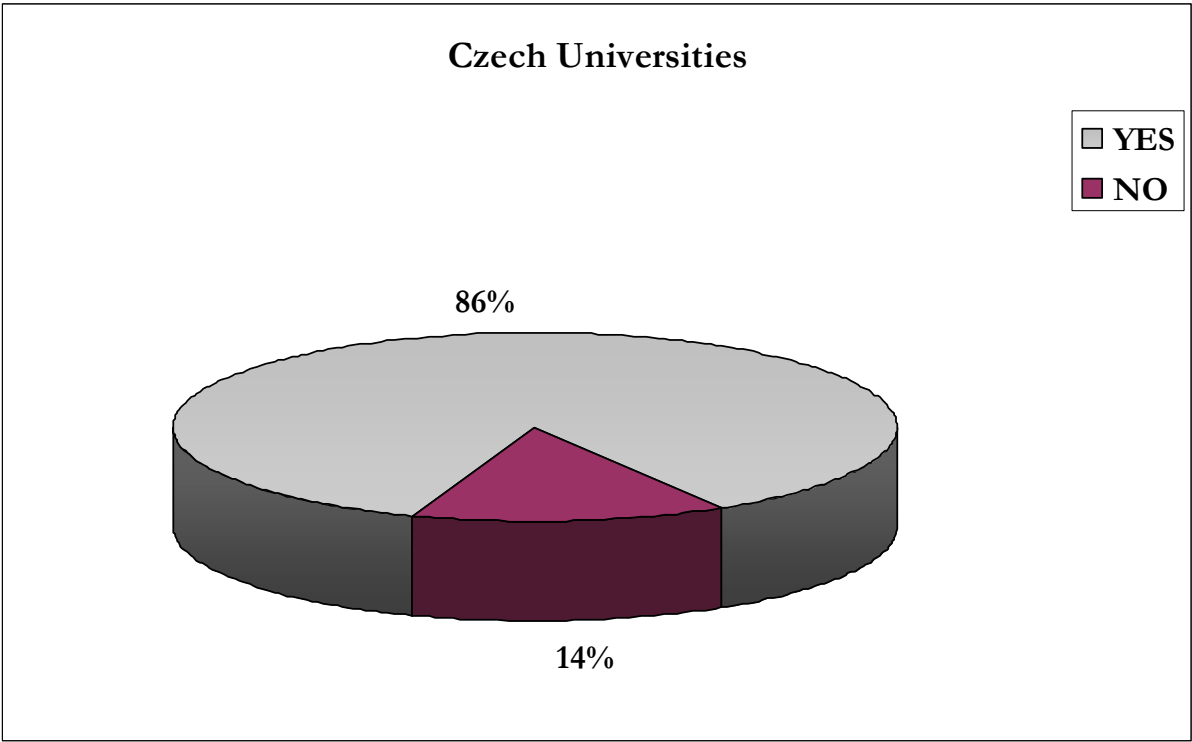
Every question, which was asked, has the results depending on the answer in a table and in the graphs divided into separate categories of universities. The notes, which were presented, are at the end of every question.

As we can see, even ECTS credit system is used in most of the faculties and universities in Europe, handling with ECTS credits can be very different.

1. Do you use ECTS Credits?

| | MU | CZ | EU | Σ |
|-----|----|----|----|----|
| YES | 7 | 6 | 64 | 77 |
| NO | 0 | 1 | 2 | 3 |





Notes:

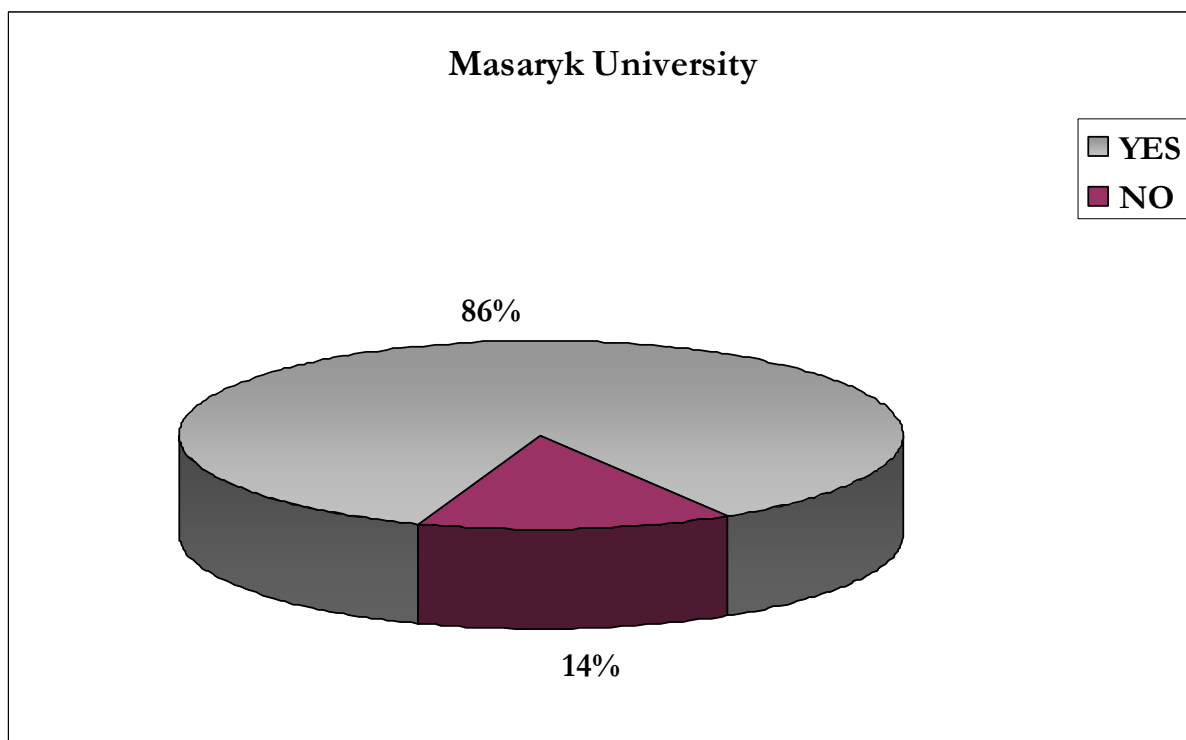
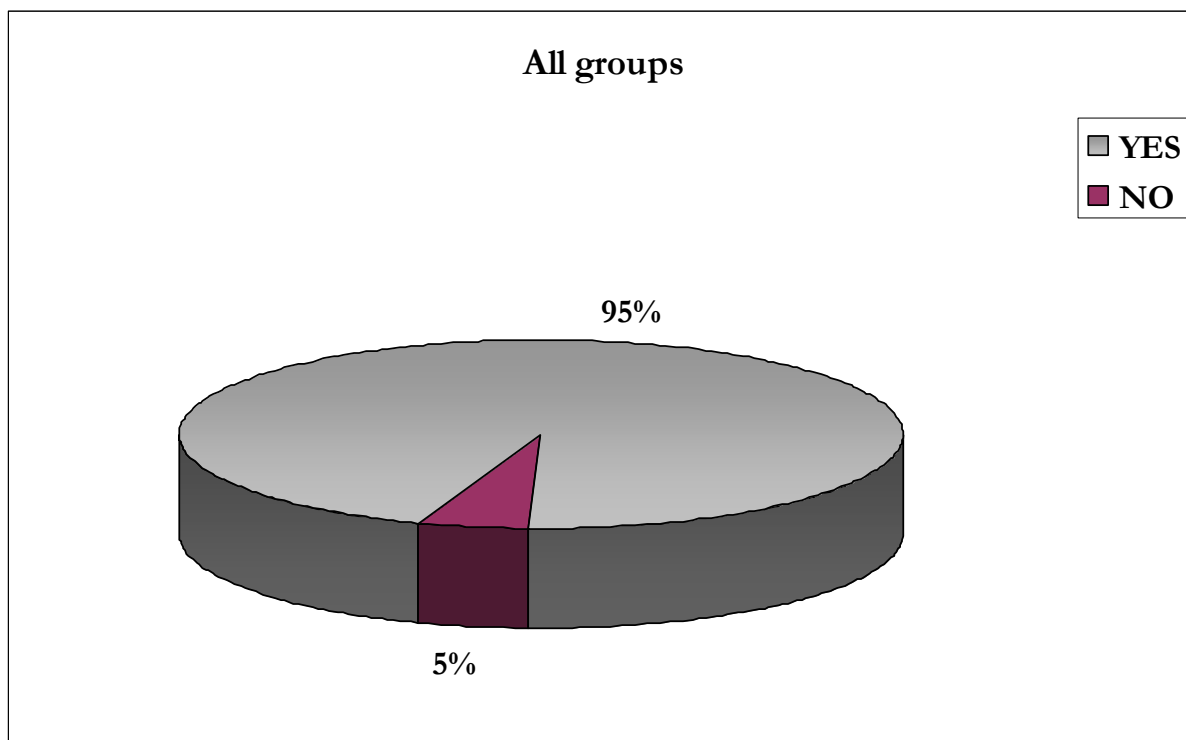
At **Kaunas University of Technology / Faculty of Chemical Technology** the Lithuanian credit system is used; one credit is equal to 1,5 ECTS credits.

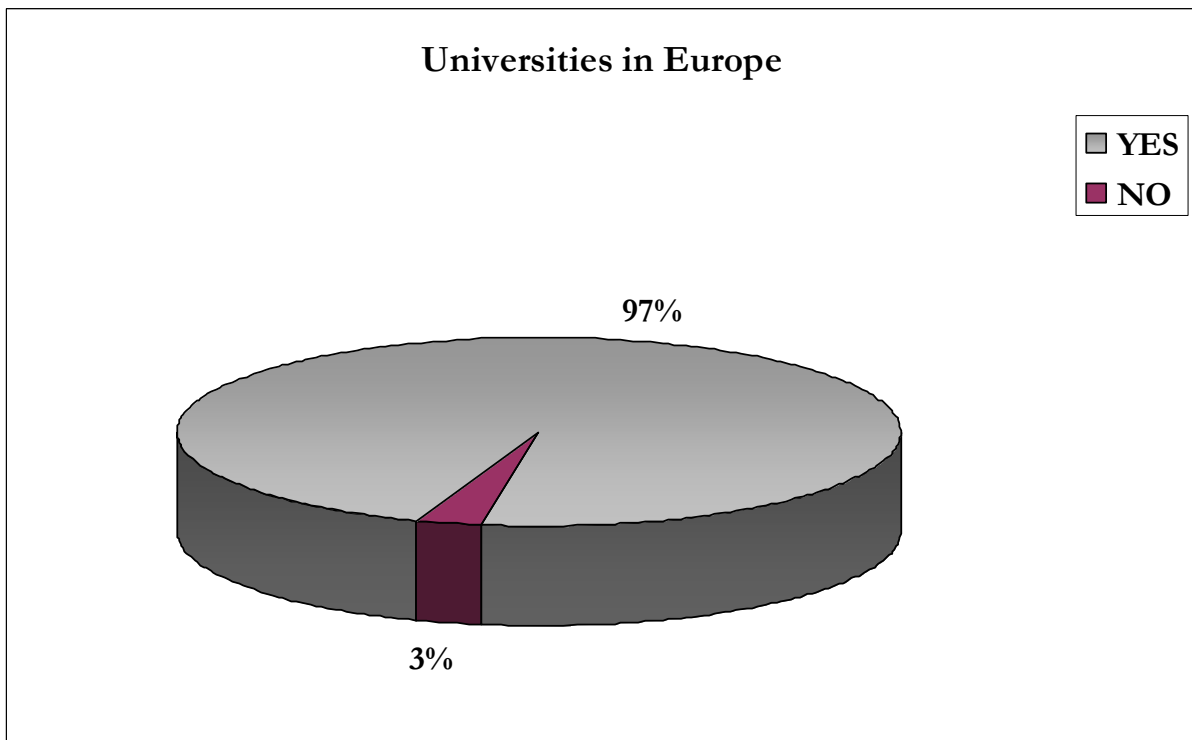
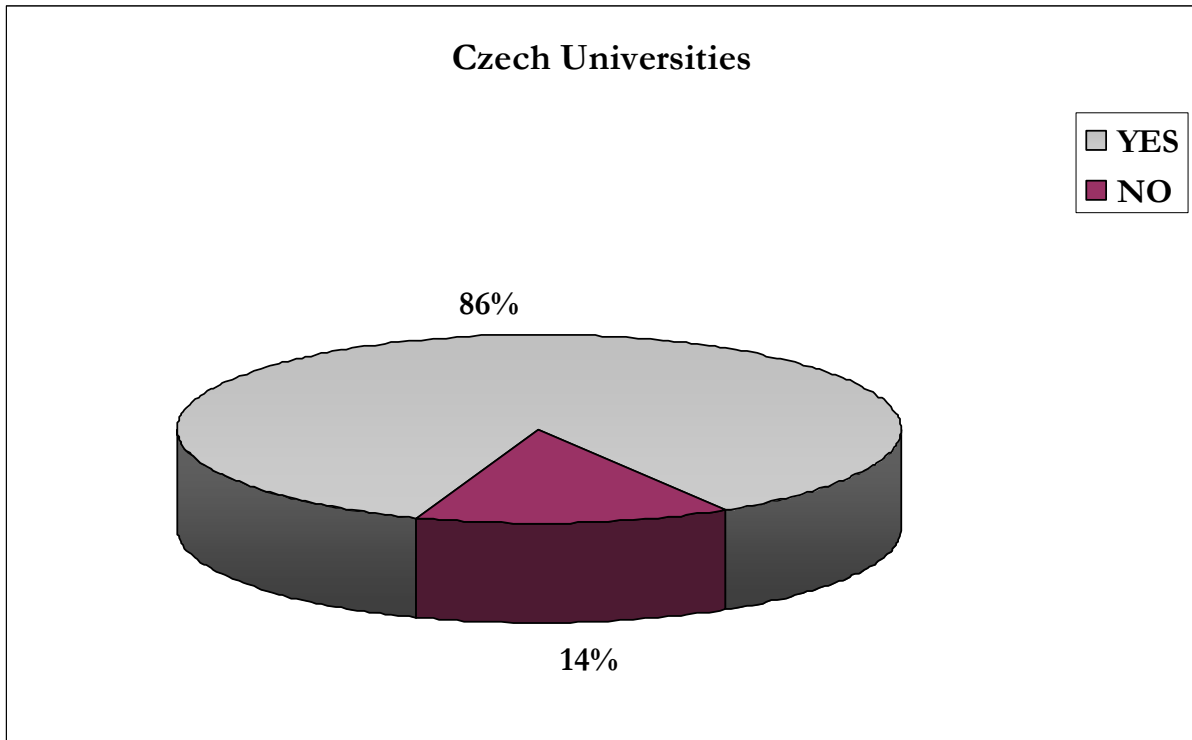
The **University of Nottingham** uses their own system for crediting courses however they have an equivalency policy so students are able to transfer their Nottingham credits into ECTS credits and grades.

Every faculty at **Charles University** has its own credits, but students in the second year are transferred to ECTS credits.

2. In every study program and field of study can a student gain 60 credits over the academic year (i.e. 30 credits in each semester or 20 credits in each trimester)?

| | MU | CZ | EU | Σ |
|-----|----|----|----|----------|
| YES | 6 | 6 | 62 | 74 |
| NO | 1 | 1 | 2 | 4 |





Notes:

Students at **Masaryk University / Faculty of Sports Studies** can gain as many credits as they want, but at least 15 credits in each semester.

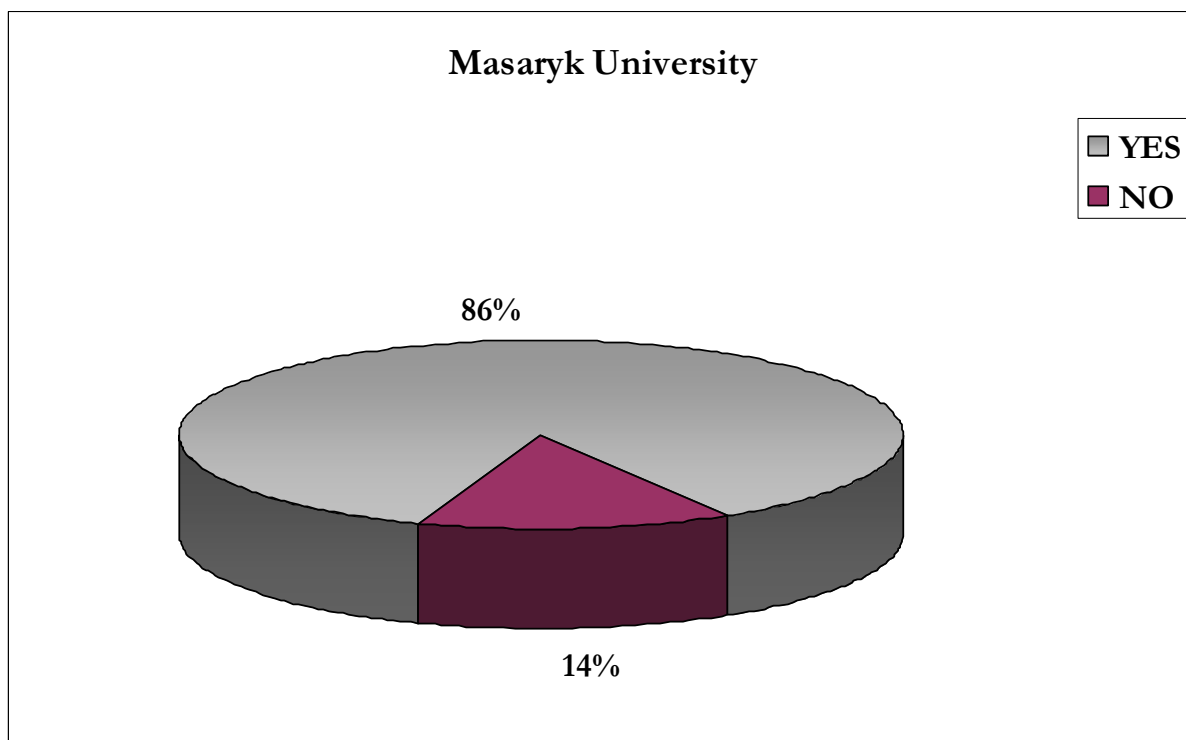
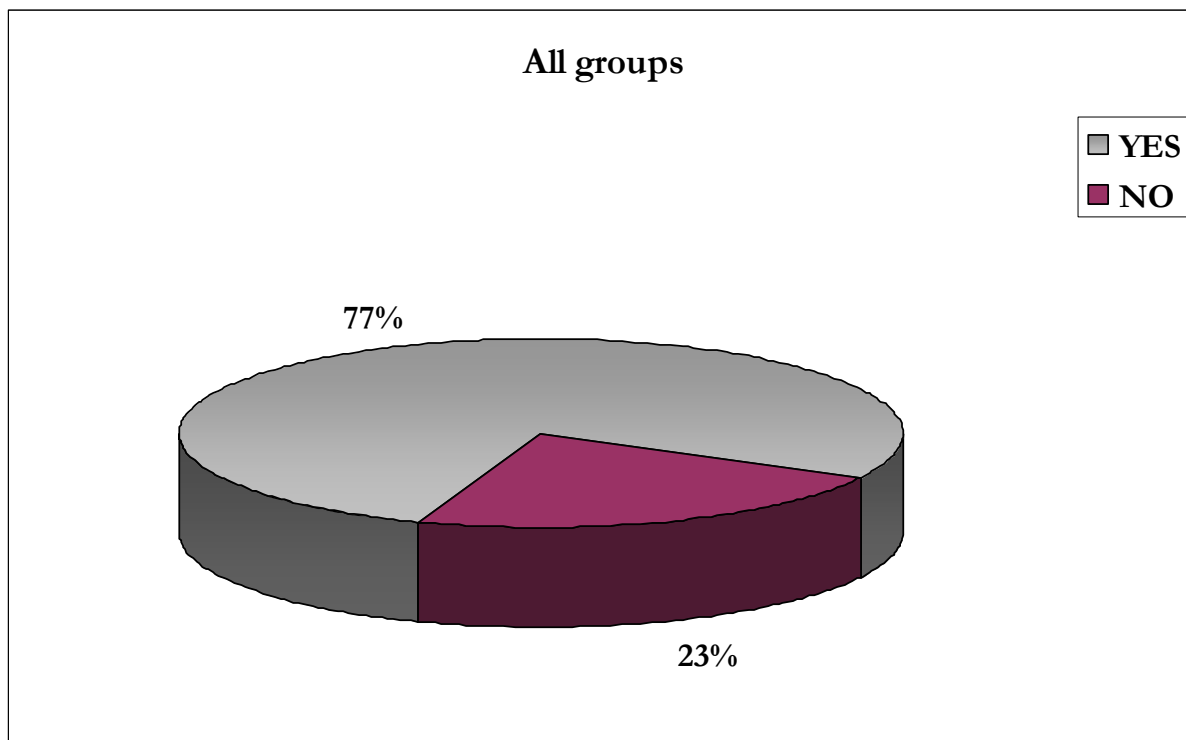
At **Vilnius University** the national system requires 40 credits per academic year and 20 credits per semester.

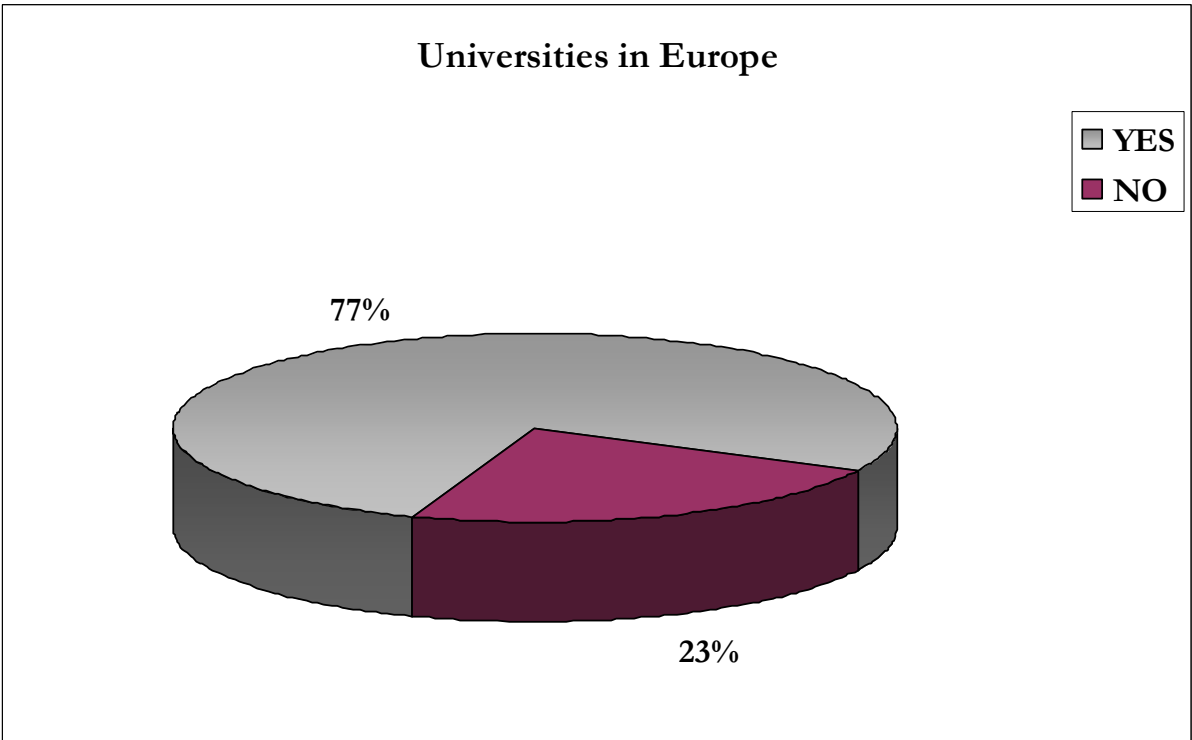
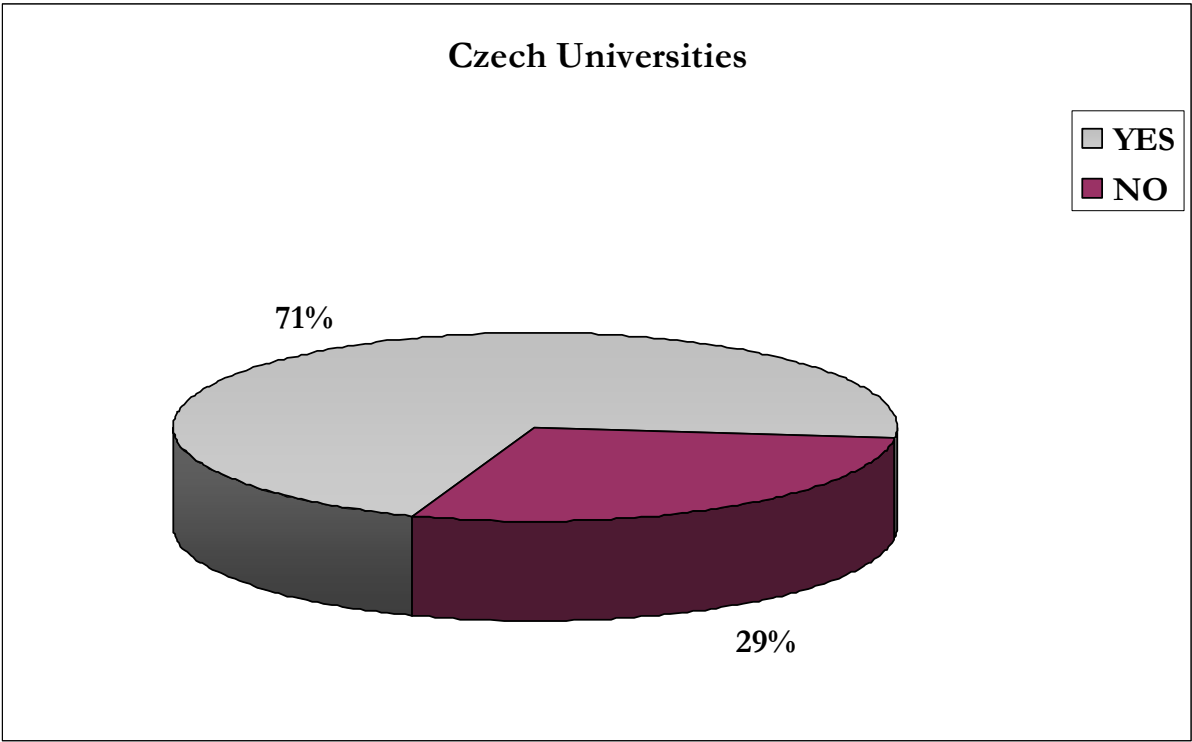
This is not valid for Faculty of Medicine at **University Regensburg**. For Faculty of Law it is valid only for incoming students as a transfer system, but otherwise most study programmes are now Bologna-compatible.

Every faculty at **Charles University** has its own credits, but students in the second year are transferred to ECTS credits.

3. Is the information on the requirements for a successful pass and the number of credits that a student can gain for every subject included in the study catalogue?

| | MU | CZ | EU | Σ |
|-----|----|----|----|----------|
| YES | 6 | 5 | 50 | 61 |
| NO | 1 | 2 | 15 | 18 |





Notes:

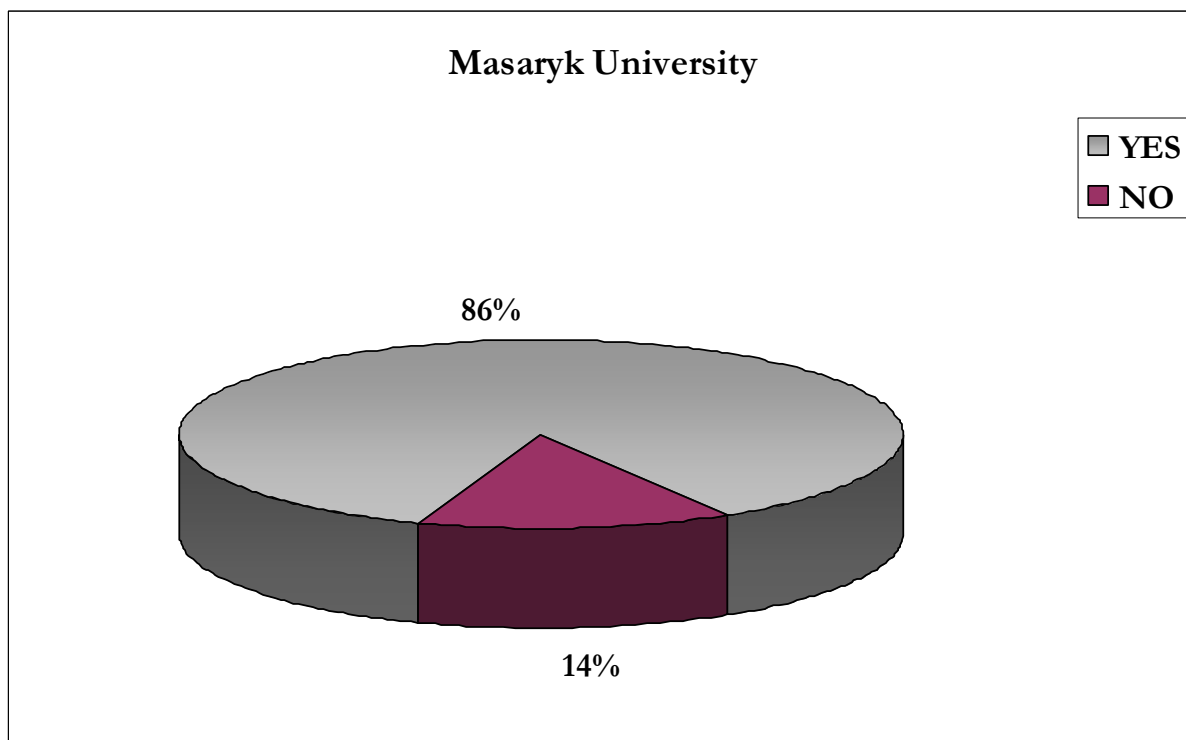
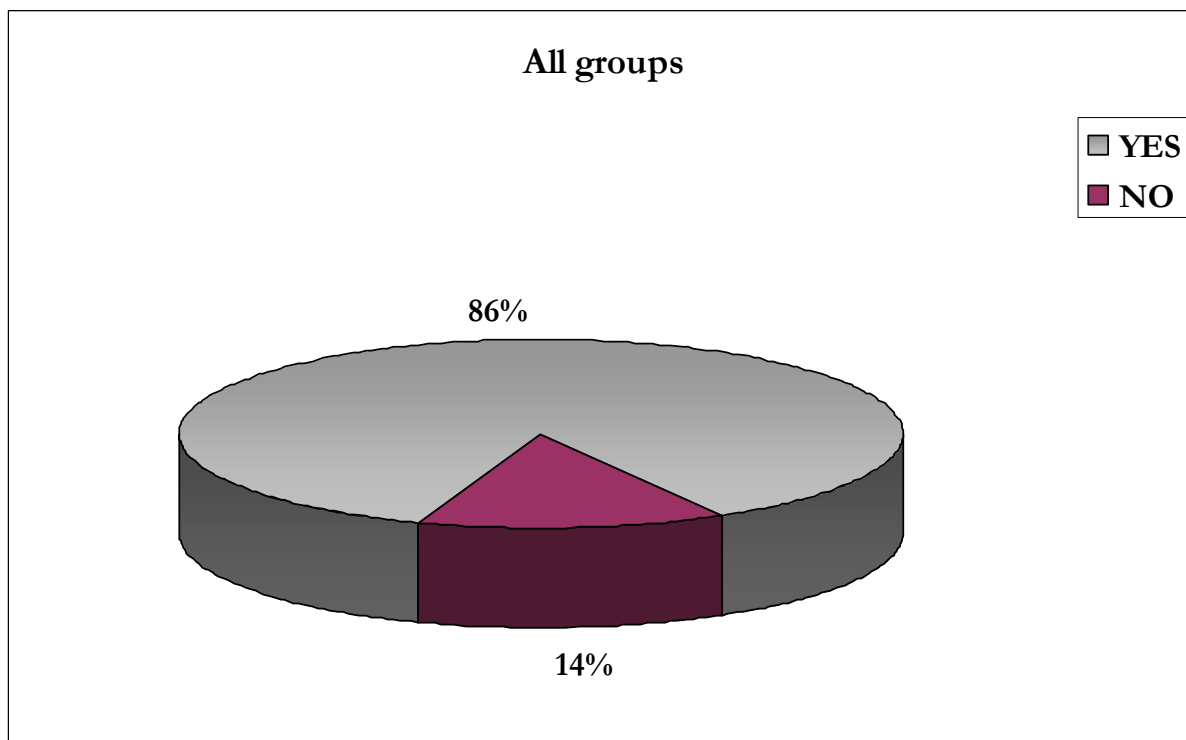
Tilburg University / Faculty of Social and Behavioural Sciences does not have a printed study catalogue.

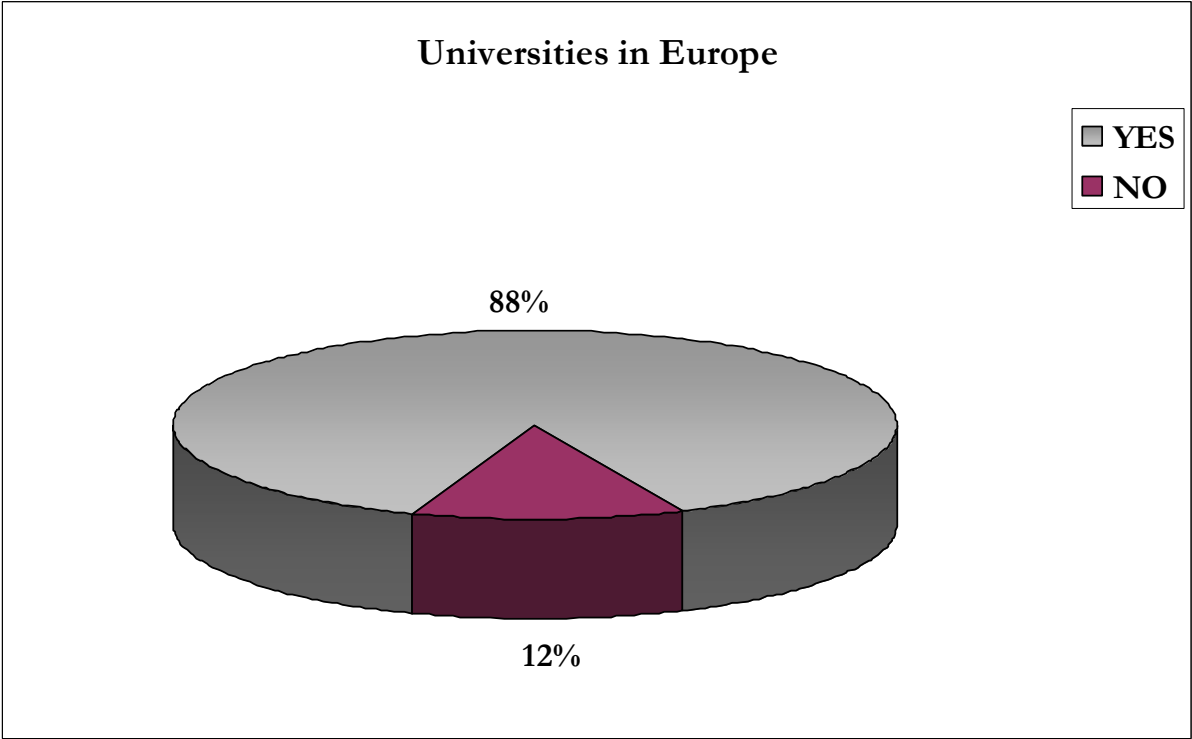
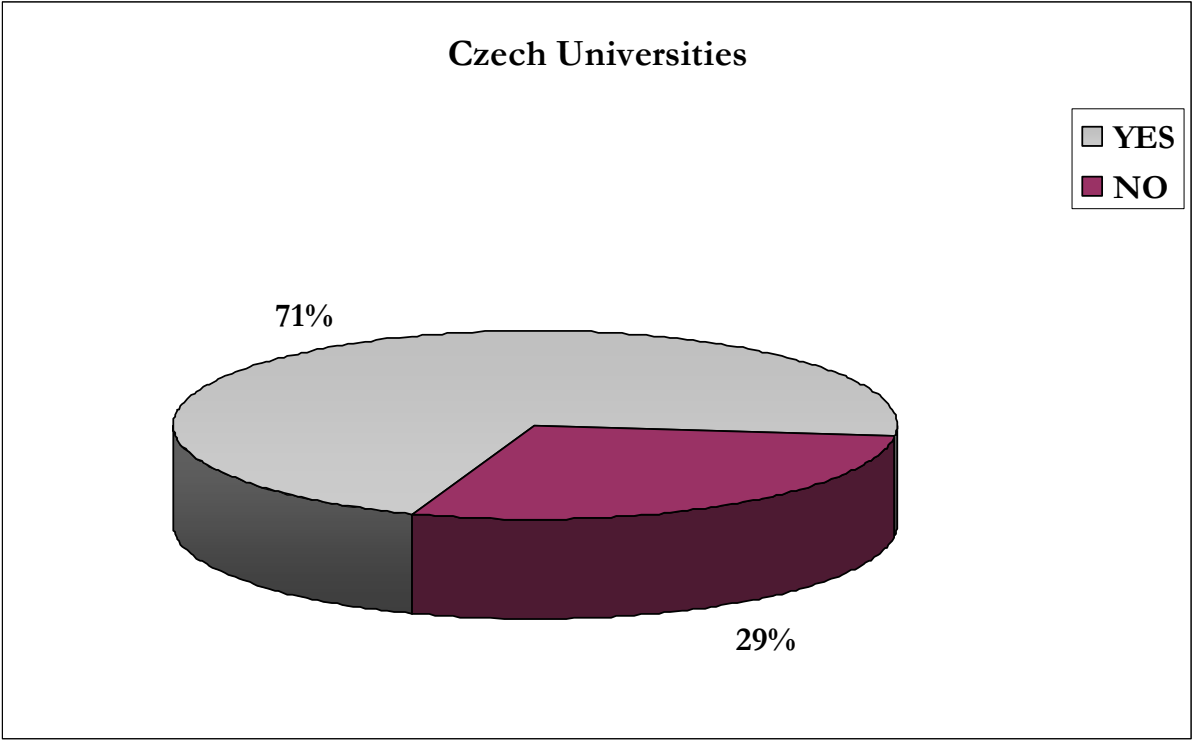
University of Girona / Faculty of Law does not have a study catalogue. All the information is on their website.

Charles University does not have a study catalogue.

4. Can a student find the same information on the internet?

| | MU | CZ | EU | Σ |
|-----|----|----|----|----------|
| YES | 6 | 5 | 57 | 68 |
| NO | 1 | 2 | 8 | 11 |





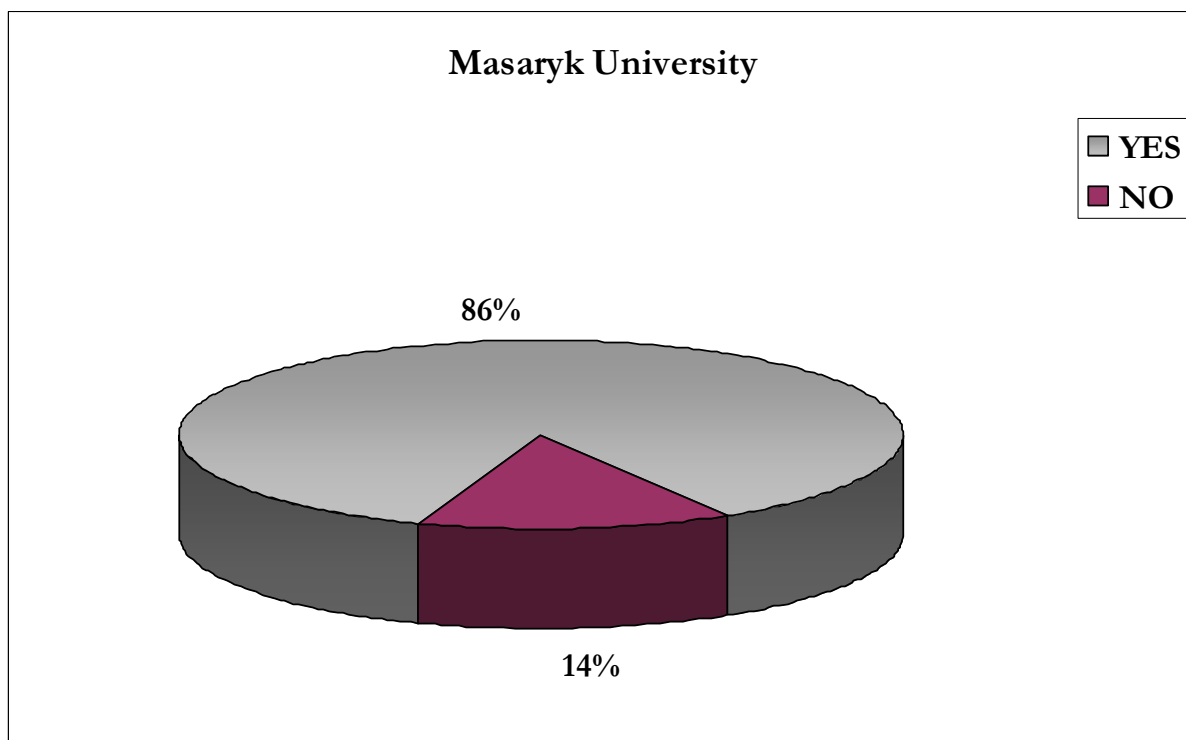
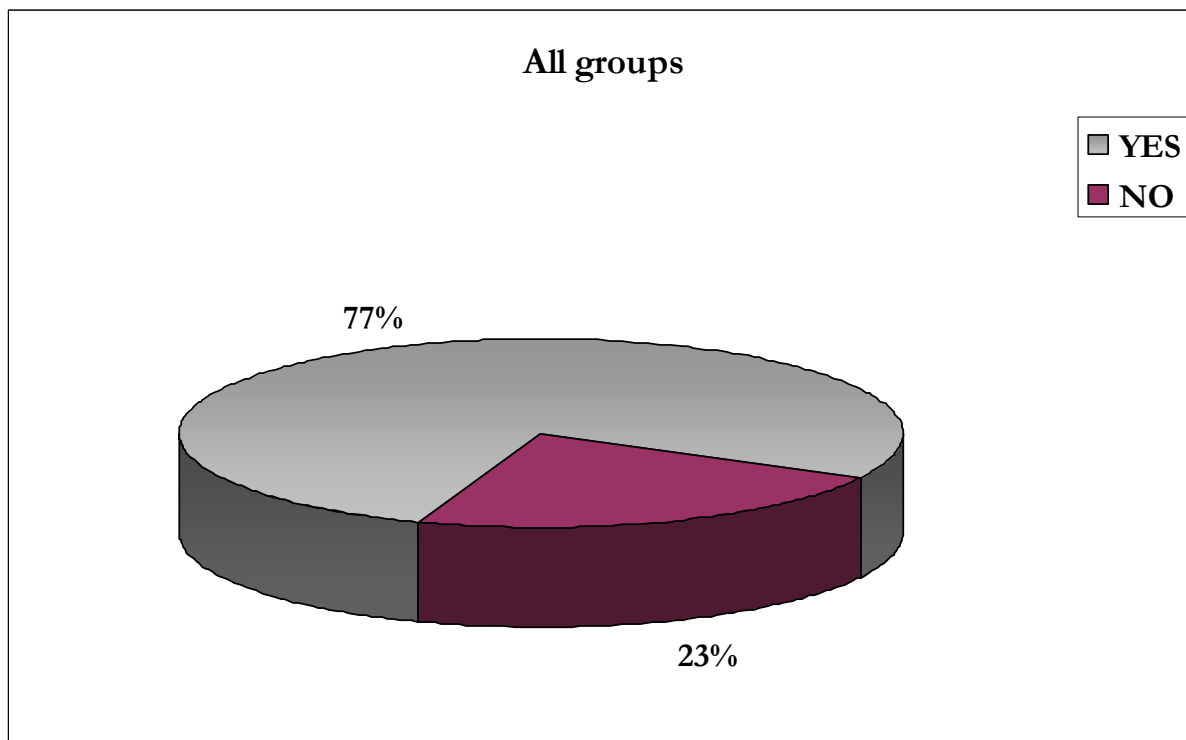
Notes:

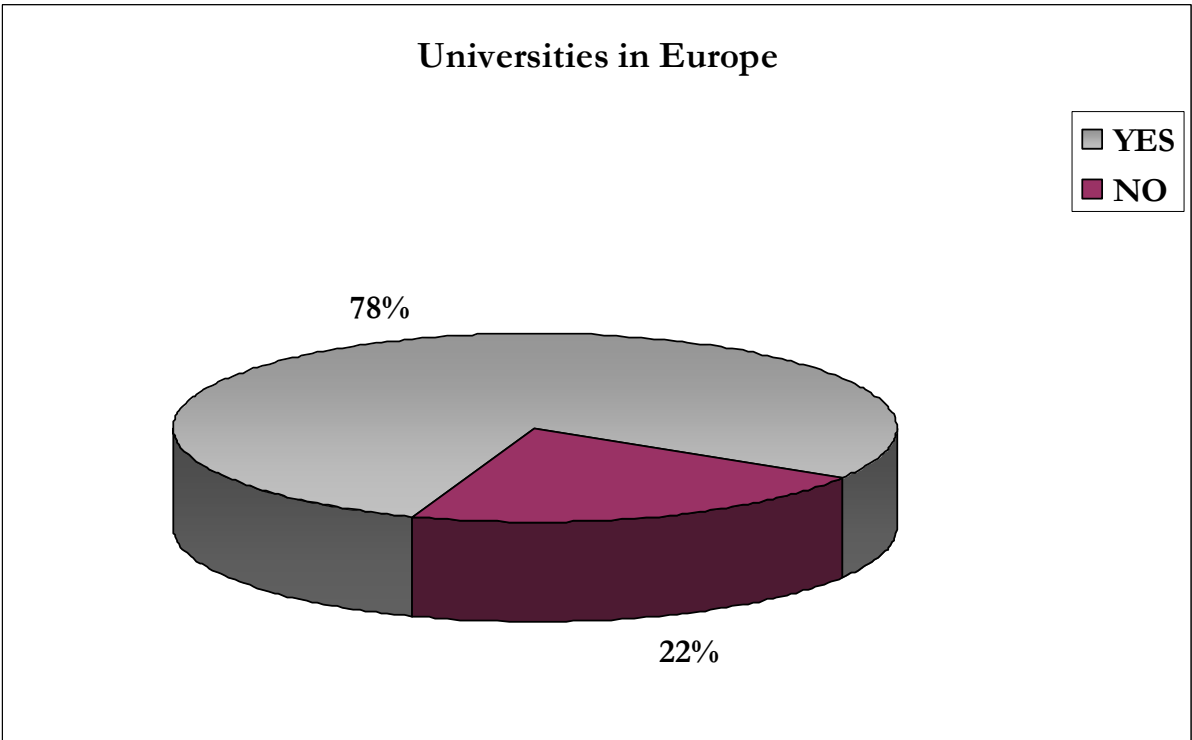
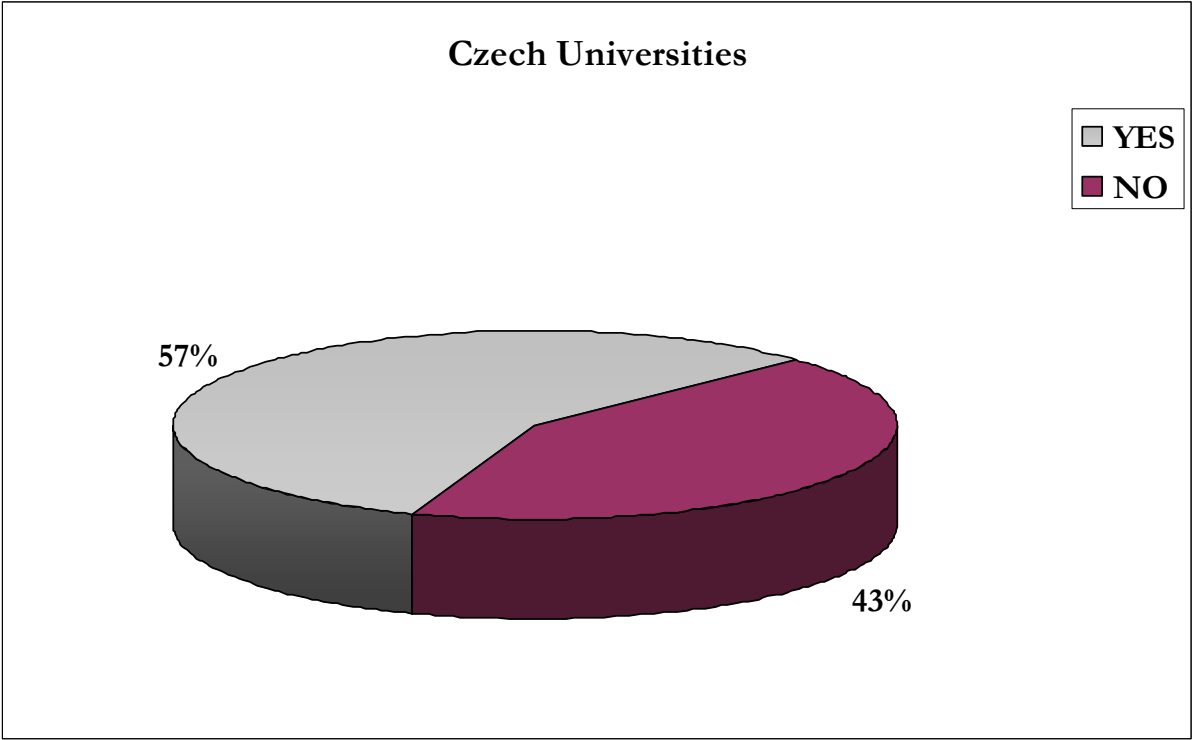
Generally it is possible to say, that at **Masaryk University** the information on the requirements for a successful pass and the number of credits that a student can gain for every subject is included in the study catalogue and the same information is on the internet. In case of requirement changes the up-to-date information can be found on the internet.

Charles University does not have a study catalogue.

5. Is the information about individual subjects very much the same in the study catalogue and on the internet?

| | MU | CZ | EU | Σ |
|-----|----|----|----|----------|
| YES | 6 | 4 | 51 | 61 |
| NO | 1 | 3 | 14 | 18 |





Notes:

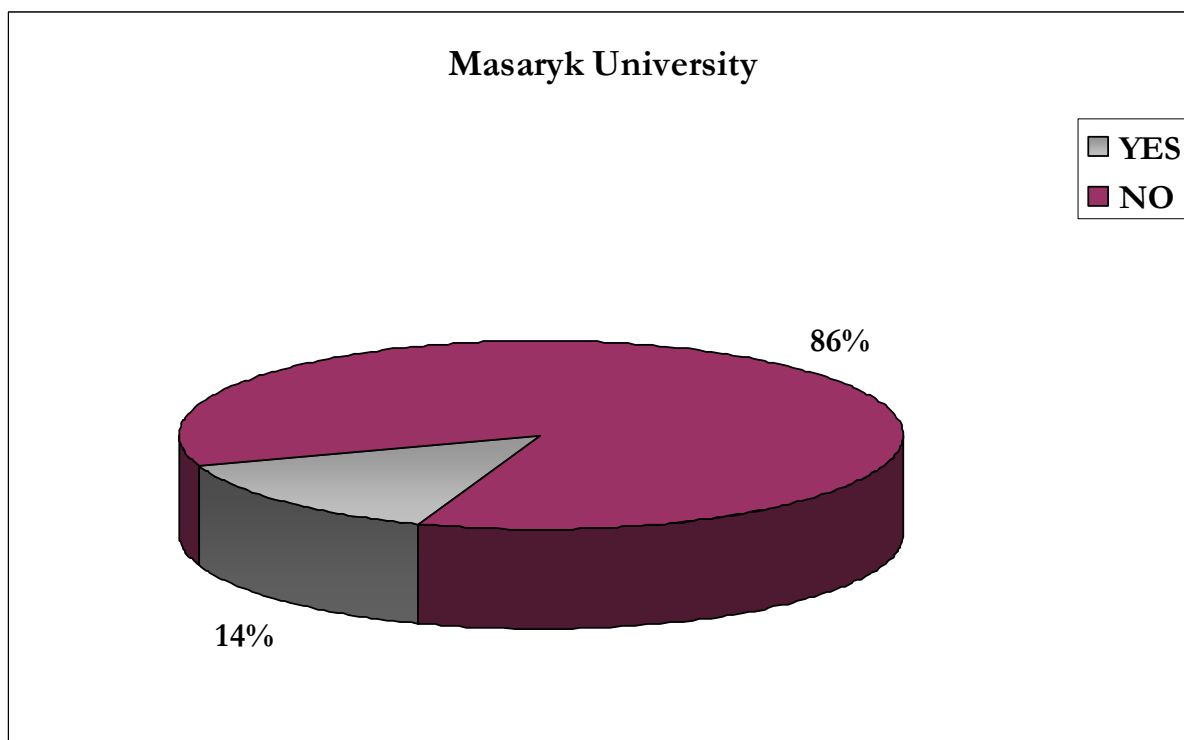
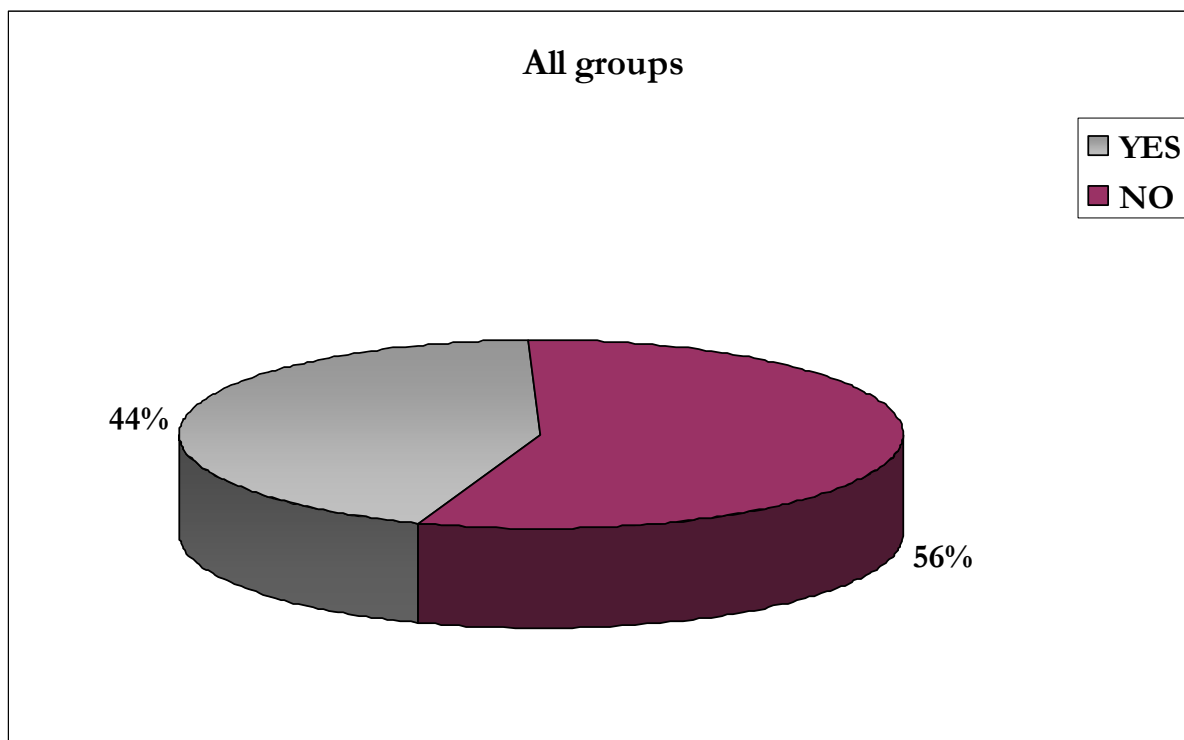
The course catalogue at **K.U.Leuven** is available only on the internet.

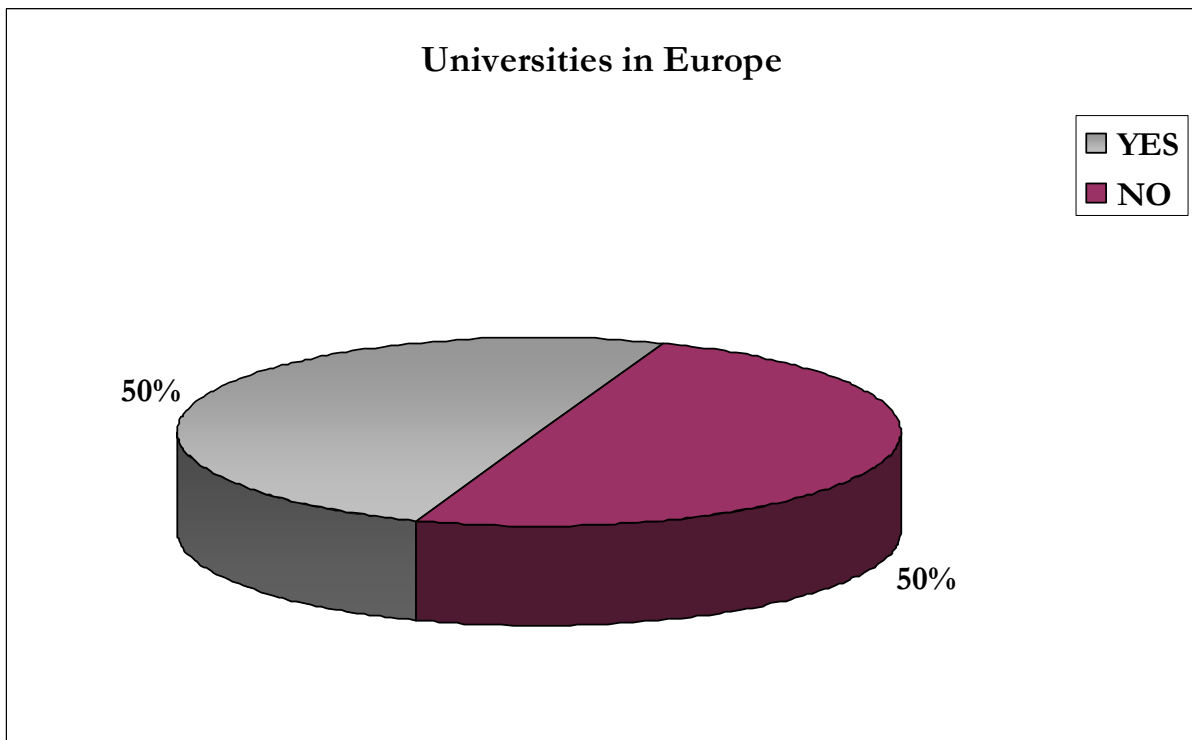
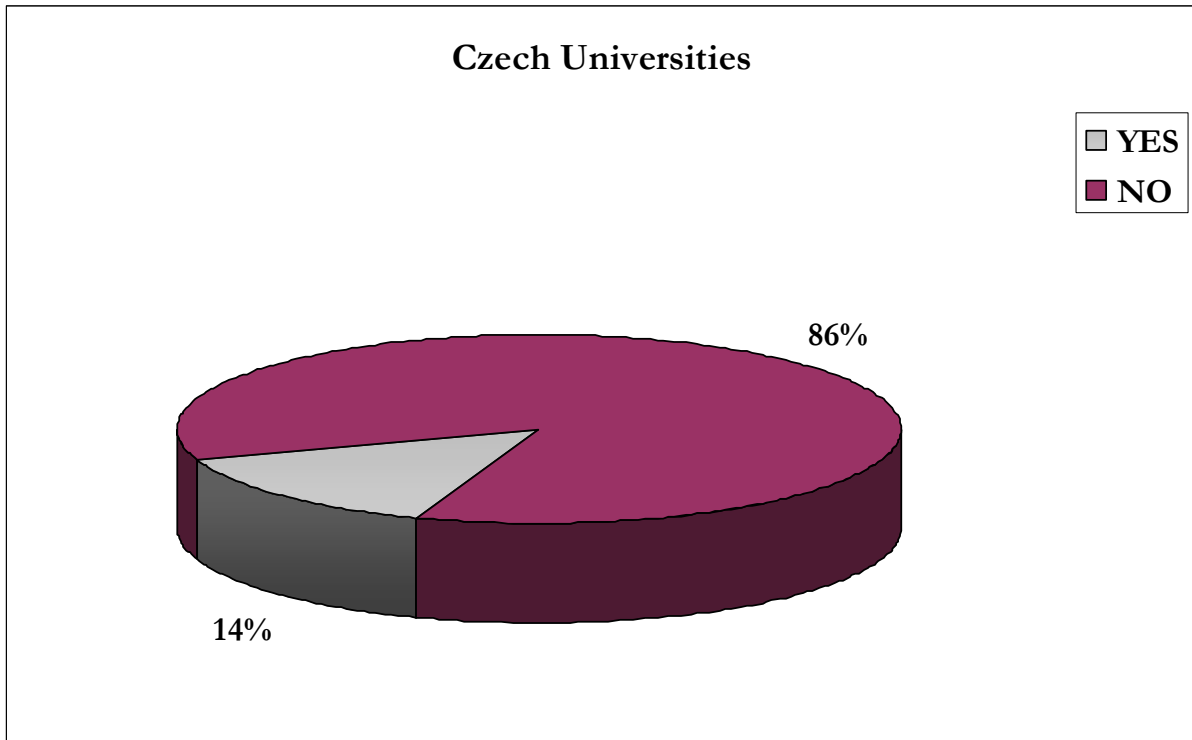
At **University Regensburg** the study catalogue (Vorlesungsverzeichnis) is published on the internet; yet ECTS packages in the Philosophical Faculties only list types of courses (lectures, seminars, tutorials etc.).

Charles University does not have a study catalogue.

6. Is the information about individual subjects in the study catalogue and on the internet provided both in the national language and in English?

| | MU | CZ | EU | Σ |
|-----|----|----|----|----|
| YES | 1 | 1 | 33 | 35 |
| NO | 6 | 6 | 33 | 45 |





Notes:

At **Masaryk University** only the Faculty of Medicine has a study catalogue in English.

At **Fachbereich Rechtswissenschaft Universität Konstanz** it is planned to be introduced during autumn 2007.

In Ireland the first national language is officially Gaelic but as English is the main spoken language, the information at the **Mater Dei Institute**, Dublin, is in English only.

At the **Universität Bern** homepage the amount of information in English on various subjects is very small. There is however a homepage by the Swiss rectors' conference (on a national level) which provide full English coverage.

Only courses that are given in English have information about the course in English at **Södertörns Högskola**.

Wirtschaftsuniversität Wien has all the information in English language about courses in English; all information about courses in German is in German language.

K.U.Leuven has the information in the national language and in English; the exception is in the case, if the course is taught in English. In that case the information is only available in English.

For courses taught in French at **IESEG School of Management – Lille Catholic University** outlines are in French. If a course is delivered in English, outlines are in English. They offer 160 courses in English per year (more than courses in French).

University of Joensuu has course titles in English. More information is given in English if the language of the course is English.

At **University Regensburg** only ECTS info package is in English; the Study catalogue is only in German. The Departments which are involved in ERASMUS student exchange have English ECTS info packages (except Faculty of Medicine, where incoming students do a training period in the hospital).

The catalogues are only in English at **University of Malta** (except for modern languages which are in the language itself) as all the teaching is done in English.

The **University of Nottingham** has the information only in English.

Charles University does not have a study catalogue.

7. How do you set the number of credits for the subjects (i.e. estimated time, number of lessons, prestige of the subject, etc.)?

Polytechnic Institute of Beja set the number of credits on the basis of student workload estimated through individual questionnaires.

At **Fachbereich Rechtswissenschaft Universität Konstanz**: 2 hours of preparation time in addition to 1 hour presence of the related lecture. (A lecture of 2 hours per week = 6 ECTS).

At the **Mater Dei Institute** the main criterion is the number of hours involved in a module, including lectures, seminars, and independent study time. Prestige of the subject isn't a factor. They are presently trying to reach a standard credit value of 5 credits per module.

Universita Ca' Foscari di Venezia set the number of credits on the basis on 1 ECTS = 25 hours of workload (including course teaching hours, individual study, laboratories, etc.).

1 ECTS = 28 hours of work is the conversion of credits at **Tilburg University / Faculty of Social and Behavioural Sciences**.

Marie Curie-Sklodowska University Lublin / Philosophy and Sociology Faculty set the number of credits for the subjects according to the estimated amount of work required to pass.

The number of credits is set following the ECTS guidelines at **University Leipzig**.

University Brighton: 10 hours teaching = 1 Sussex credit.

At **Akademia Wychowania Fizycznego Wroclaw** estimated time, number of lessons and validation are the main principles.

Süleyman Demirel University Isparta uses a national credit system based on the lesson hours per week. They have no formulation for the calculation of ECTS credits and they directly request from the related teaching staff to evaluate and determine the ECTS credits of their courses based on the student workload. Yet, usually teaching staff determines ECTS credits in proportion to the national credits of the course.

The number of credits at **Universität Bern** refers to the estimated workload. 1 ECTS refers to a workload of 25-30 hours.

At **Universitaet Stuttgart** it is the main estimated time and workload.

The number of credits is done by teachers and not by the International Office at **Södertörns Högskola**.

Total work load per ECTS credit is 25-30 hours at **TAMK University of Applied Sciences**. Both contact lessons and individual work will be counted together.

At **Wirtschaftsuniversität Wien** it is set by the estimated time.

Number of contact hours (lessons) and number of estimated hours of study (including reading and library work) are taken into account at **K.U.Leuven**.

The estimated workload for students is the main principle at **IESEG School of Management – Lille Catholic University**.

At **University of Joensuu** this is done at the Faculty/Department level when study programmes are planned.

At **Vilnius University** the number of credits is based on the number of contact hours plus time required for the individual work of a student.

Estimated time needed to acquire intended learning outcomes is determinant for the number of credits at **Warsaw University**.

Charles University set the credits on the basis on the importance of each subject.

At **Grenoble Institute of Technology** it is dependant the subject.

University Regensburg set this according to Bologna and HRK (German Rectors' Conference) rules, which is according to workload only. 1 credit is equivalent to a workload of 30 hrs.

At **Friedrich Schiller University Jena** it is working hours/work load per term (15 weeks).

Workload of the students is determining at **FH Vorarlberg**.

Mid Sweden University has a requirement for 1,5 ECTS credits 40 hours of study, lessons and classes vary from subject to subject.

7.5 ECTS credits equal to 5 weeks of fulltime studies at **Högskolan Dalarna (Dalarna University)**.

1 ECTS credit applies to 25 hours normal working time (as determined in the Federal Legal Gazette I no. 340/1993) at **FH Campus Wien, University of Applied Sciences**.

Fachhochschule Trier, University of Applied Sciences set this on the basis of workload; one credit is equal to 30 hours of workload, i.e. 30 credits require 900 hours of work.

1 ECTS credit is 27 hours of work. It varies from the Faculty to the other at **University of Turku**, but usually it is about the duration and the workload of the course. The assessment of courses usually includes lectures, course participation, essays and/or a written examination. Examinations are usually based on lecture notes as well as the required readings indicated in the reading list for the course. Some courses are taught over the entire term for two hours per week, others are taught for several hours per week over a shorter period of time.

ECTS is the official Dutch credit system; therefore it is used at **University of Groningen**, too. 60 ECTS credits represent the workload of a full-time student in one academic year. One credit represents 28 student working hours according to the Dutch law on Higher Education. Student working hours include class hours, reading, independent studies, preparation for examinations, etc.

The number of credits is dependant on work load at **University of Potsdam**.

Based upon a decision adopted by the University Senate, at the **University of Porto** credits are used to measure the global student workload, including classes, tutorial work, internships, project work, fieldwork, study and other work which is subject to assessment. This workload is based on the estimated number of hours required to successfully accomplish the units. Therefore, it is estimated that a full-time student is required to do 1,600 hours of work per academic year - i.e., 40 weeks at a rate of 40 hours per week. The number of credits allocated per academic year amounts to 60. Each credit corresponds to 27 working hours.

It is determined by the students' workload at **University of Osnabrueck**: 30 hours workload = 1 ECTS. The workload includes time of attendance of classes and self-study.

The teachers of **University of Maribor** estimate for each of the subjects student workload that is needed to achieve the learning outcome (estimation is based on interviewing the students, questionnaires). 1 ECTS = 25-30 working hours of an average student (all contact hours with teachers are included as well as all individual working hours, practicum and thesis).

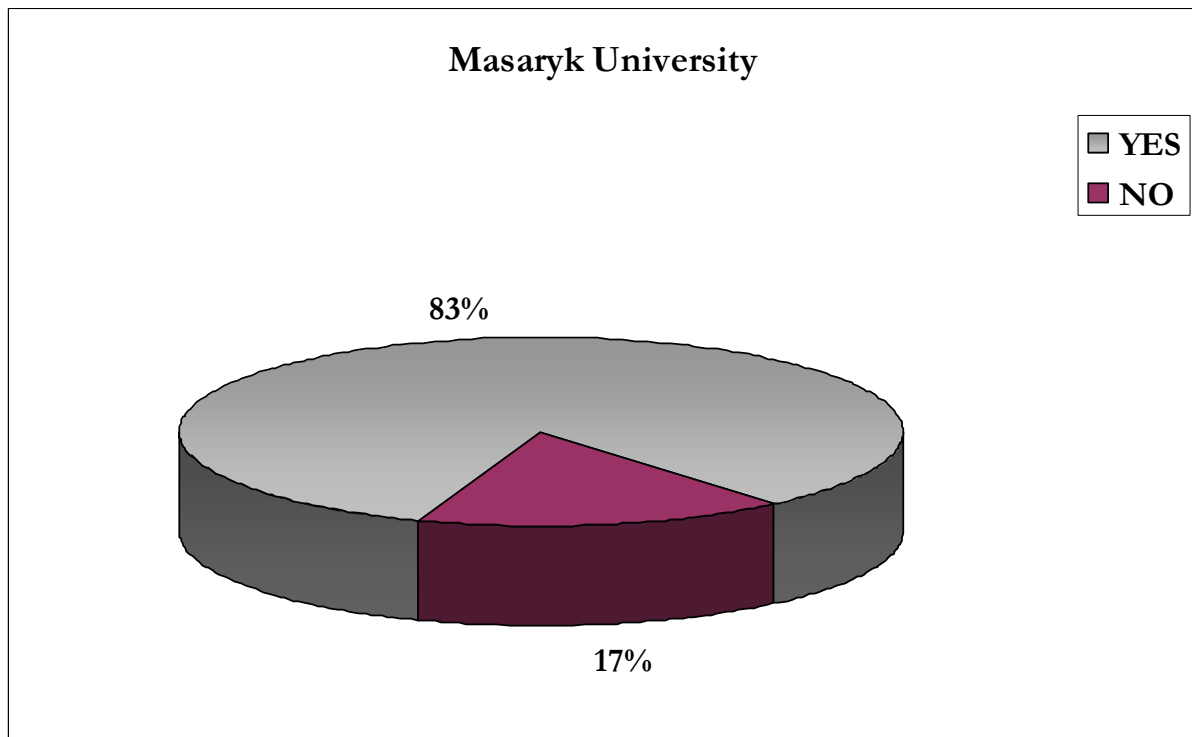
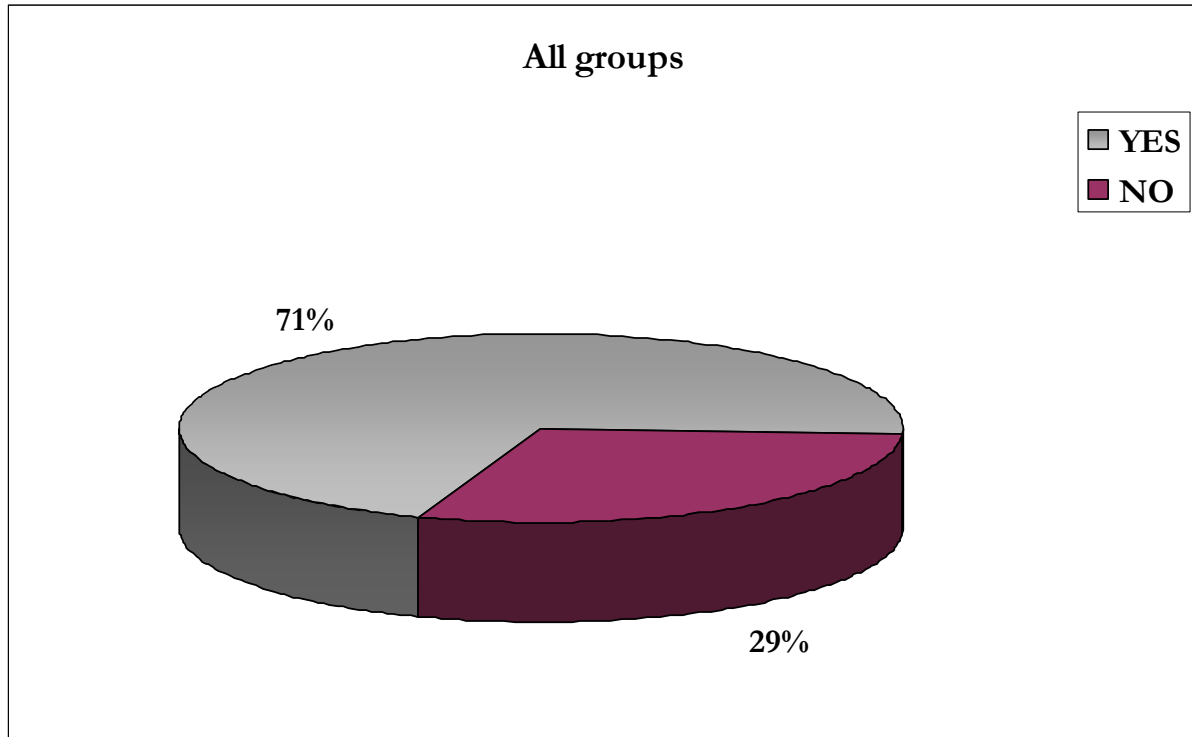
Kaunas University of Technology / Faculty of Chemical Technology estimates time for the subject. The study week is the unit by which the study progress is measured. This refers to an average input of approximately 40 work hours per week. The study week equals to 1 credit. Student work input for a credit includes lectures, exercises, seminars, independent study, research and/or other assignments.

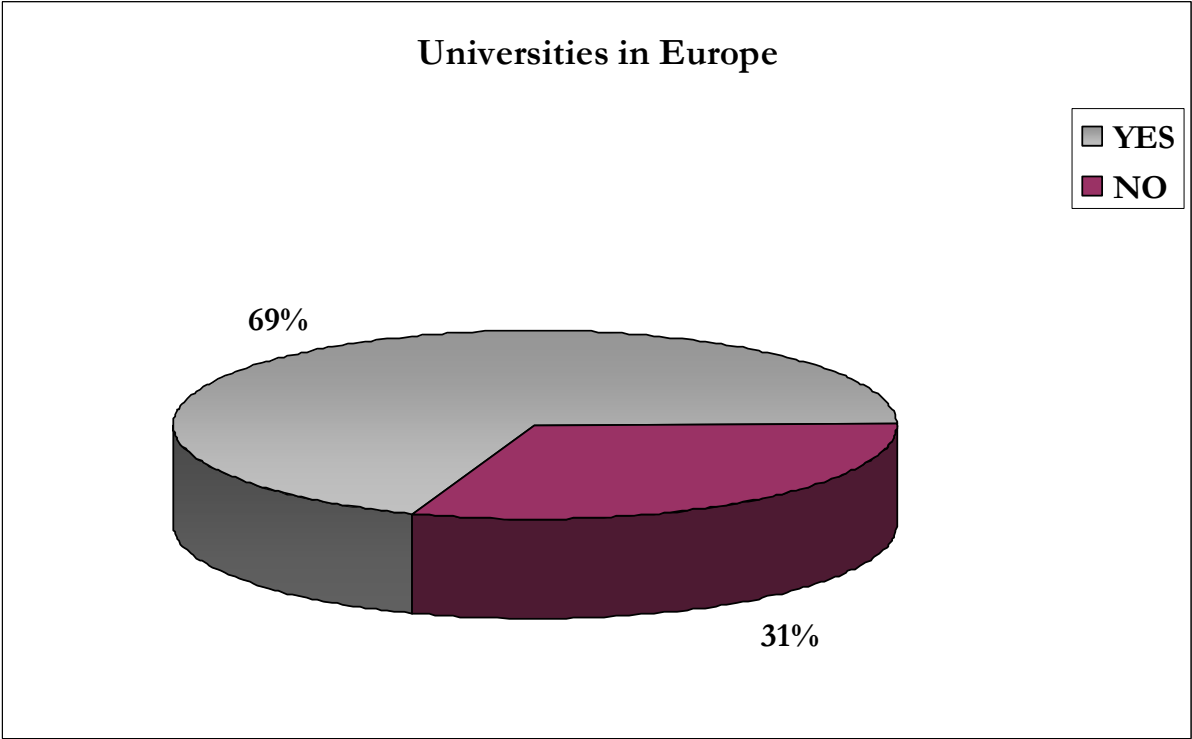
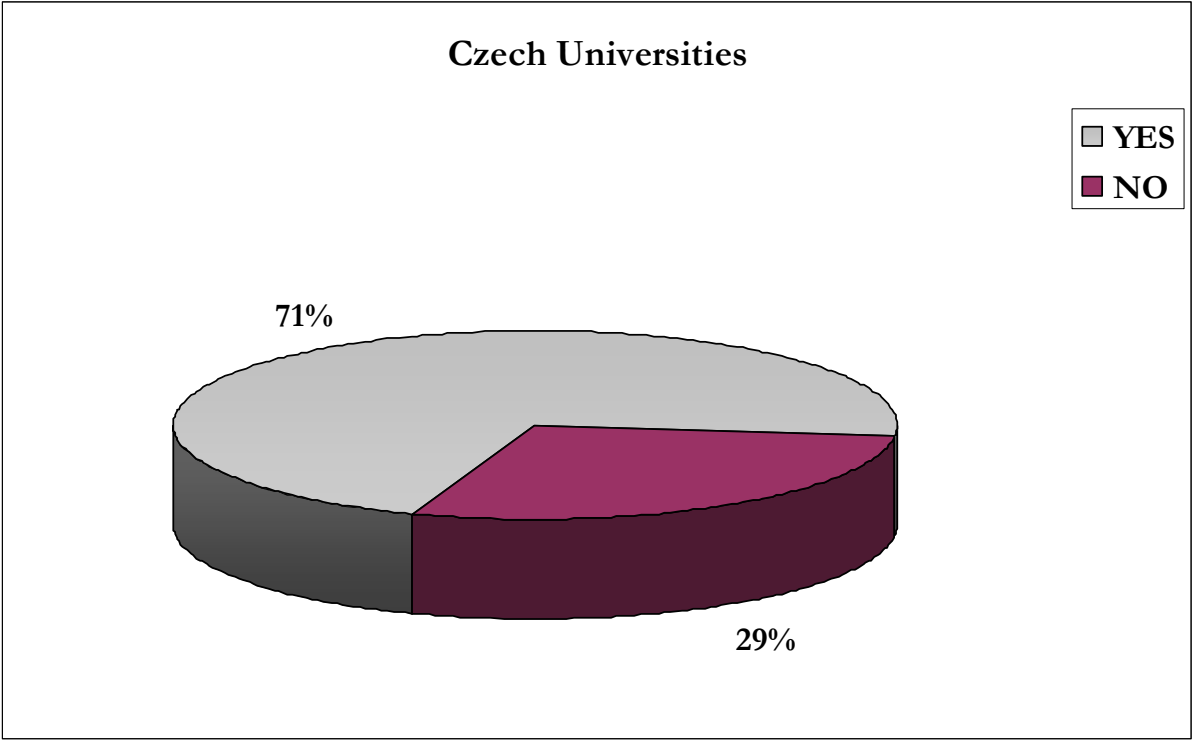
Polytechnic Institute of Leiria made enquiries between the teachers and the students to value the workload necessary to accomplish all the subjects.

The number of credits is set depending on the quantity of seminars and lectures at **University of West Bohemia**; bonus credit have those subjects, which demonstrably include individual student's work and have higher requirements.

8. If you send students to study abroad, do you use an “ECTS Student Application Form”?

| | MU | CZ | EU | Σ |
|-----|----|----|----|----|
| YES | 5 | 5 | 45 | 55 |
| NO | 1 | 2 | 20 | 23 |



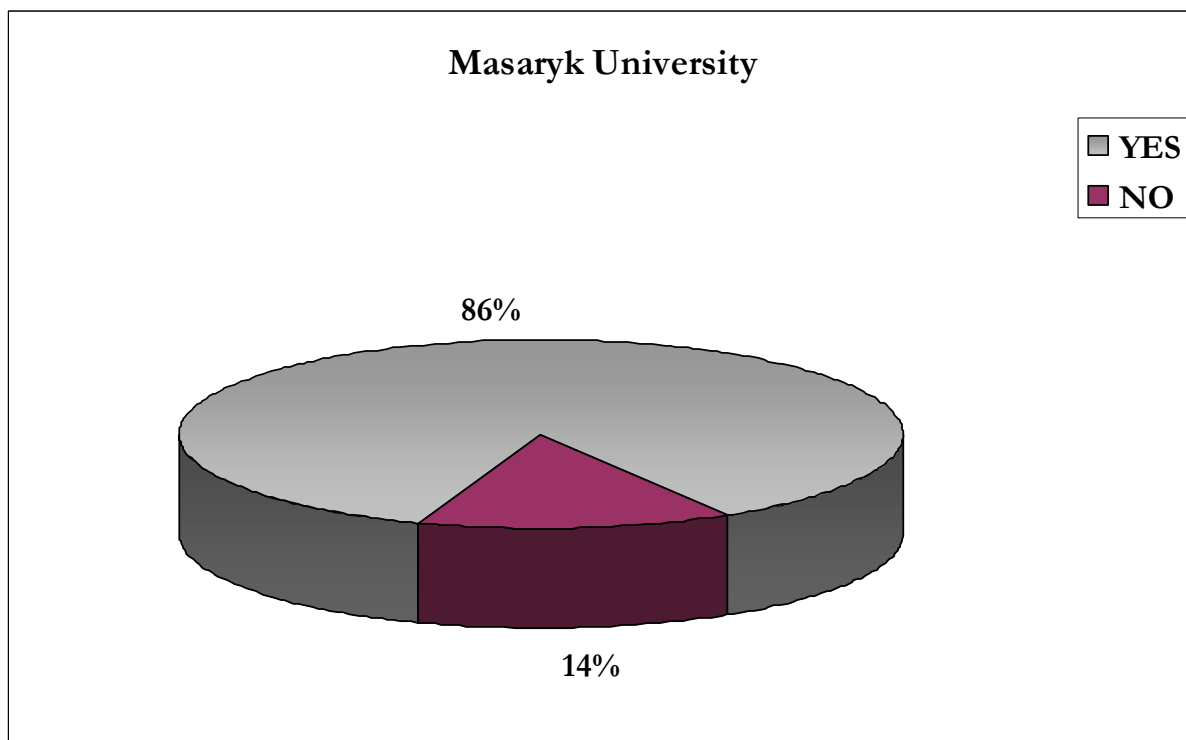
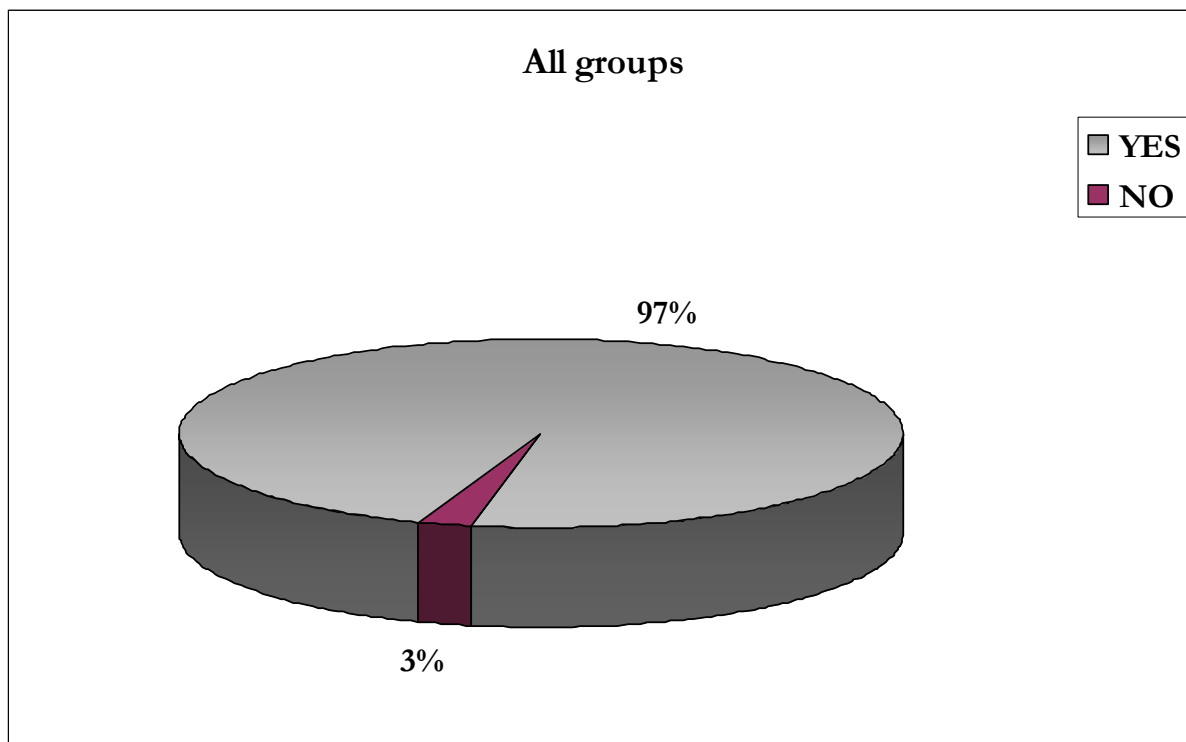


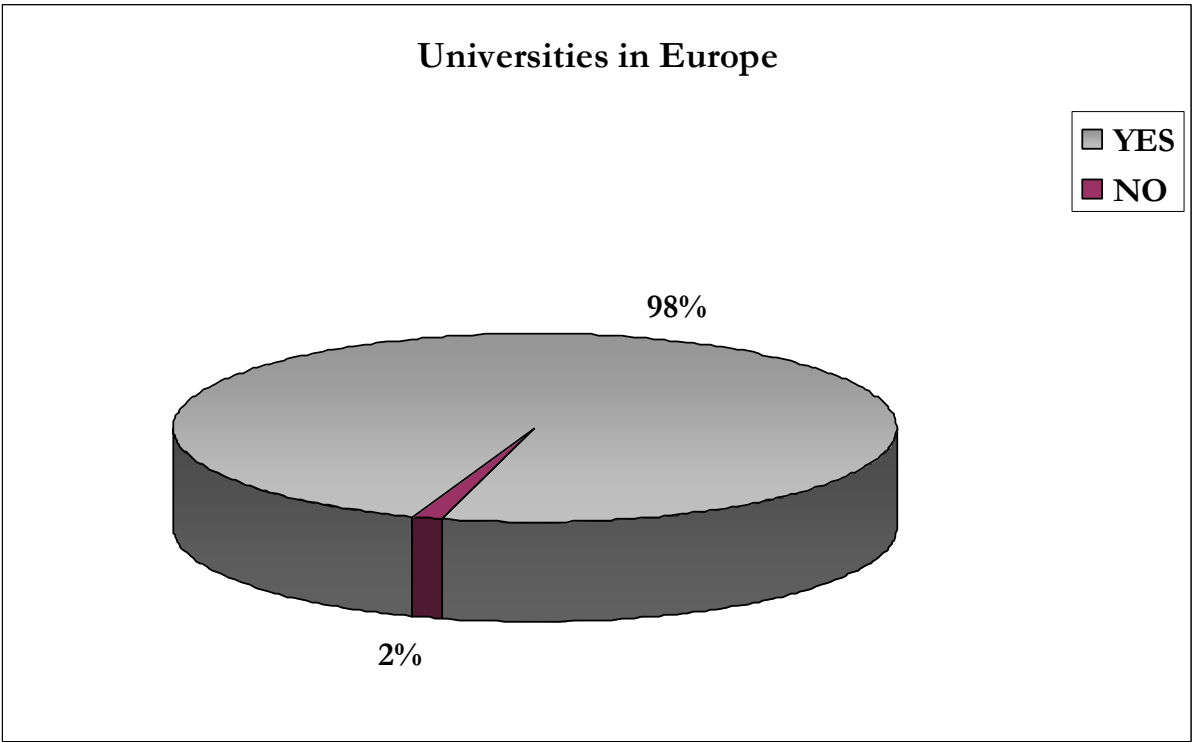
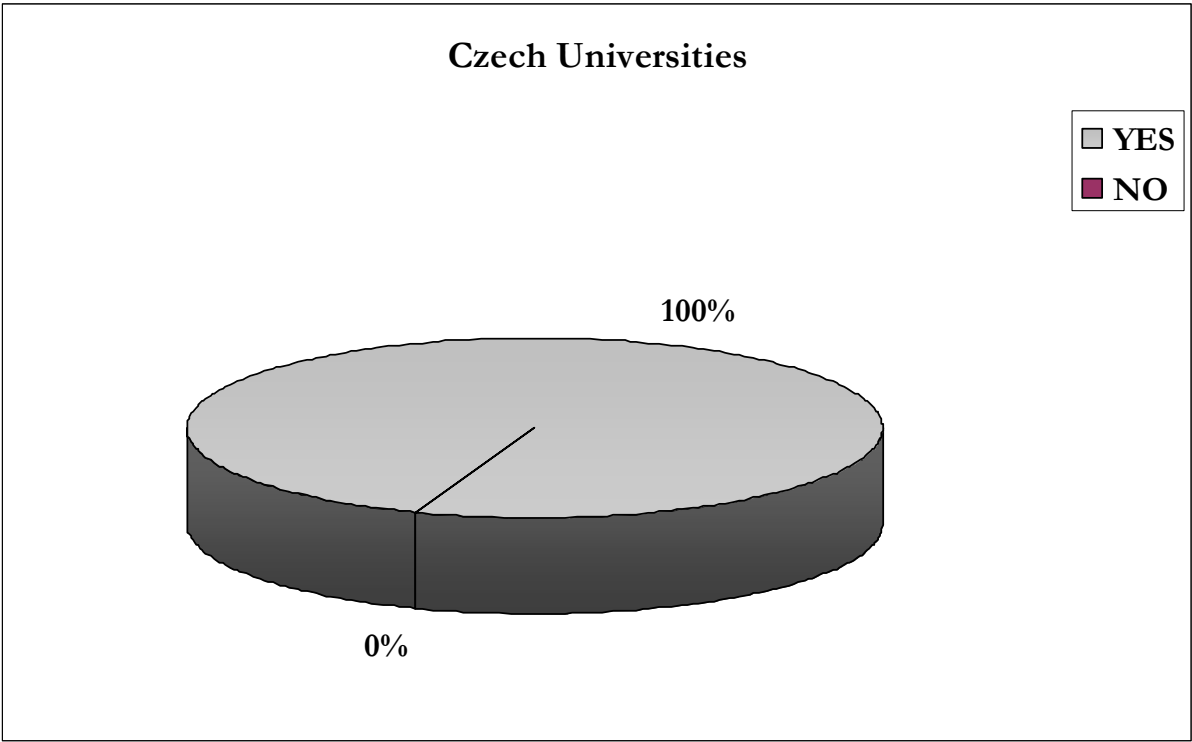
Notes:

Masaryk University / Faculty of Education uses “ECTS Student Application Form” only for freemovers.

9. If you send students to study abroad, do you use a “Learning Agreement”?

| | MU | CZ | EU | Σ |
|-----|----|----|----|----|
| YES | 6 | 7 | 65 | 78 |
| NO | 1 | 0 | 1 | 2 |



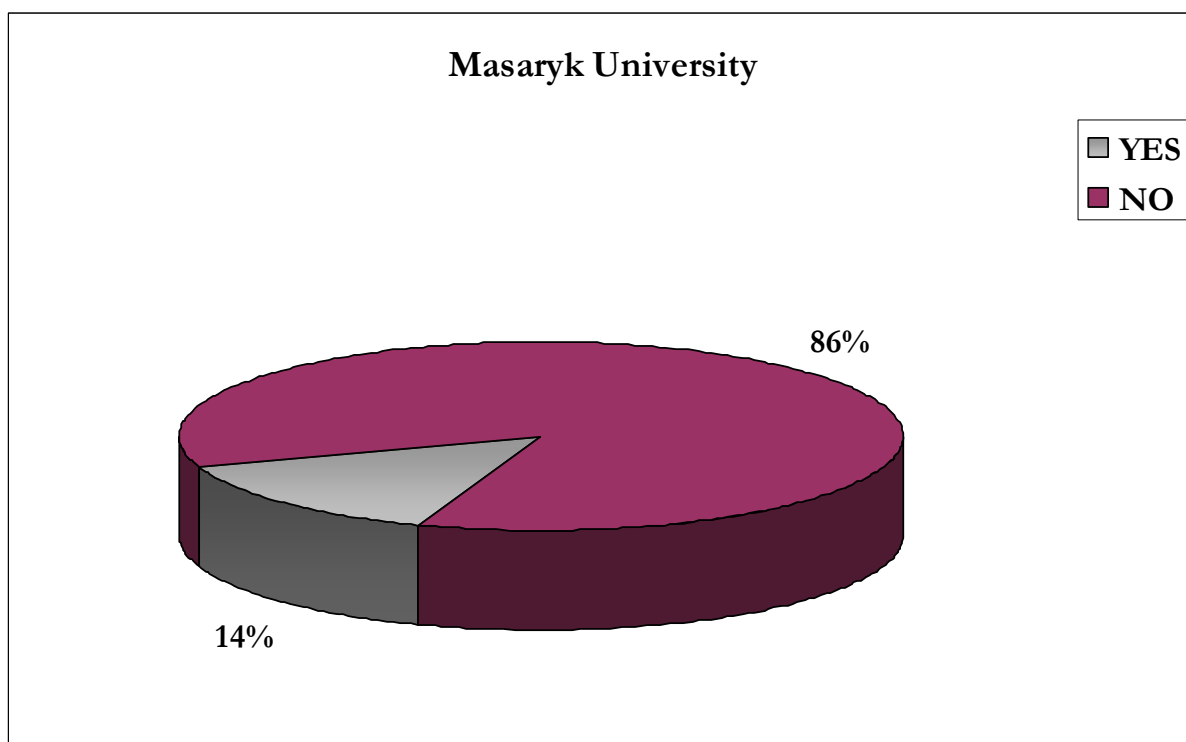
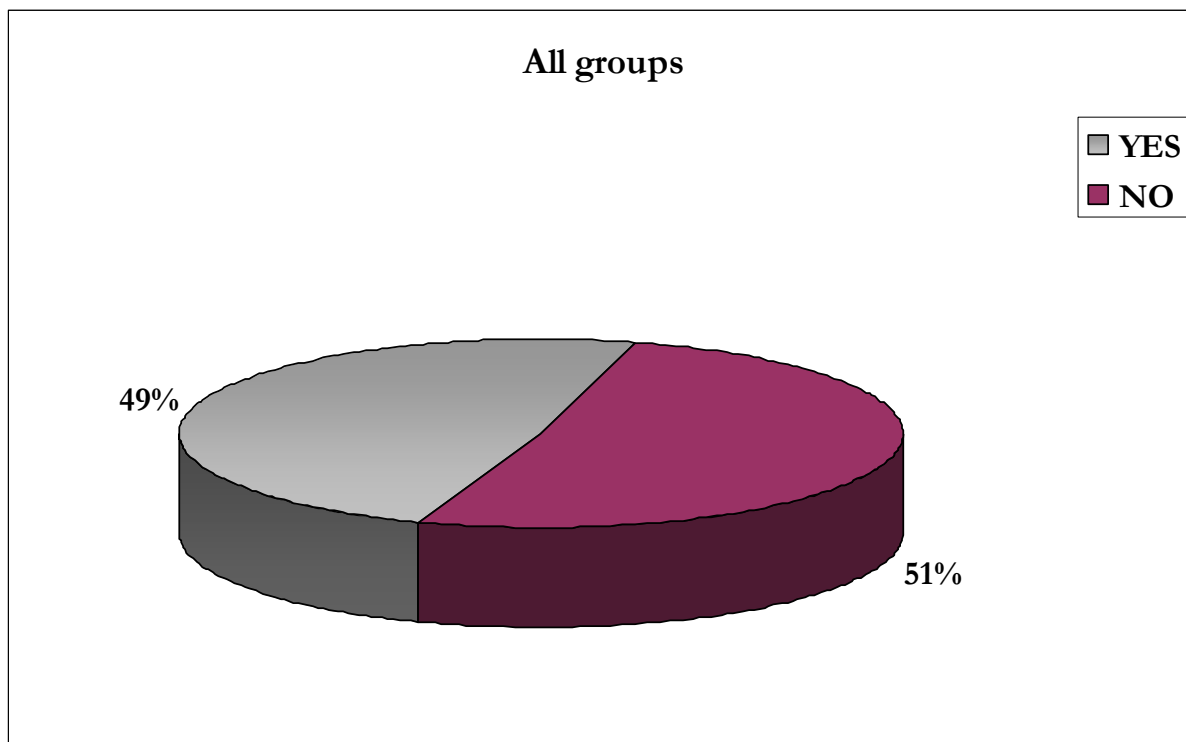


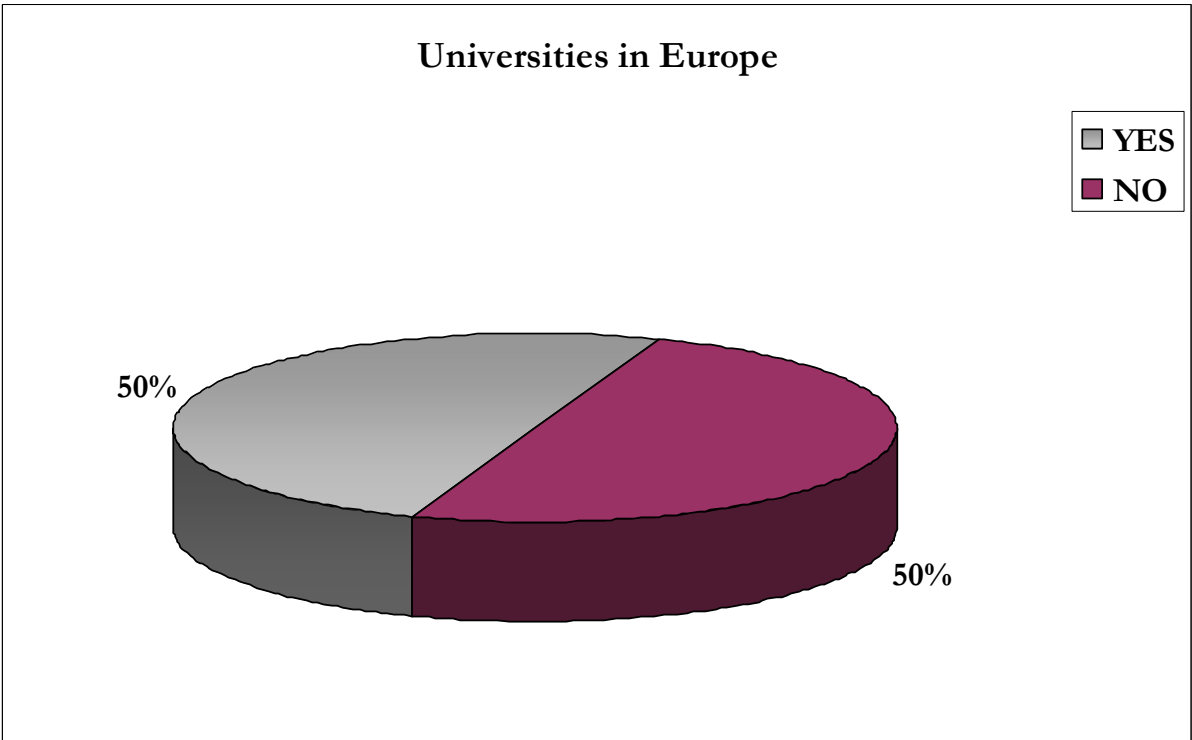
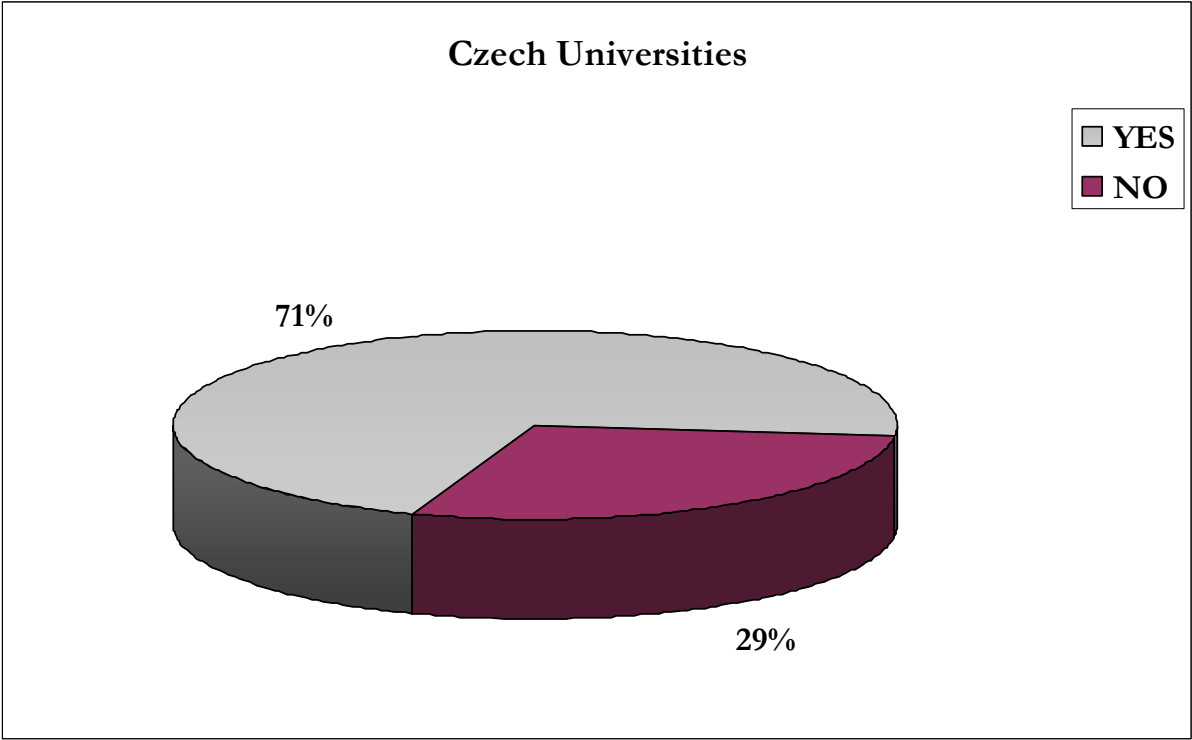
Notes:

Masaryk University / Faculty of Education uses "Learning Agreement" only for freemovers.

10. If you send students to study abroad, do you use a “Proof of Recognition”?

| | MU | CZ | EU | Σ |
|-----|----|----|----|----|
| YES | 1 | 5 | 31 | 37 |
| NO | 6 | 2 | 31 | 39 |





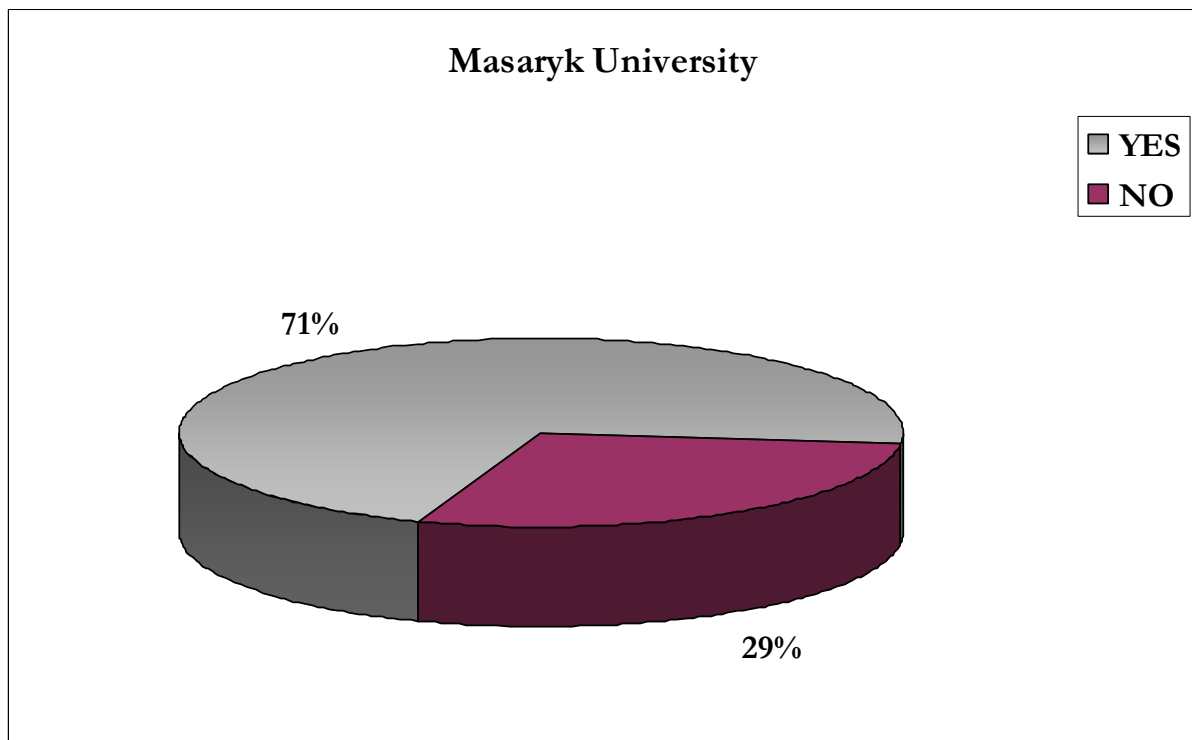
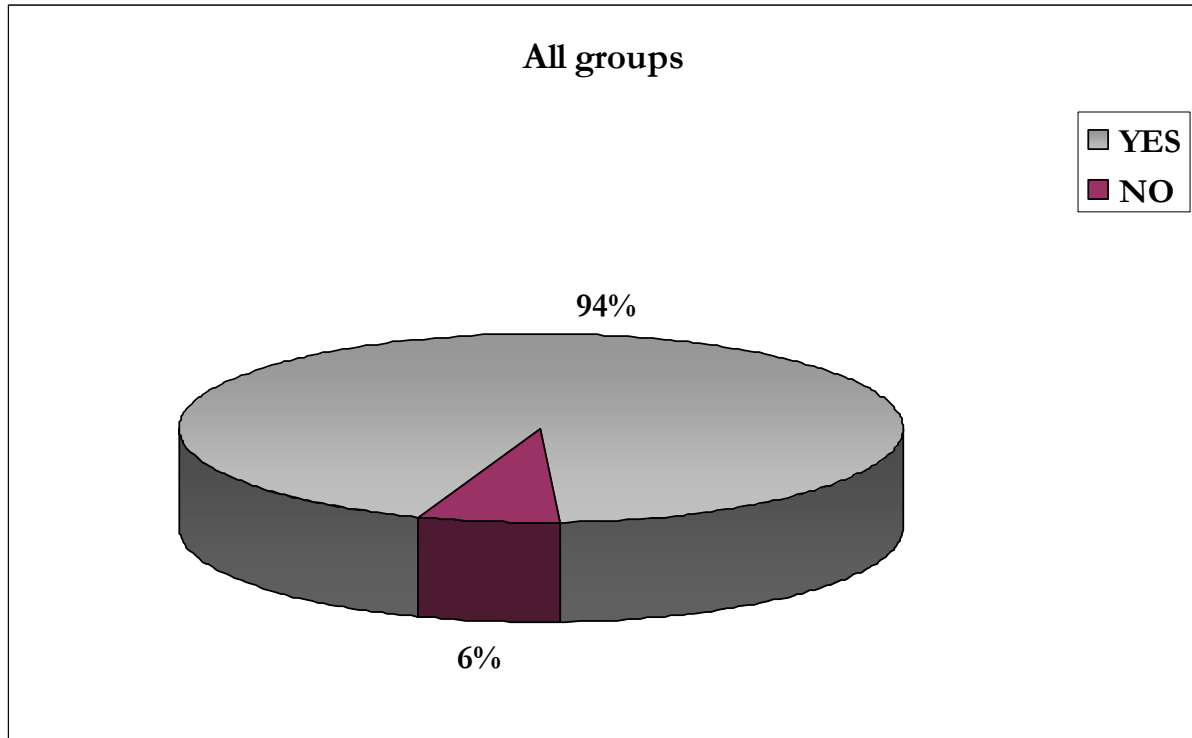
Notes:

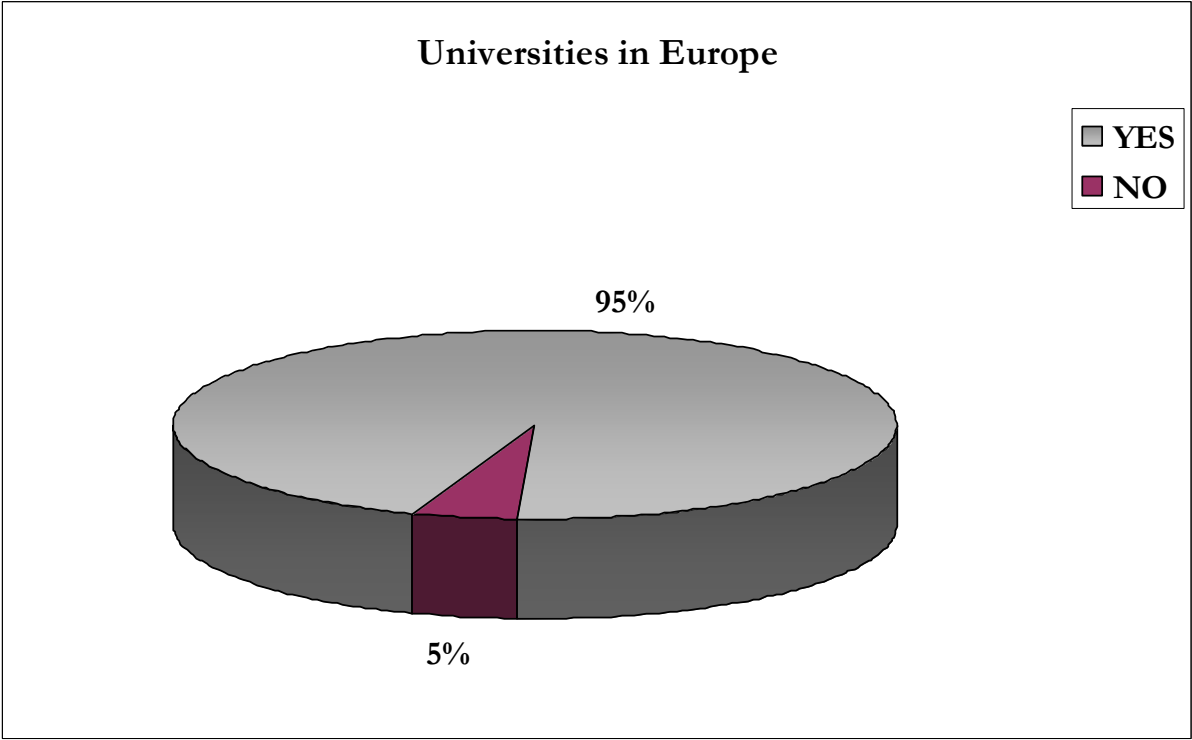
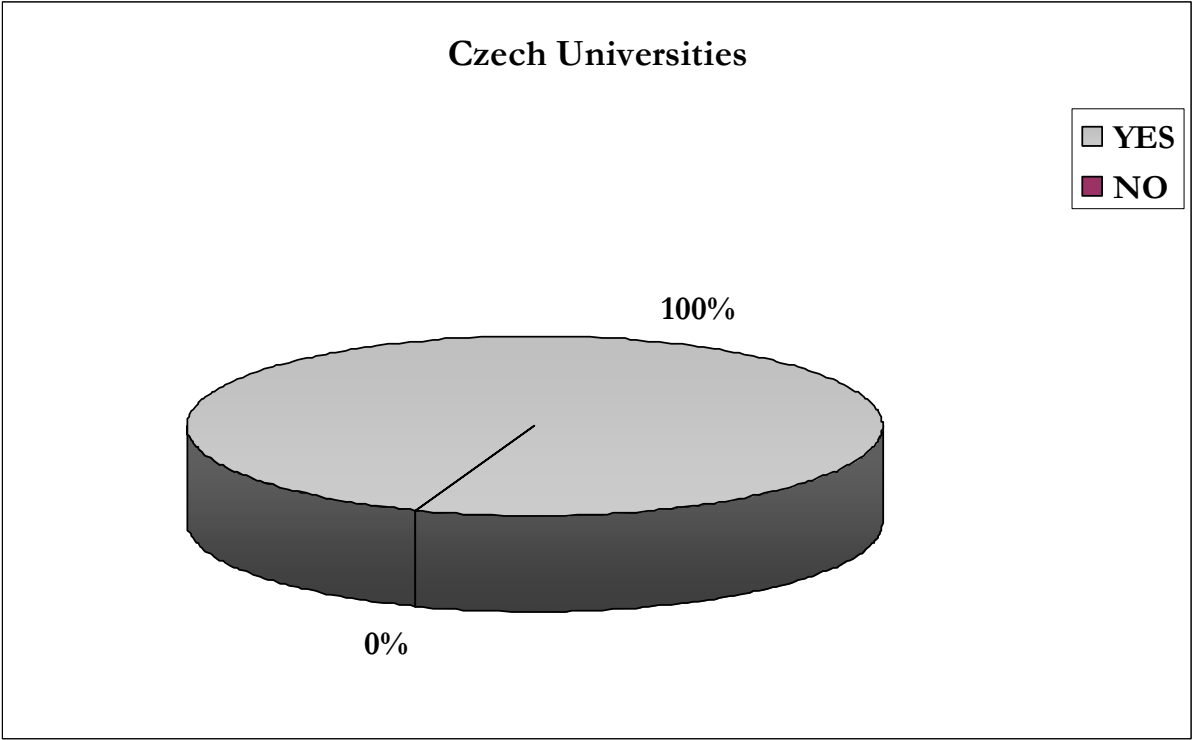
Masaryk University / Faculty of Education uses “Proof of Recognition” only for freemovers.

At **University Regensburg** before departure, students discuss their study programme at the partner university with academic coordinators. When students come back, no one checks, whether students ask for recognition of every single course they completed abroad.

11. If you send students to study abroad, do you use a “Transcript of Records”?

| | MU | CZ | EU | Σ |
|-----|----|----|----|----|
| YES | 5 | 7 | 62 | 74 |
| NO | 2 | 0 | 3 | 5 |



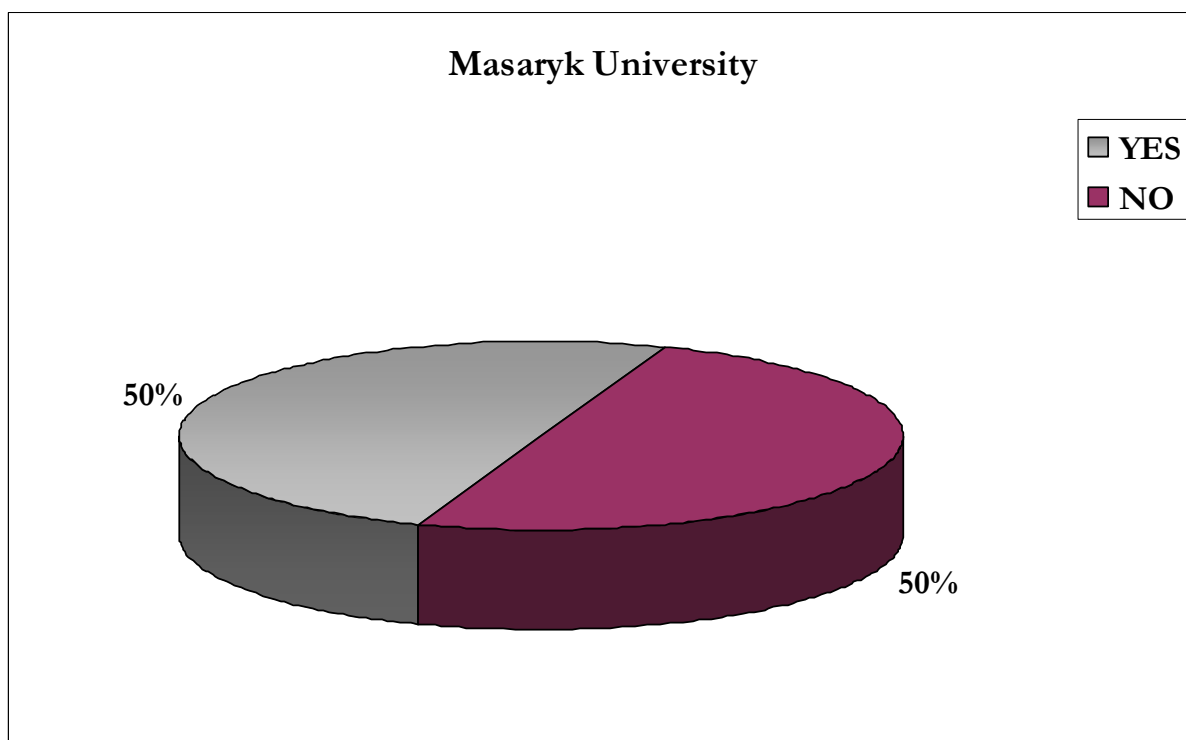
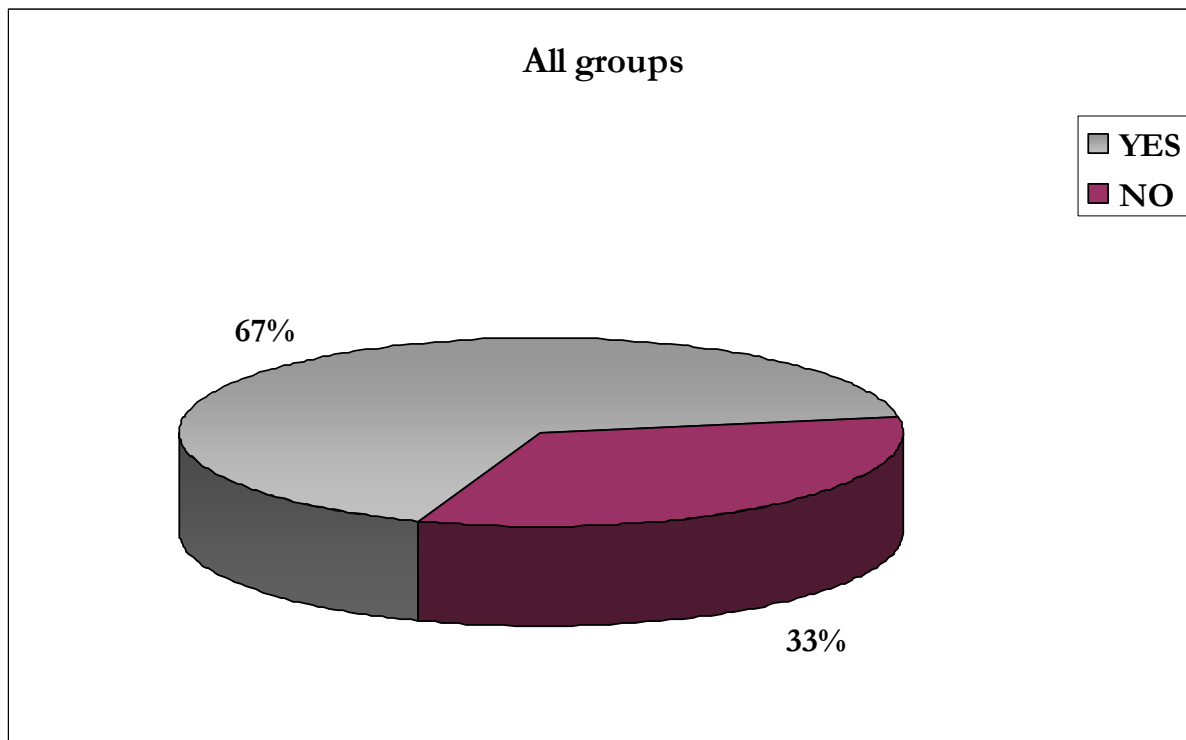


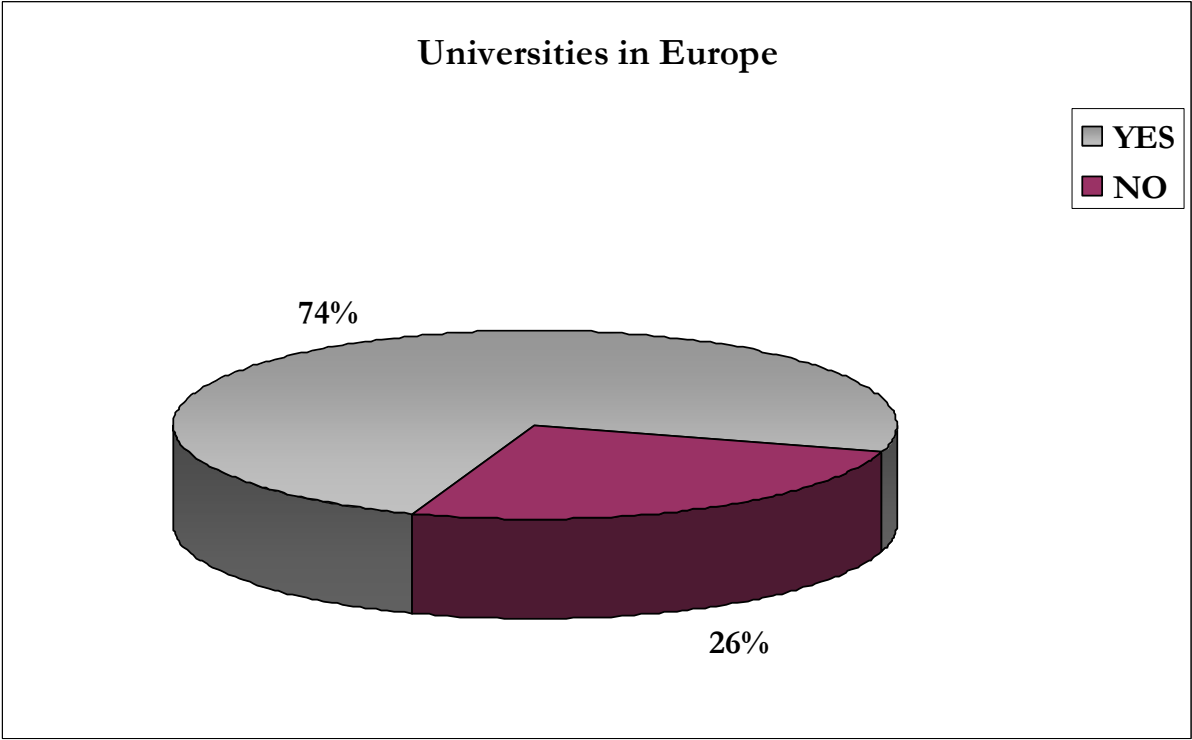
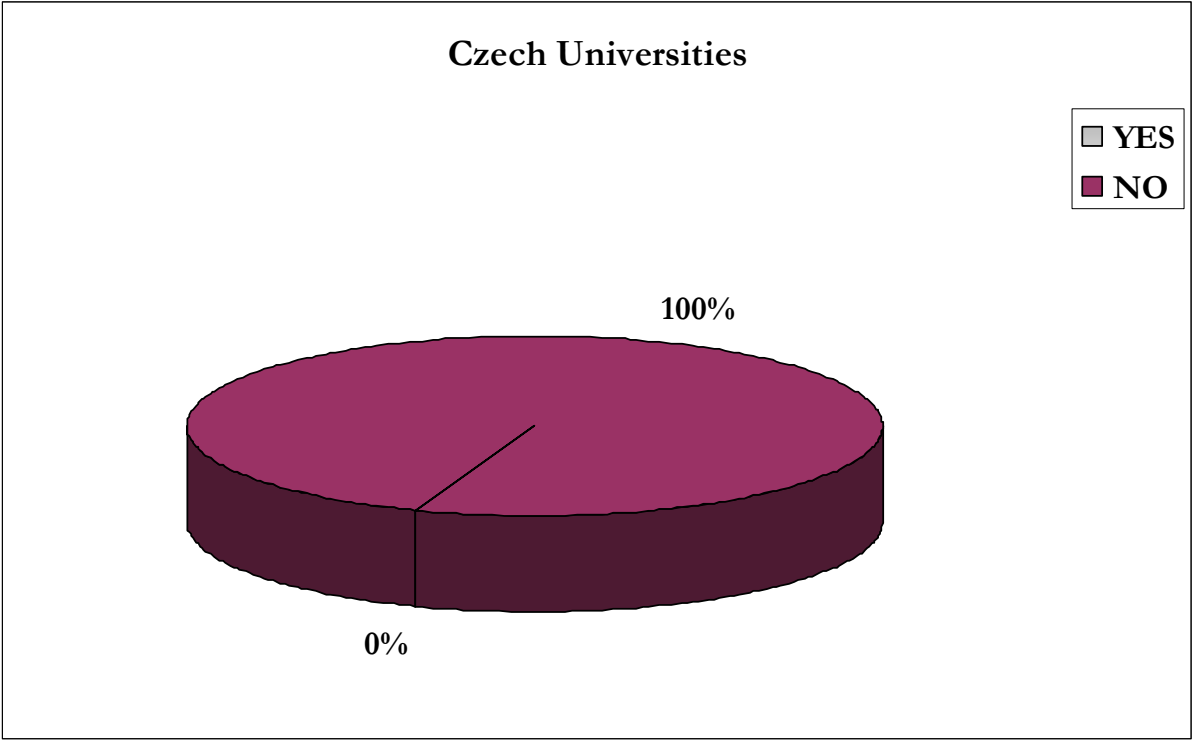
Notes:

Masaryk University / Faculty of Education uses "Transcript of Records" only for freemovers.

12. Do you have an “ECTS coordinator” at your university?

| | MU | CZ | EU | Σ |
|-----|----|----|----|----|
| YES | 1 | 0 | 49 | 50 |
| NO | 1 | 7 | 17 | 25 |

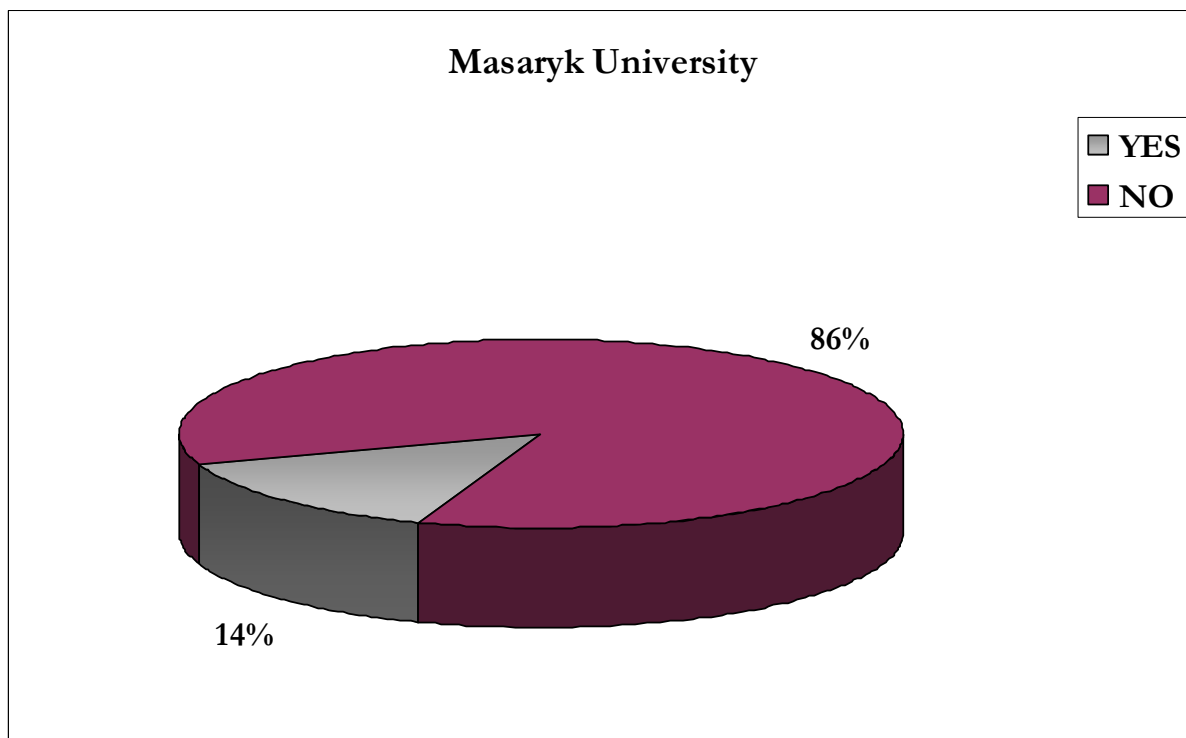
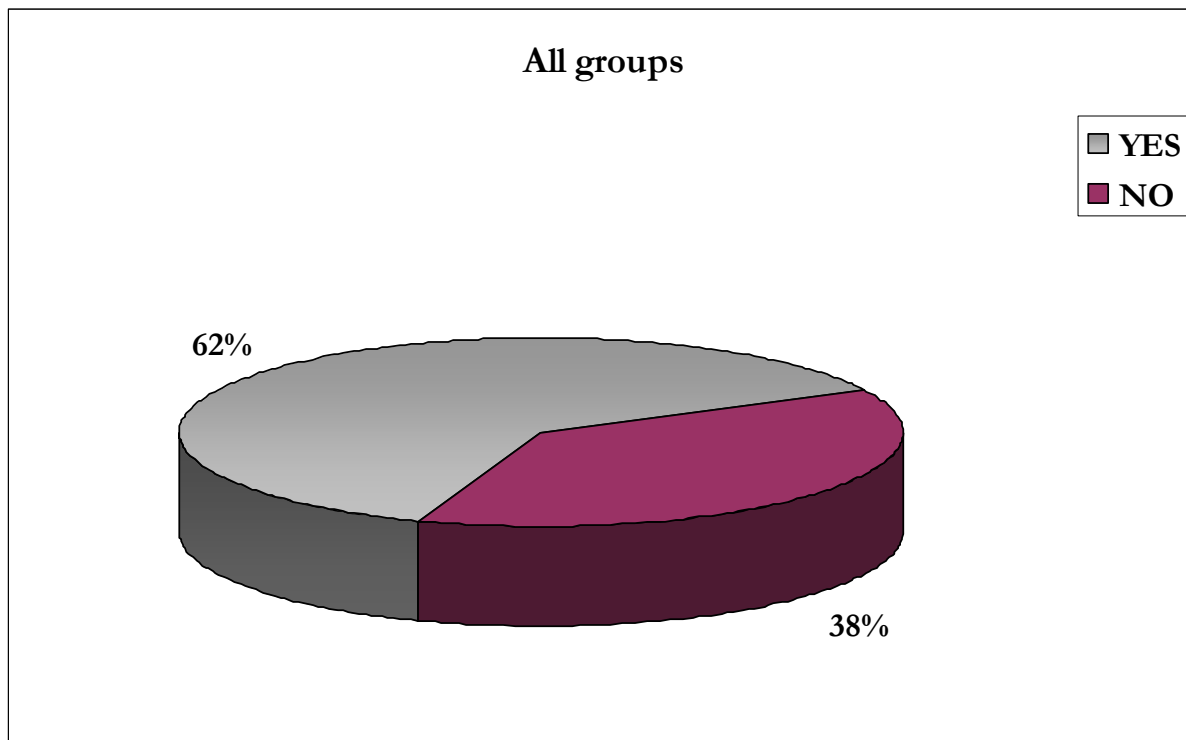


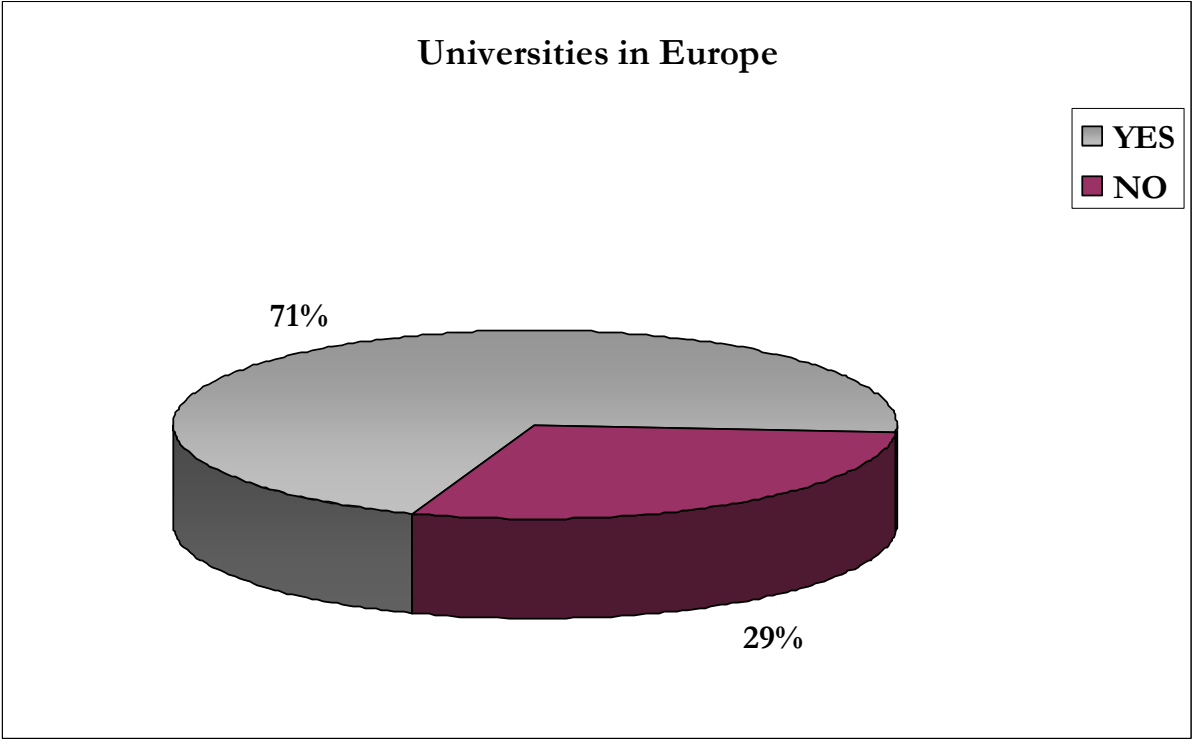
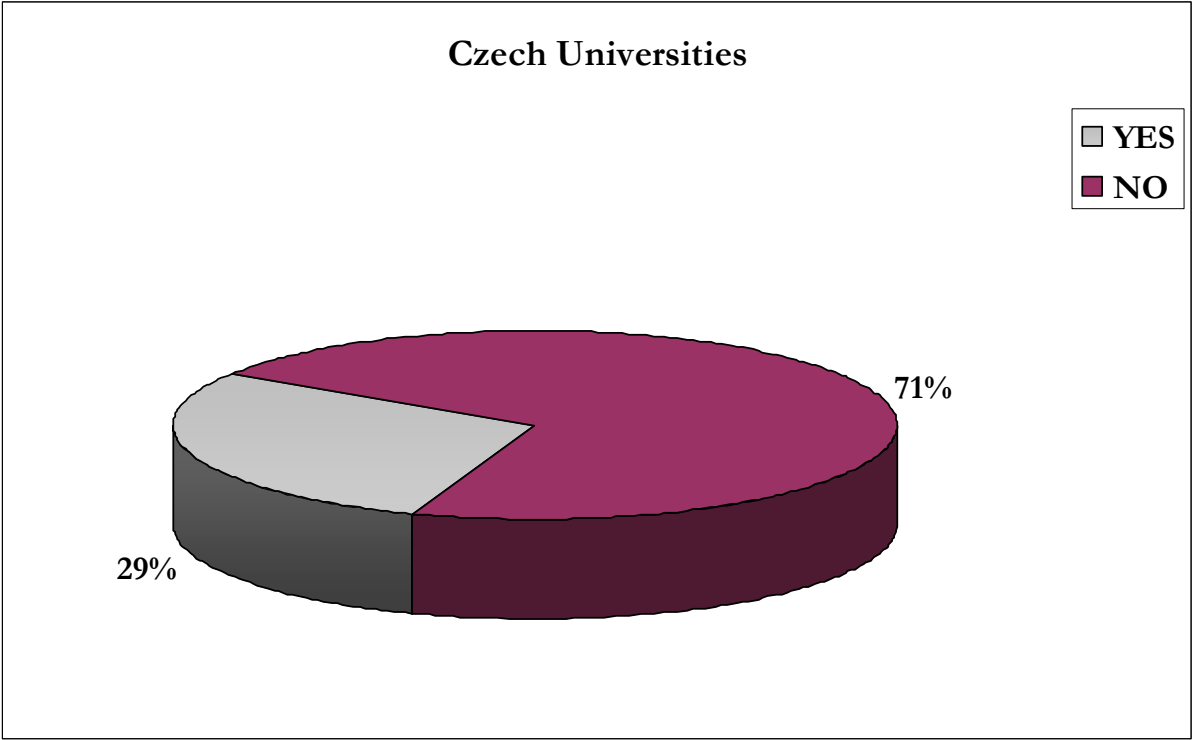


Notes:

13. Do you have any “ECTS coordinators” at your faculties or departments?

| | MU | CZ | EU | Σ |
|-----|----|----|----|----|
| YES | 1 | 2 | 44 | 47 |
| NO | 6 | 5 | 18 | 29 |

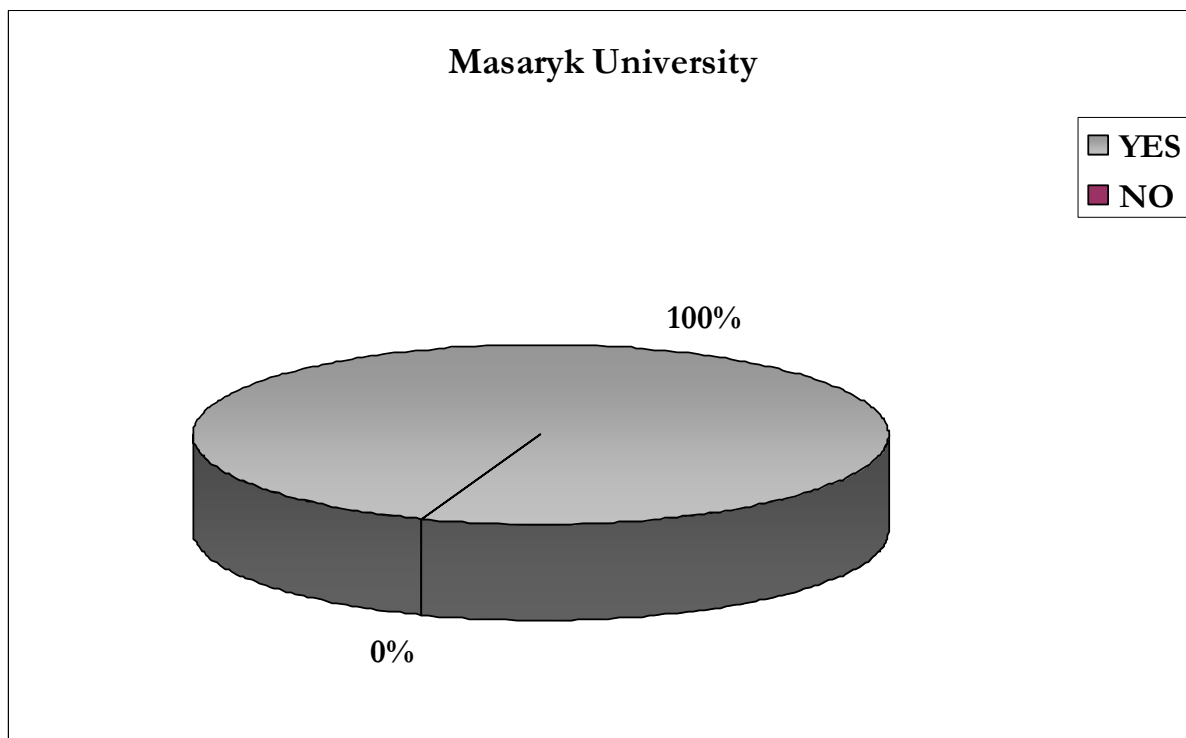
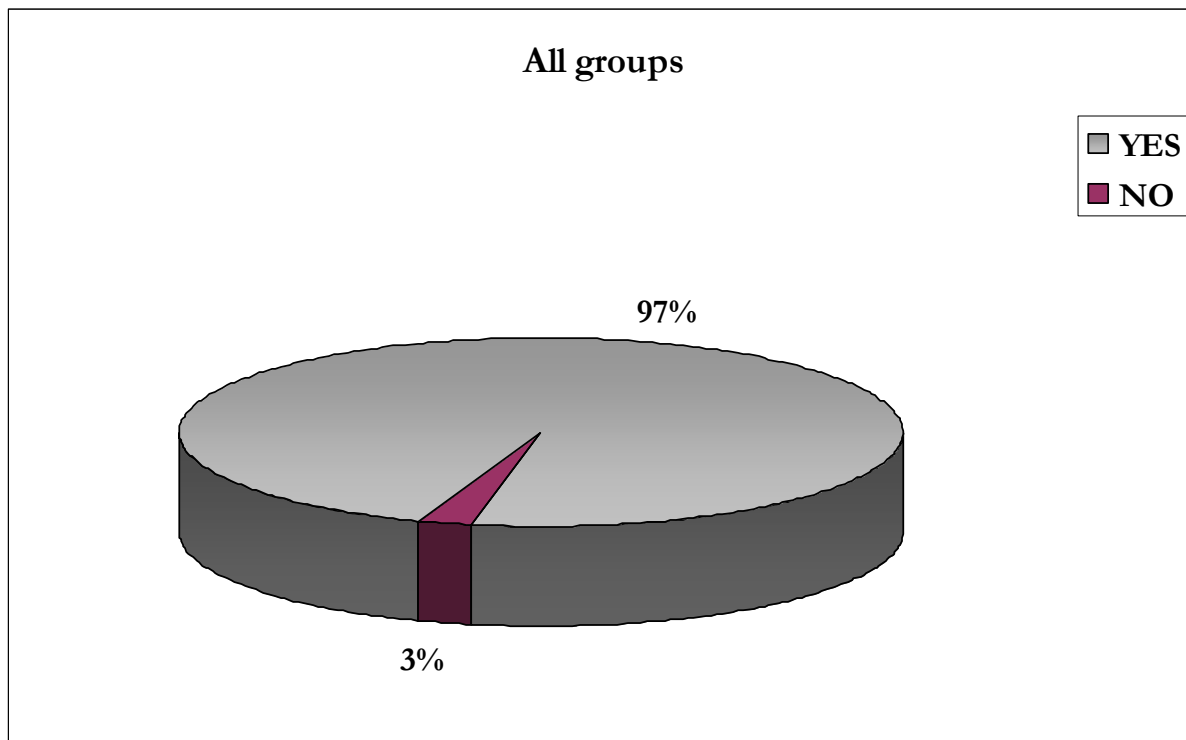


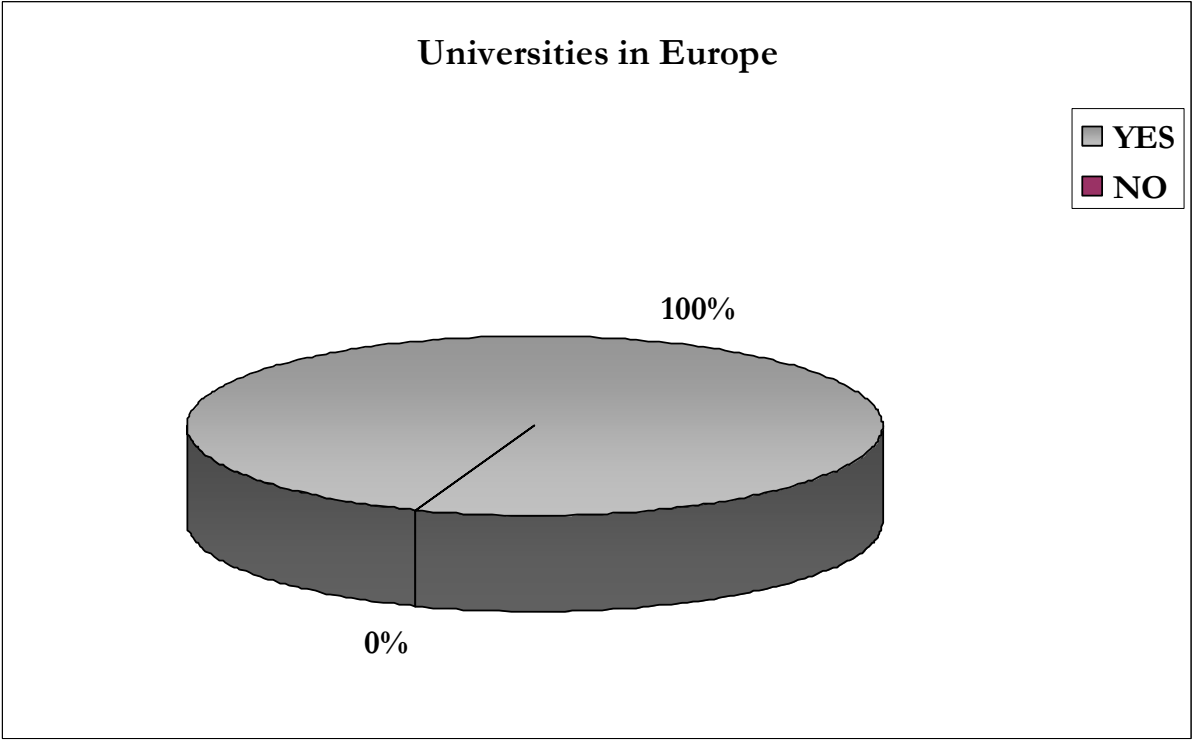
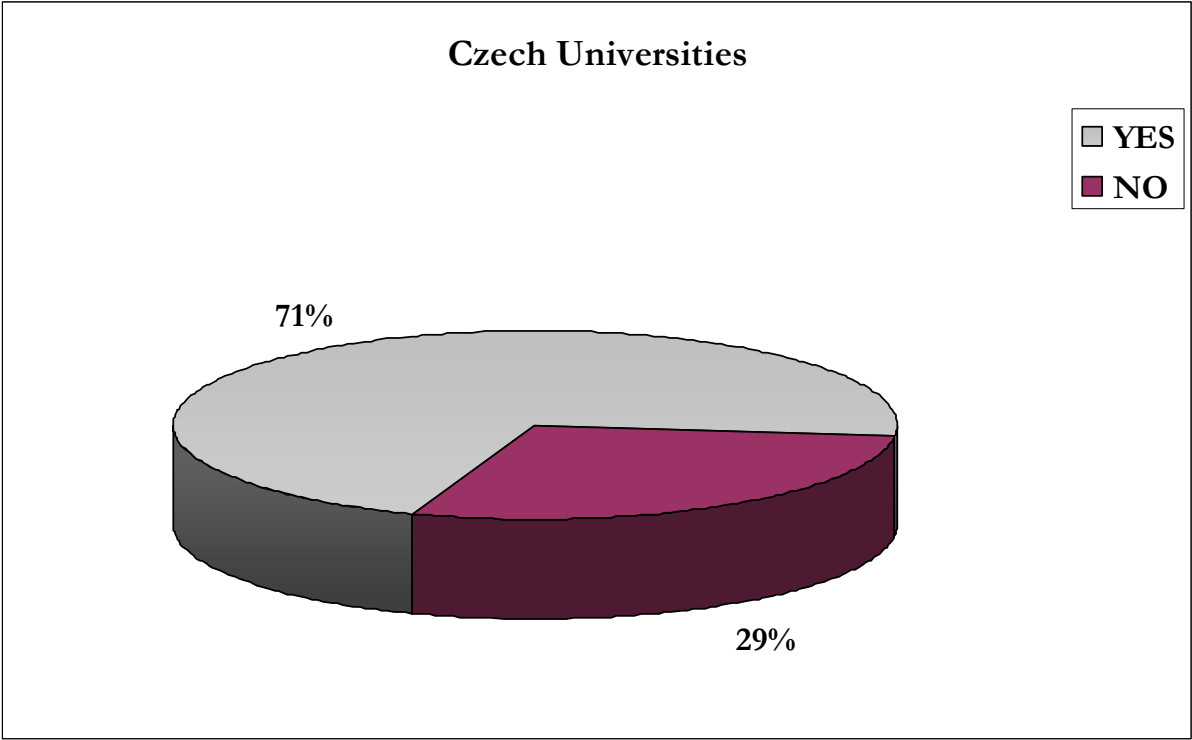


Notes:

14. Do you have any person at the university taking care of students from abroad?

| | MU | CZ | EU | Σ |
|-----|----|----|----|----------|
| YES | 7 | 5 | 65 | 77 |
| NO | 0 | 2 | 0 | 2 |

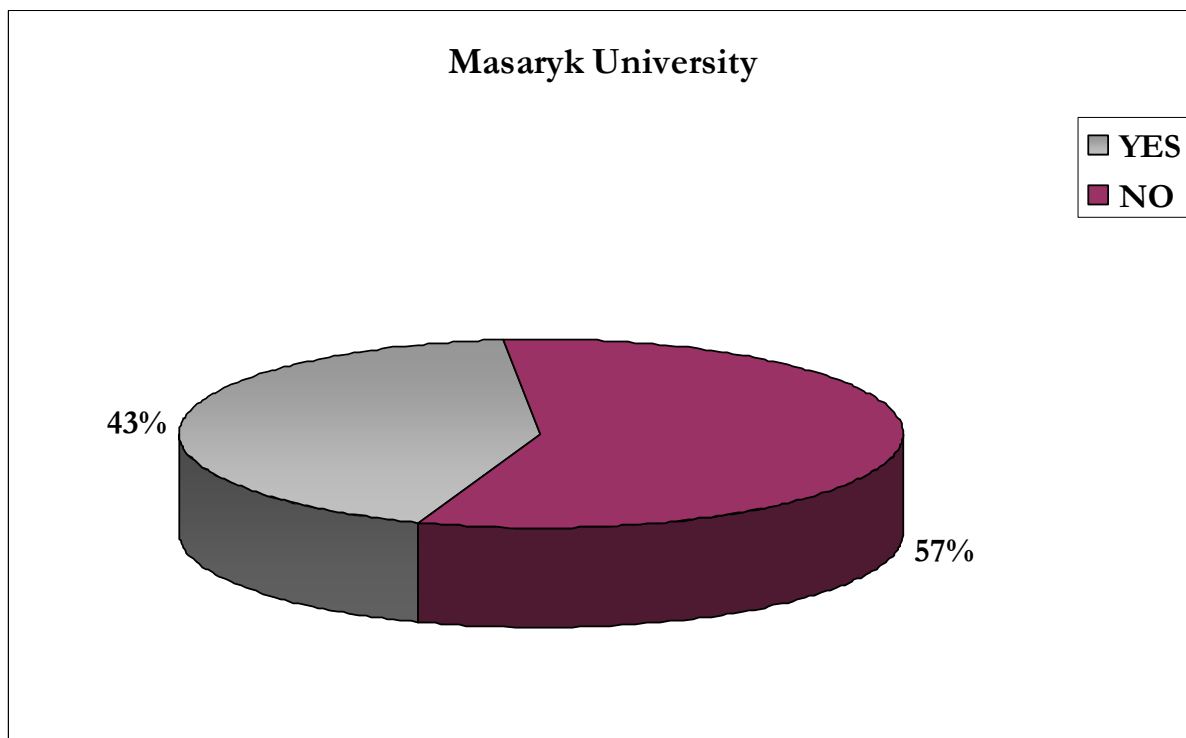
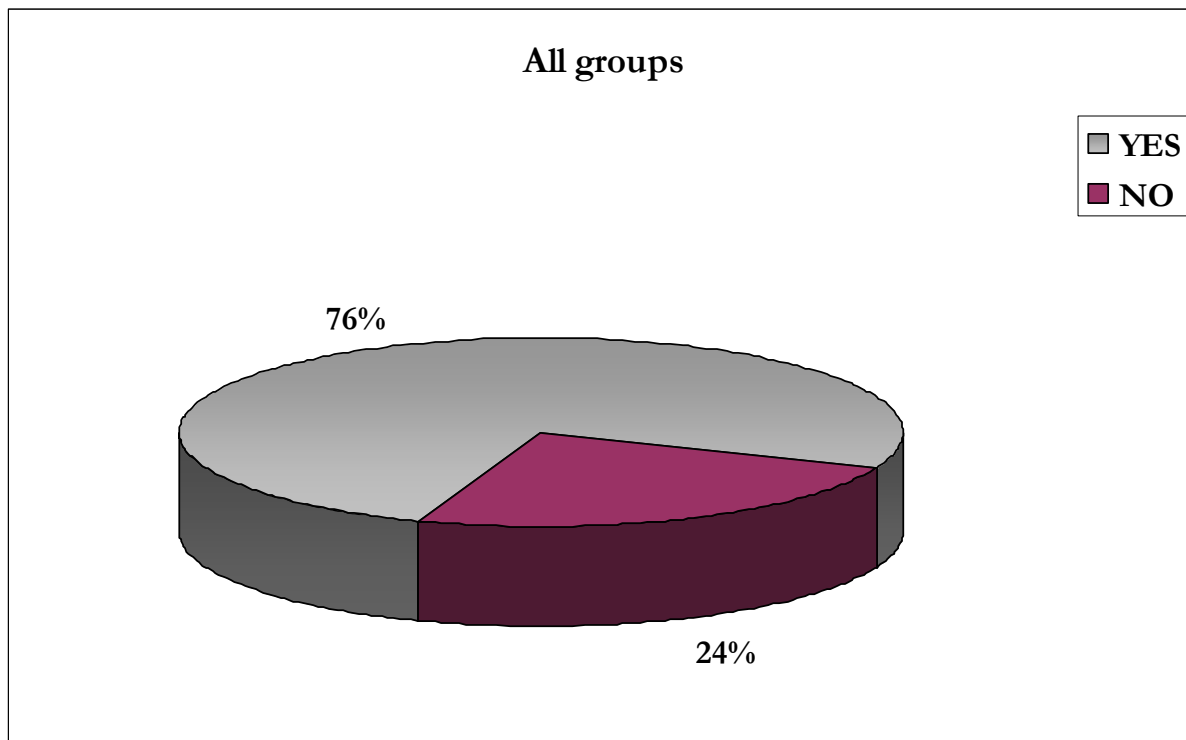


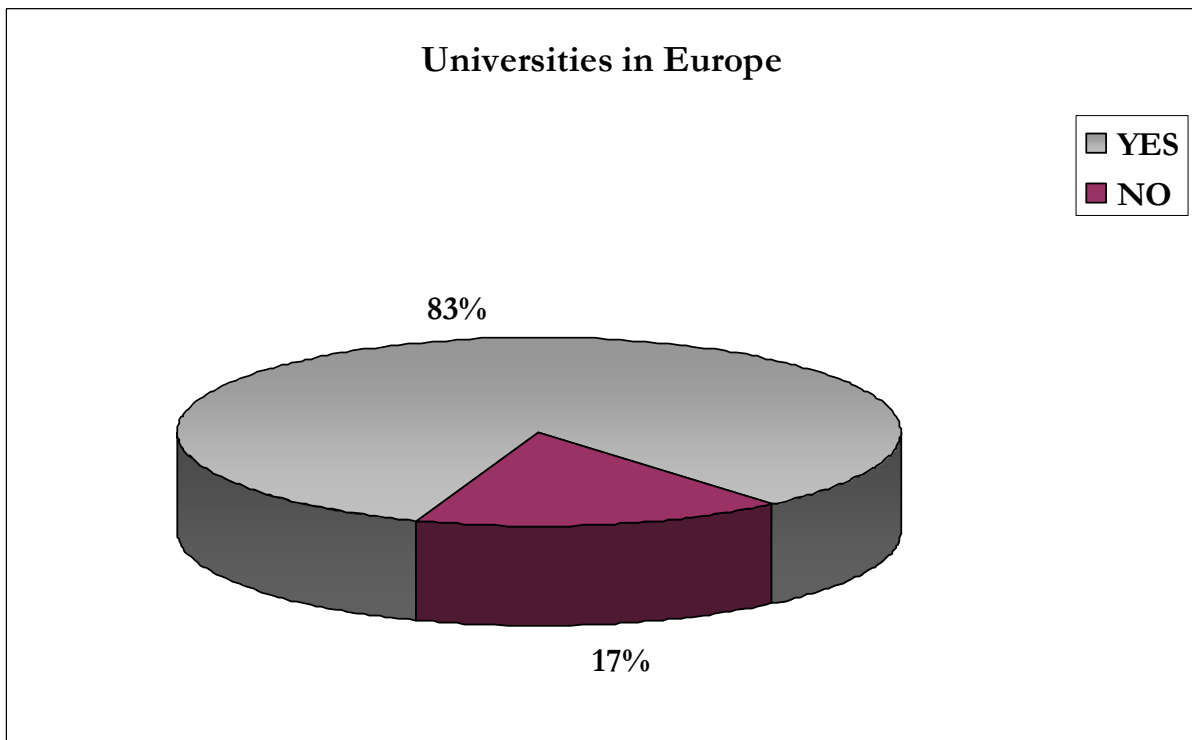
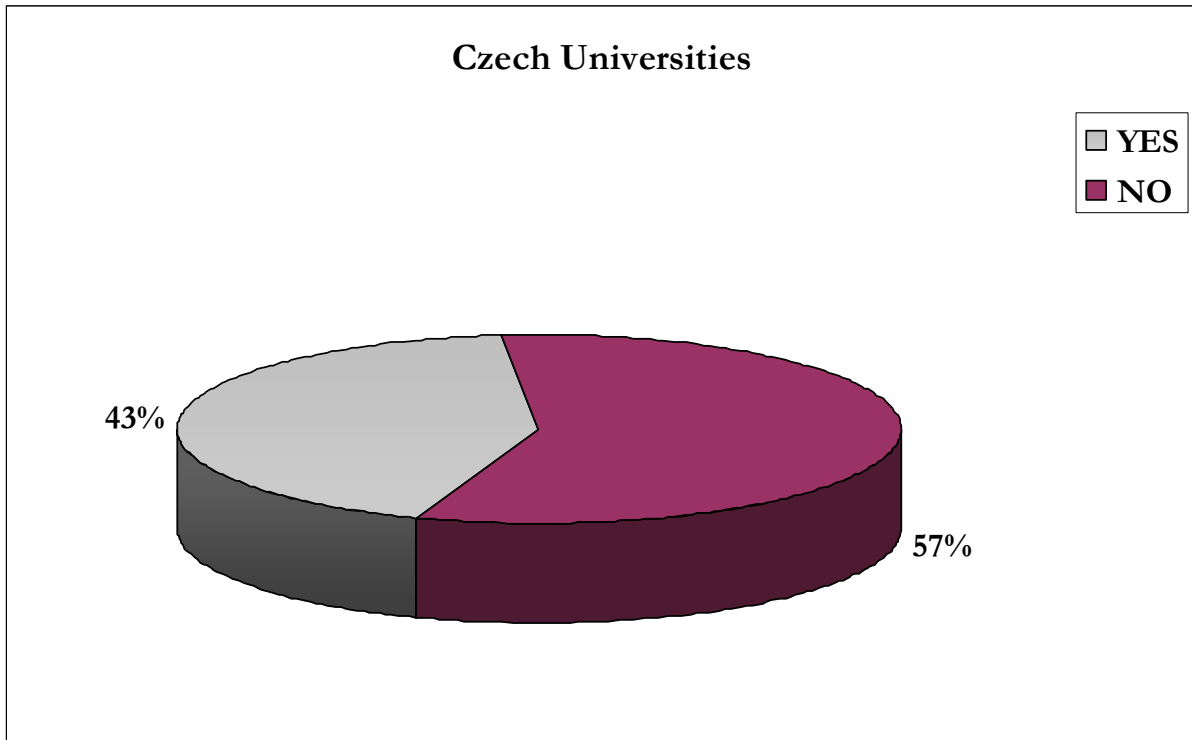


Notes:

15. If there are more people at this position, are their roles somehow divided?

| | MU | CZ | EU | Σ |
|-----|----|----|----|----|
| YES | 3 | 3 | 50 | 56 |
| NO | 4 | 4 | 10 | 18 |





Notes:

Besides the central office, the **Polytechnic Institute of Beja** has Erasmus coordinators in several schools, and some are even supported by departmental international relations offices. They give support to the outgoing as well as to the incoming students.

Fachbereich Rechtswissenschaft Universität Konstanz: One division is between institutional and departmental questions. Registration, accommodation etc. is provided by the institutional coordinators. Academic and especially law related questions are provided by the departmental coordinators. There is also a law-tutorium for ERASMUS-Students provided by the Law Department.

At **Hochschule Liechtenstein** the International Office is responsible for the application and the organization of the stay, i.e. room, letter of acceptance, tutors etc. The faculty takes care of organization of courses.

The administrative office (International Mobility Service) at **Universita Ca' Foscari di Venezia** supports students for the logistics and everything related to the exchange and the grants. The Departmental coordinators support students for the definition of the learning agreement and the recognition of the study programme abroad.

Every faculty at **Tilburg University** has one or two persons dealing with incoming and outgoing students.

The division at **Otto-von Guericke Universität Magdeburg / Geisteswissenschaften** is based on the country of origin.

At **Curie-Sklodowska University Lublin / Philosophy and Sociology Faculty** University coordinator takes care of basic logistics, faculty coordinator takes care of day to day matters and course related problems.

University of Lapland has 3 international coordinators in the Faculties and 1 international coordinator in the International Office.

The roles are at **Universität Bern** divided into European and Non-European responsibilities.

The division at **Universitaet Stuttgart** is divided into 1 position (100 %) for incoming ERASMUS students and program students from overseas; 2 positions (each 100 %) degree students (MSc, BSc and diploma programs); 1 position (100 %) Welcoming Service and Tutorial Program for the Dormitories; 1 position (50 %) Monitoring Program; 1 position (100 %) for scholarshipholders, doctoral students and guest researchers.

At **Wirtschaftsuniversität Wien** the office is divided into undergraduate and graduate exchange.

K.U.Leuven divided the care of students abroad among International office (Admission procedure), faculties (Study programme - including ECTS documents) and student services (other needs during stay).

Coordination of incoming students at International Student Services at **University of Joensuu** is divided based on exchange programmes.

Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg has central international office for administrative issues and departmental co-ordinators for study-related issues.

The International department at **Grenoble Institute of Technology** is organized as follows: one section devoted to incoming students, one section devoted to outgoing students, one section devoted to mobility grants.

At **University of Gavle** academic matters are taken care of at departmental level. At the central International Office one is responsible for accommodation and one takes care of applications and other matters.

There is an International Office at the Central Administration and then each Faculty has an International Officer at **University of Turku**. The Departments have their own international contact persons as well. Students have several persons to turn to.

Each School (Faculty) at **INHOLLAND University** has an International Coordinator, sometimes 2, taking care of the incoming and outgoing students. The International Office is the central office, cooperating with all schools and coordinators and dealing with the practical issues (student applications).

University of Groningen is very much a decentralized university, meaning that each faculty has its own “international office”, dealing with incoming students (either non-degree (exchange) or degree students). The central International Relations Office in fact never meets any of the international incoming students; all practical matters are dealt with by the faculties. However, at central level, there is an International Service Desk (ISD), which is there for ALL international

guests (student or staff), and dealing with serious matters (or problems) as e.g. the Dutch law on immigration. ISD takes care of ALL visa applications and applications for residence permits for those who need this (the ministry requires one central contact point at each university, therefore, as well as for other more complicate reasons to explain here, this construction is a necessity). The Faculty international offices assist incoming students in all practical matters and are an intermediary in finding accommodation. Mainly, however, the students directly communicate with the so-called Housing Office. Last but not least, welcoming activities for new international guests (twice a year) are a joint effort of ISD, the faculty international offices and the students of ESN (Erasmus Students Network). ESN also organizes activities for international students every week and throughout the year.

The team responsible for the foreign students at the International Office interacts with the incoming students and the internal structures at the **University of Porto** in order to assure the formal academic acceptance for the studies they want to proceed and to help them to prepare and organize their stay at Porto. The welcome and orientation of visiting Erasmus students in the academic life of the institution is supported by several initiatives developed by the central International Office, the international units at the University as well as by regular students. The University of Porto, in connection with the structures of each Faculty and the ESN/Porto (composed mainly by former or future Erasmus students representing all Faculties, that work in close cooperation with the International Office) organizes cultural, tourism and social activities (e.g., meetings, trips, guided tours, etc.) in order to facilitate the integration of international students in the University.

Different personnel in the International and EU Office deals with outgoing and incoming Erasmus students at **University of Malta**. Another person is more responsible for actual student welfare whilst they are studying in Malta. Erasmus students can also refer for help to the University-wide Students Advisory Services, Counselling Services, Chaplaincy, and KSU - Students ' Union and academic staff and Erasmus Coordinators in Faculties.

16. How do you accept credits gained by students studying abroad? (What is the methodology for credit transfers, do you accept the number of credits assigned to the subject by the foreign university or do you credit the subject in the way you are used to at your university, etc.?)

Polytechnic Institute of Beja recognizes the credits obtained and transfers it to the national grade according to the ECTS grading scale. Sometimes quality information is required.

At **Fachbereich Rechtswissenschaft Universität Konstanz** the credits assigned by the foreign university are accepted.

For each course taken at the host university the student is accredited one or several courses of his or her curricula equivalent to the number of ECTS gained at the host institution, i.e. a student who has gained 30 ECTS at the host institution will be accredited 30 ECTS from **Hochschule Liechtenstein**. In the diploma supplement they do not list those courses for which the student received ECTS. They state that he got accredited i.e. 30 ECTS for courses taken at University XY and that an original transcript of record can be found as attachment to the diploma supplement. This way it is very transparent which courses were taken at which institution and where the credits and grades come from.

Mater Dei Institute accepts the credits of the host institution, defined by the Learning Agreement. Sometimes this is for individual modules or sometimes as a study programme with a total credit value.

Universita Ca' Foscari di Venezia credits the subjects in the way which there are used to at the foreign university.

If the university uses ECTS, **Tilburg University** accepts that number of credits. If the partner university does not work with ECTS, they look at how many credits a student needs to gain per year / for bachelor or master in the host country and compare this to the situation at Tilburg University.

Otto-von Guericke Universität Magdeburg / Geisteswissenschaften accepts all credits as long as courses were taken on an equivalent level to the courses the student would take at their home university. The number of credits is transferred to the Magdeburg system, taking into account the (often longer) hours spent in the lecture room.

Université de Bourgogne Dijon advises the students which subject they shall take when being abroad. Afterwards they accept the ECTS credits.

University Leipzig does not have a general mechanism, the departments decide. Goal is to accept an overall credit score on the semester level otherwise credit the subject in the way you are used to at your university.

University Brighton accepts the number of credits assigned to the subject by the foreign university and converts them to Sussex credits.

Akademia Wychowania Fizycznego Wroclaw accepts the number of credits assigned to the subject by the foreign university.

State Higher Vocational School in Nysa accepts the number of credits assigned to the subject by the foreign university, but taking into account the programme minimum in the area of study.

Süleyman Demirel University Isparta accepts the ECTS credits assigned by the partner university and transforms them into the credits they use at the university. They divide total national credits that the student would have to take in the related semester/semesters in the university to the number of courses taken abroad. For example, student goes abroad in the fall semester of the 2nd year and returns with 6 courses in his/her transcript. If he had been at his home university, he would have to take 28 SDU credits. Then, 28 credits are distributed to related 6 courses according to the weight of the courses. As for international office, they do not

have a say on this distribution, it is decided by the department and faculty academic committees comprised of the related teaching staff. After that approval, the courses taken abroad and their national credits are transformed into the transcript given by the student affairs office.

The John Paul II Catholic University of Lublin fully recognizes credits gained by students studying abroad and accepts the number of credits assigned to the subject by the foreign university.

The acceptance of credits is done by teachers and not by the International Office at **Södertörns Högskola**.

TAMK University of Applied Sciences has a study counsellor at the international office, who makes the proposal to the head of the degree programme about credit transfers. If the credits from abroad are already ECTS credits they do not change them but if not they use total work load (meaning contact lessons and individual work) as a methodology in credit transfer. Final approval about credits from abroad will be made by the head of each degree programme.

Wirtschaftsuniversität Wien accepts the number of credits assigned to the subject by the foreign university.

K.U.Leuven accepts the number of ECTS credits as assigned by the partner university. The credits are included in the students' ISP (individual study programme) of K.U.Leuven. This study programme (e.g. total number of credits the student is taking for that year) is monitored via the online SAP campus management system.

The acceptance of credits at **University of Joensuu** varies in each subject and department.

Each academic department at **University of Wales Aberystwyth** has its own method of converting marks earned abroad.

Every faculty at **Vilnius University** has its own rules of recognitions that largely depend on the study programme. There might be a need to comply with national requirements to qualify for the diploma. The general tendency however, is to accept credits assigned by partners.

ECTS credits are transferred as given where possible at **University Regensburg**. Grades are converted.

Before the students of **FH Vorarlberg** go abroad, they check their Learning Agreement and give proof that they will recognize all the courses for their semester there; this means that they have set courses in one semester that they will take somewhere else, it is important that they receive 30 ECTS, the ECTS of the individual courses do not have to match the ECTS of the courses they would have taken if they had stayed at home.

The subject responsible makes an assessment regarding the depth of studies, content and amount of credits. The decision is made by the Head of Education and Research at **Högskolan Dalarna (Dalarna University)**. It is possible to appeal against the decision.

Credits are translated into Swedish credits by seeing how big the course is compared to one semester of full-time studies at **University of Gävle**. For example a course of half a semester load is counted as 15 ECTS credits.

If the host university uses ECTS and a student does a course that is equivalent to a course at **University of Vaasa**, the course can be replaced as such (home university ECTS dominates). If the credits do not replace an existing course at the home university, then they are accredited according to the host university ECTS. However, students must always provide information on the courses' content to assist the evaluation, thus credits may vary.

University of Girona / Faculty of Law accepts the number of credits assigned to the subject by the foreign university by the contents and with credits.

The Learning Agreement signed in advance by all three parties states the number of ECTS which is at least 30 credits per semester and 60 credits per year. When **Agder University College** receives the student's Transcript from their partner university (and if the courses taken are in

agreement with the LA), the credits are then automatically recognized and entered into official student database.

The **University of Porto** currently applies the ECTS credit transfer system as an internal credit accumulation system and the mechanisms of this system (ECTS credits, learning agreement, transcript of records) are fully used to guarantee academic recognition of Erasmus study periods abroad. Transcripts of records and the related information are provided in due time to incoming Erasmus students to assure the recognition at their home institution. Full recognition is given to University of Porto students for the studies completed satisfactorily during their mobility period in accordance to the Learning Agreements signed for this purpose.

University of Lower Silesia AAE, Wrocław accepts the number of credits assigned to the subject by the foreign university. Only as an exception - they credit some subjects they are used to at ULS. It happens very rarely.

Polytechnic Institute of Leiria accepts credits gained by students studying abroad, except if they do more workload than the expected for their study abroad (ex: a student staying only for one Semester reaches 45 ECTS when it was expected to reach only 30 ECTS). The students who exceed the normal ECTS workload can have their extra ECTS recognised in the Diploma Supplement.

The credits are accepted in the same amount as in passing the similar subject at **Silesian University in Opava**.

17. What is the methodology at your university for the marking scheme transfer and for the recognition of foreign forms of passing the subjects?

At **Fachbereich Rechtswissenschaft Universität Konstanz** the marks are not transferred. They accept the marks given by the foreign university, because of the state-exam in Germany the marks do not count into the final grade. Therefore the most important mark for them is that the student has passed her/his exam.

When the student has passed the subject at the host institution this course will be accredited regardless of the grade. **Hochschule Liechtenstein** attaches the transcript of record to the diploma supplement of the student. This way any future employer or other institution of higher education sees what subjects were taken abroad and what grades the student received there.

Mater Dei Institute have developed a specific marking scheme in line with the one used for its own students with some alterations.

Universita Ca' Foscari di Venezia refers to ECTS scheme if available in the partner university. If it is not they base on an old scheme of recognition where different European marking schemes are related to Italian ones.

At **Marie Curie-Sklodowska University Lublin / Philosophy and Sociology Faculty** the faculty coordinator prepares a form which translates the titles of the subjects and uses the EU standard marking scheme, the form is then used to enter the subjects into the students' records.

There is a central German calculation for transferring the national marks into the German system. On the basis of that and in discussion with the partners a scheme will be produced at **University Leipzig**.

University Brighton has a conversion chart and accepts foreign university's forms of passing the subject.

The methodology is at **State Higher Vocational School in Nysa** on the marking scale.

Süleyman Demirel University Isparta has transformation tables and ECTS marks are transferred to SDU marks accordingly. Thus, they accept only ECTS marks from the partner university. Some courses are graded as only Passed and in this case they mark those courses by taking the average.

The John Paul II Catholic University of Lublin uses their marking scheme transfer developed for all the countries which cooperate within Erasmus.

There is no generally applied methodology at **Universitaet Stuttgart**: the students' academic performance will be evaluated on the basis of course descriptions, ECTS credits/grades and individual arrangements between the involved program coordinators/professors.

The methodology is done by teachers and not by the International Office at **Södertörns Högskola**.

Wirtschaftsuniversität Wien transfers the grades to their system.

The local grades of the host institution are transferred into **K.U.Leuven** via the ECTS grading scale and the information about the local grading of the host institution available on the official transcript.

IESEG School of Management – Lille Catholic University does not do marking transfer. Only credits.

The methodology at **University of Joensuu** varies in each subject and department.

There are differences across the faculties at **Vilnius University**. The general tendency is to use statistically based ECTS ranking scale as a tool for transfer. The problem is that the ECTS data received from partner universities is not always reliable.

They get recognized for the courses they would have taken at home; otherwise **FH Vorarlberg** includes the Transcript of Records in the Diploma Supplement.

Sometimes at **University of Gavle** the marks are transferred; sometimes E-A marks are just translated as Pass.

The Learning Agreement signed in advance by all three parties states the number of ECTS which is at least 30 credits per semester and 60 credits per year. When **Agder University College** receives the student's Transcript from their partner university (and if the courses taken are in agreement with the LA), it is then they are automatically recognized and the credits are entered into official student database.

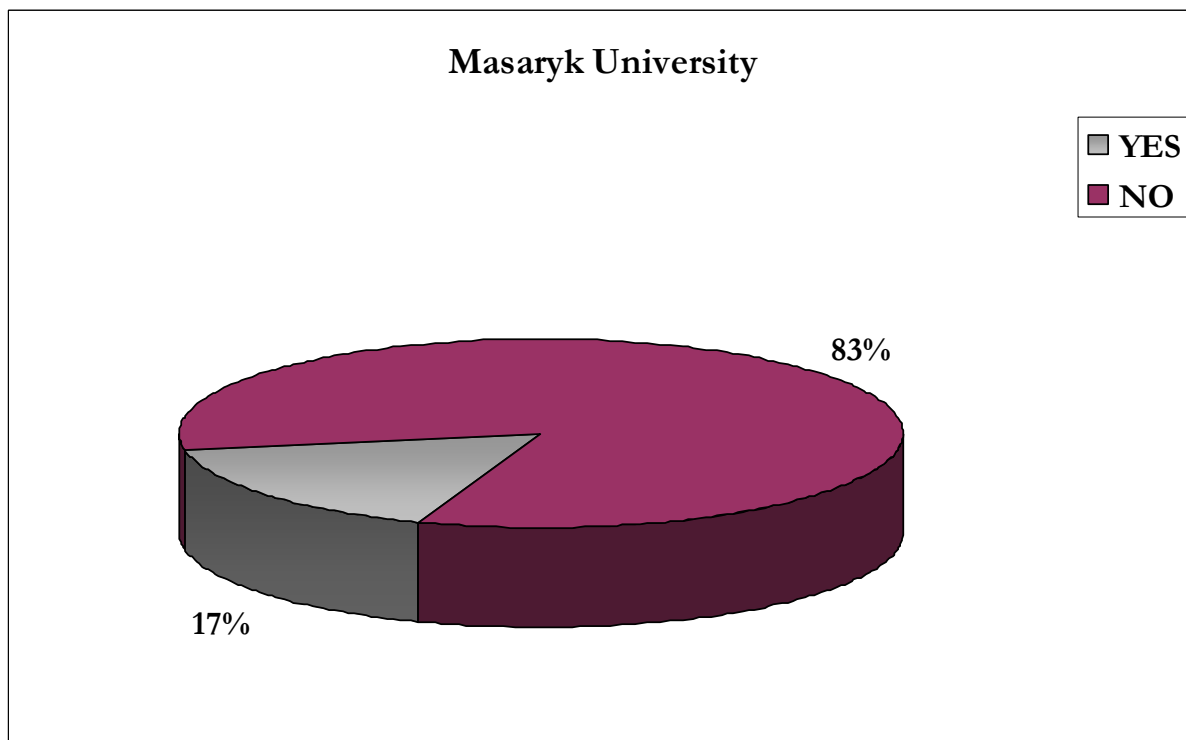
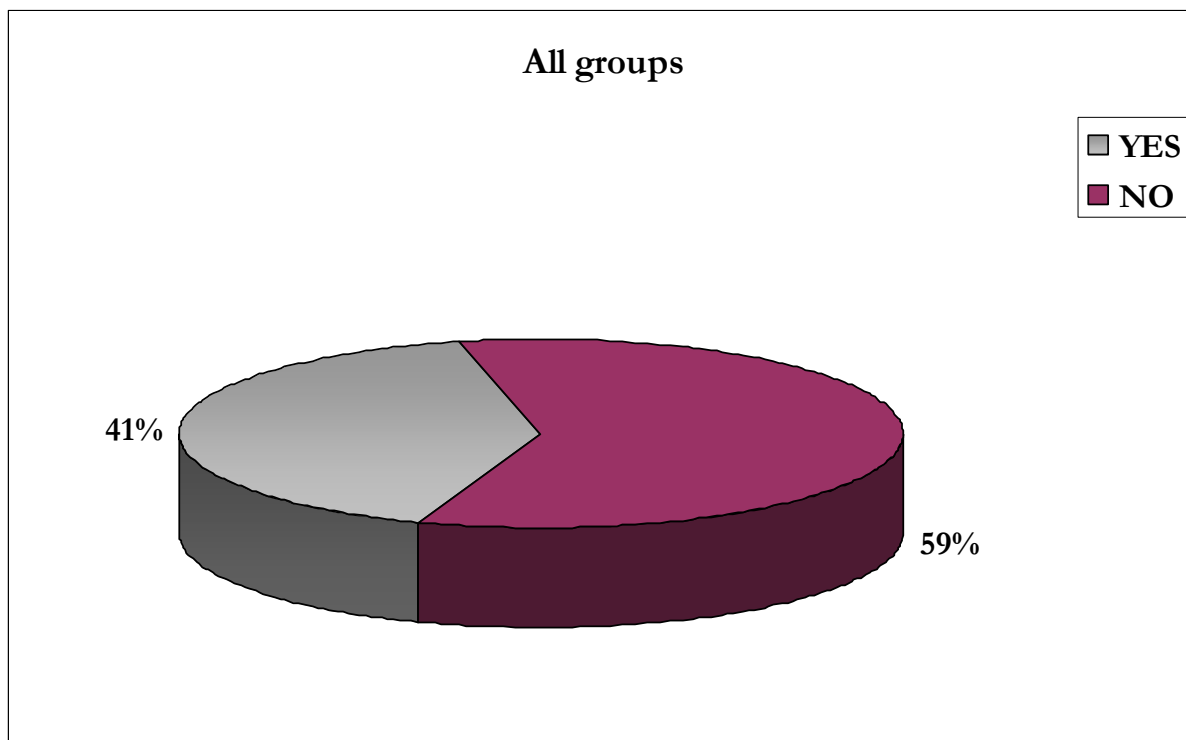
There is a document at **University of Lower Silesia AAE, Wroclaw**: "Conversion Paper" prepared individually for each student. It is prepared at the Faculty level with all parties and documents included. In the process of recognition ECTS scale is used.

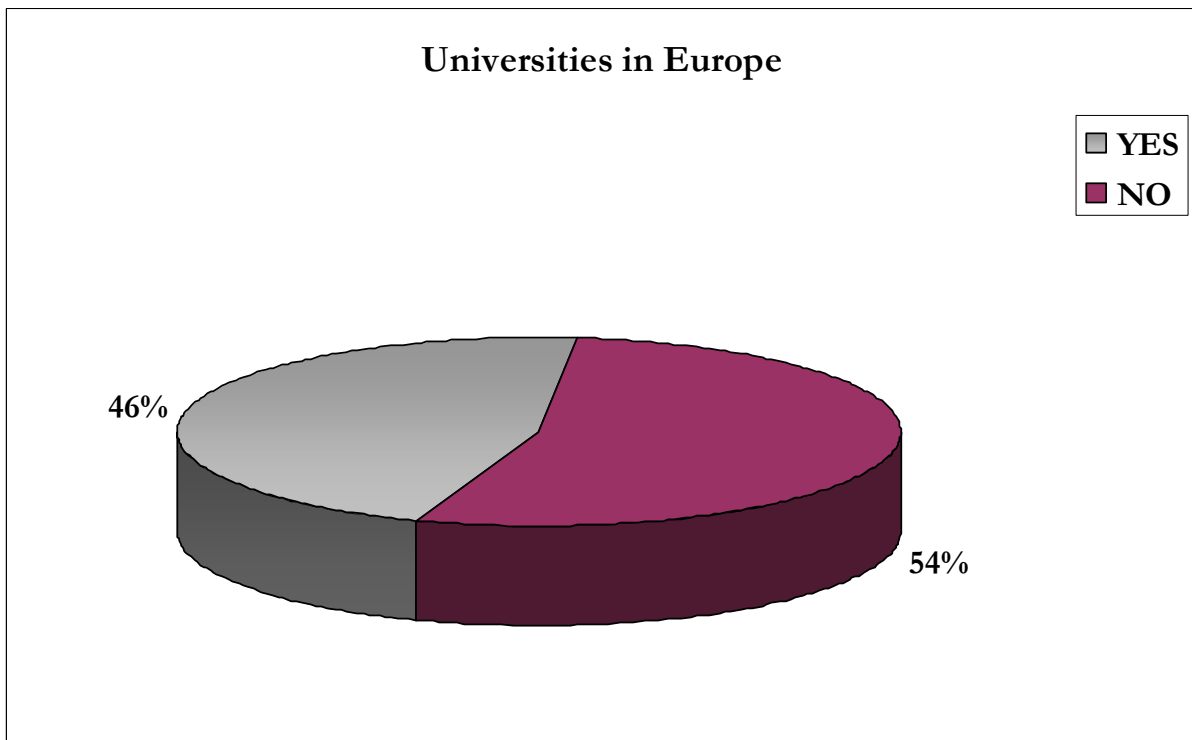
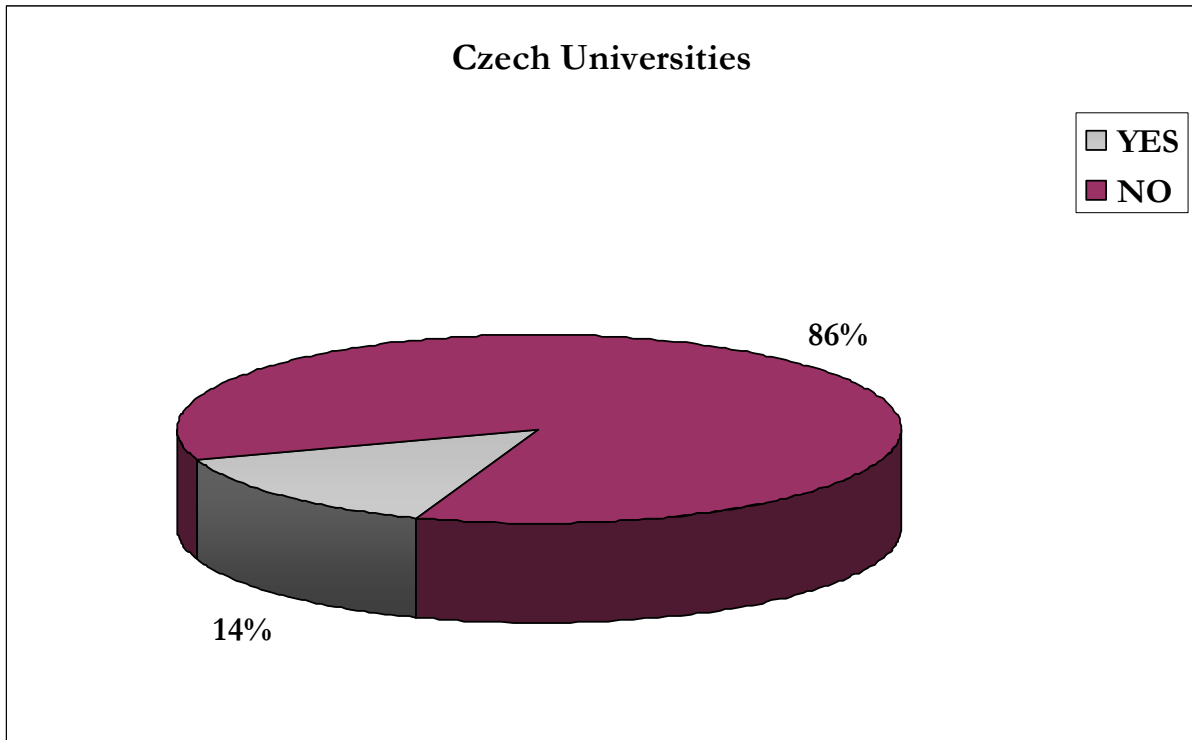
The transfer at **Norwegian University of Life Science** is only as pass or fail.

The method of examination (oral and/or written) must be the same in case of transfer at **Innsbruck/Law Faculty**. The transfer of the marks used to be supported by a data system named anabin (to be found in the internet), which contained information concerning the marking schemes of several foreign countries. At the moment however anabin does not include this information any longer.

18. Do you have any tables for marking scheme transfer from the scale used abroad to your scale?

| | MU | CZ | EU | Σ |
|-----|----|----|----|----|
| YES | 1 | 1 | 29 | 31 |
| NO | 5 | 6 | 34 | 45 |





Notes:

At **Polytechnic Institute of Beja** the table is done according to the current year's academic results and just for the courses the student was supposed to attend if in the home institution. So it changes every year and according to programmes and courses.

Fachbereich Rechtswissenschaft Universität Konstanz uses the one provided by the Rotterdam Law Network, which is in the annual Network's report.

Marie Curie-Skłodowska University Lublin / Philosophy and Sociology Faculty uses the standard EU marking scheme transfer tables.

The table is at **University Leipzig** different from subject to subject.

Akademia Wychowania Fizycznego Wroclaw has this table: 5,0 – excellent; 4,5 – very good; 4,0 – good; 3,5 – satisfactory; 3,0 – sufficient; 2,0 and less – fail.

Such tables are planned for the future and are in the process of being worked out at **Universität Bern**.

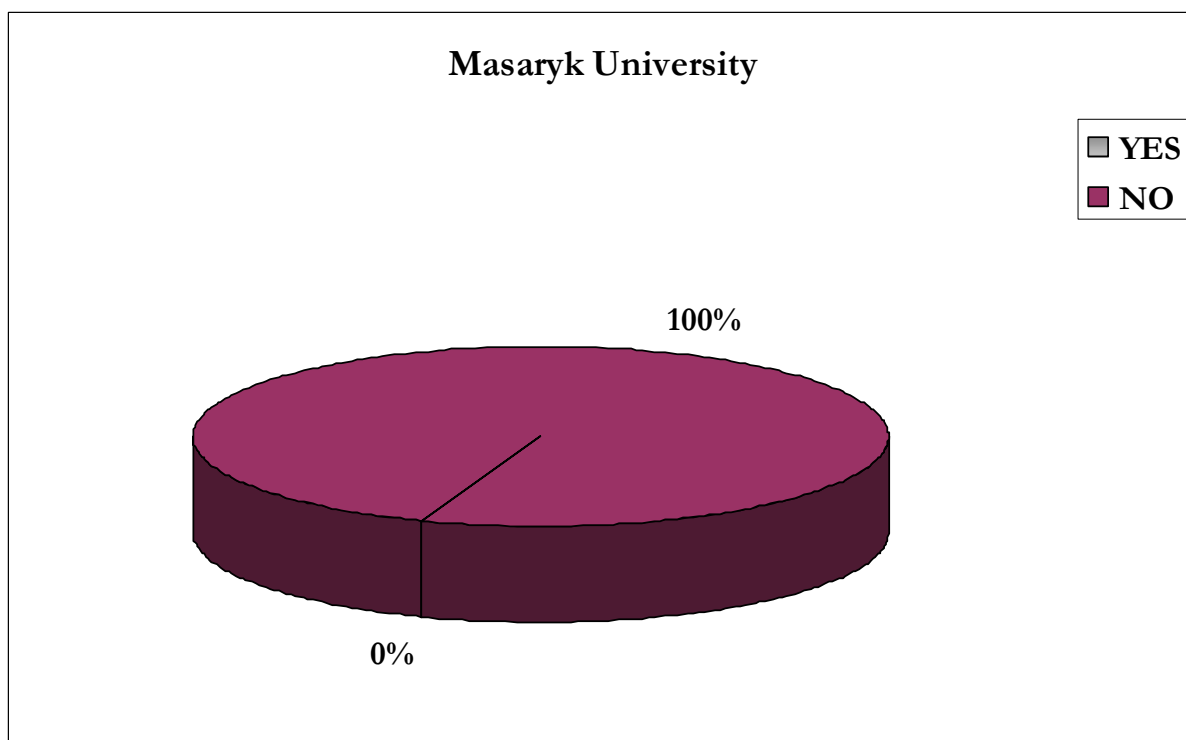
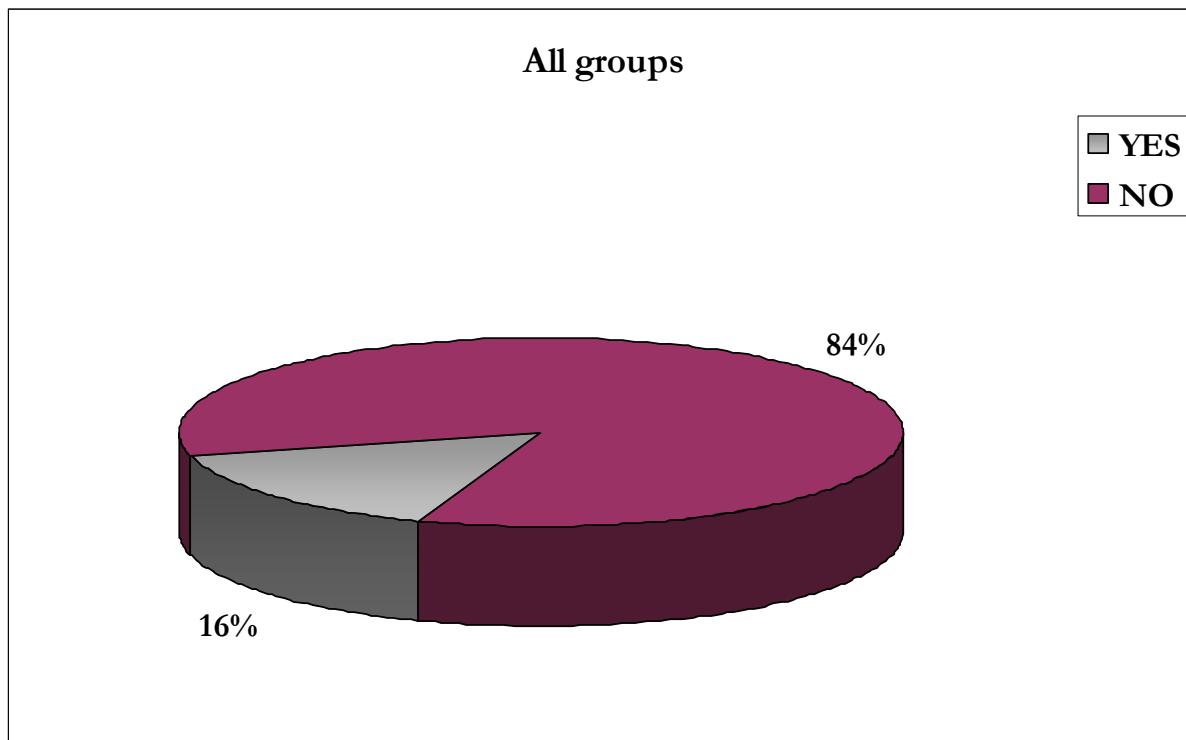
Wirtschaftsuniversität Wien uses the webpage www.anabin.de.

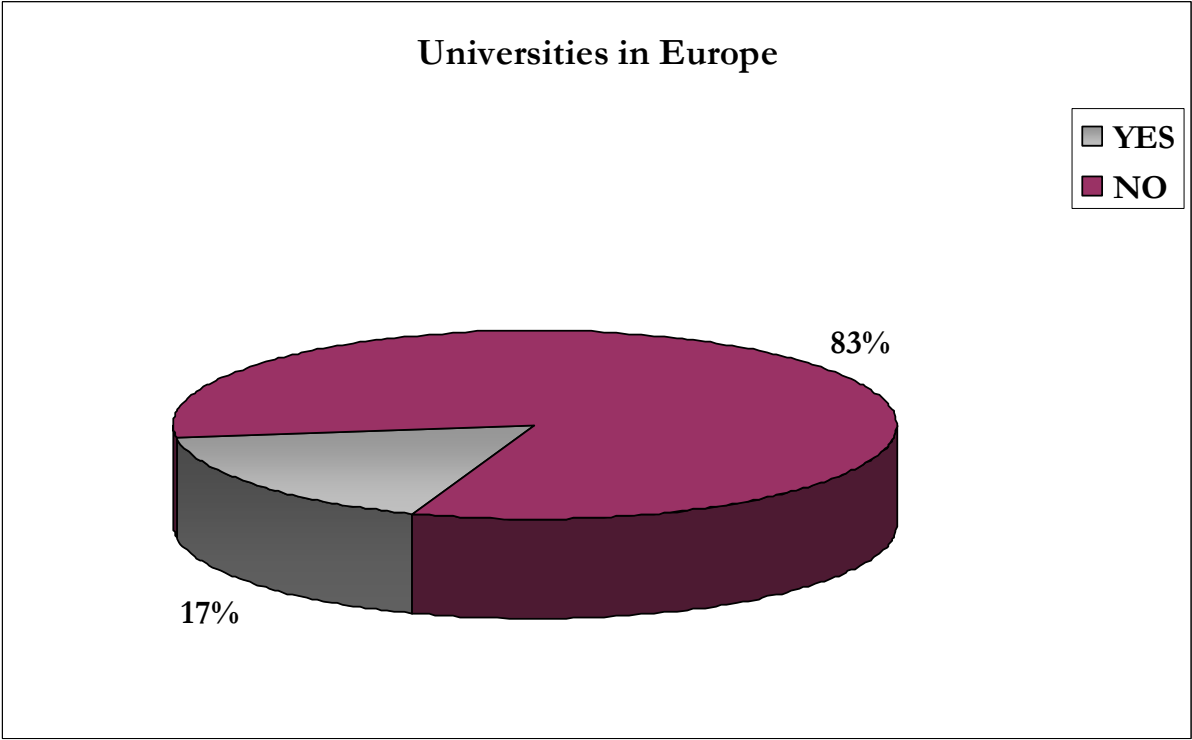
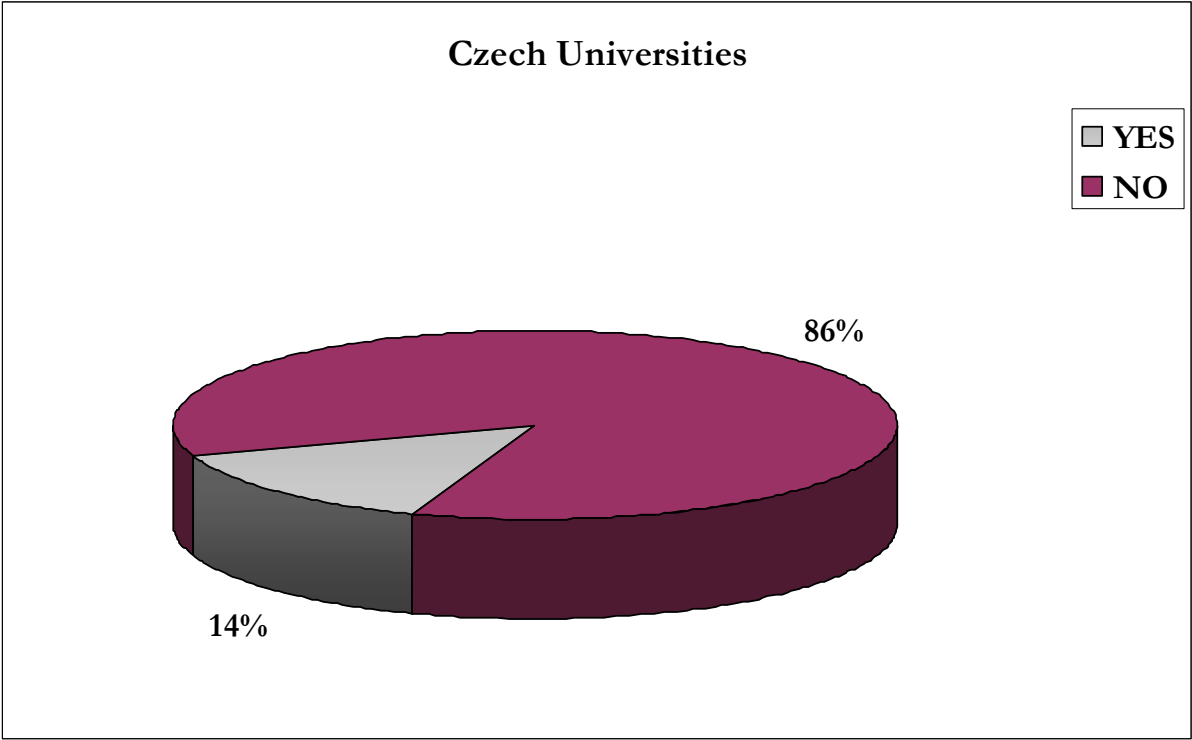
Each faculty at **K.U.Leuven** has its own table based on statistical data for that faculty and on information received from the various exchange partners of the faculty.

University of Malta has various tables according to the country and institution involved.

19. Do you give any “extra” credits to students returning from their studies abroad?

| | MU | CZ | EU | Σ |
|-----|----|----|----|----|
| YES | 0 | 1 | 11 | 12 |
| NO | 6 | 6 | 53 | 65 |





Notes:

At all faculties of **Masaryk University** all credits, which students gain abroad are accepted, but no one is extra conferred.

For language courses **Université de Bourgogne Dijon** can give up to 3 credits.

Only some fields at **University Leipzig** do that e.g. economics, however the goal is to gain 10 credits extra for the experience abroad.

The students of **Wirtschaftsuniversität Wien** gain 20 WU-Credits which can be recognised as study experience abroad for the study program "International Business Administration". In this program an exchange semester, internship or summer university abroad is compulsory.

Matej Bel University in Banska Bystrica / Faculty of Humanities gives 2 extra credits if the stage is based on the programme Leonardo da Vinci. It is rated as a selective subject.

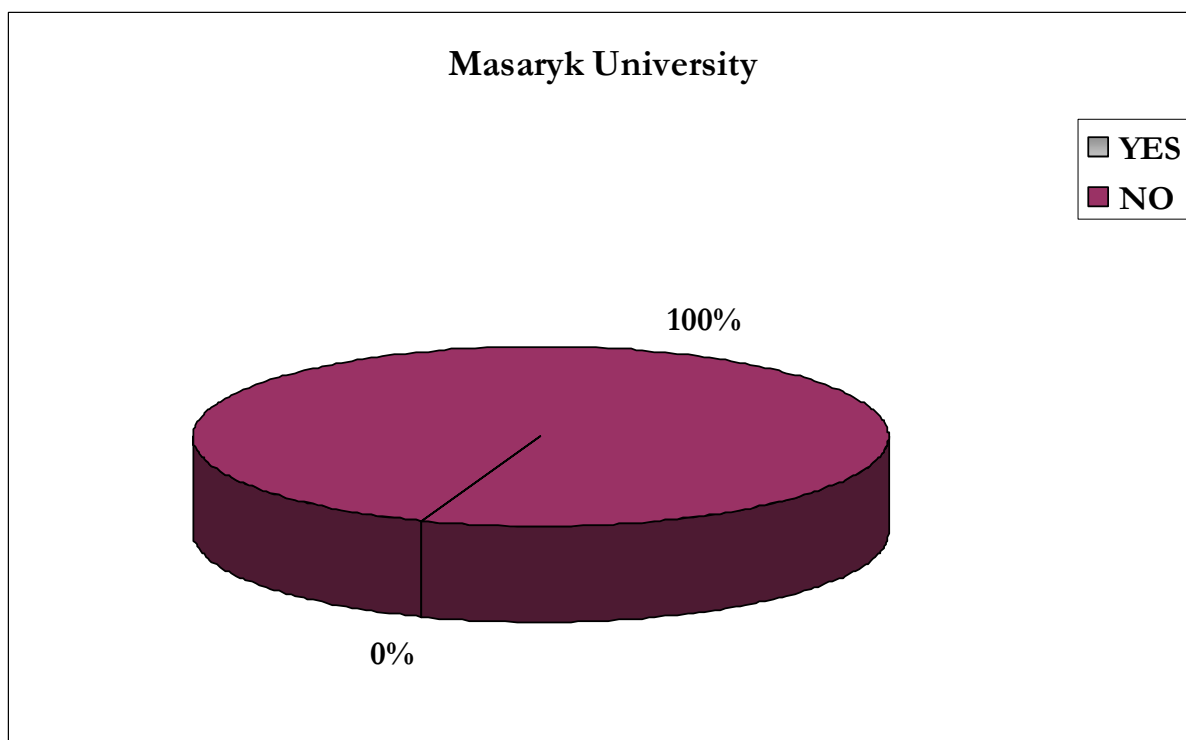
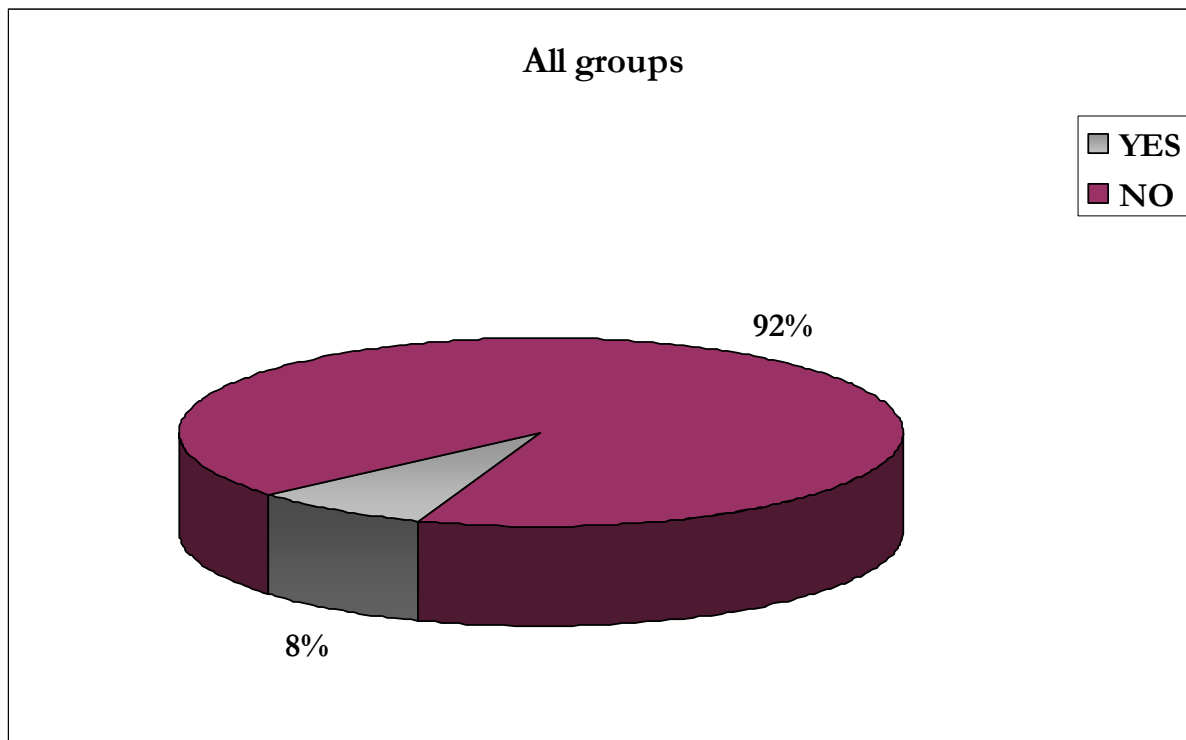
University of Vaasa has a special procedure: if the students participate in a special International Studies module, the credits will be transferred to the module if the student successfully participated in and passed the module and obtained a minimum amount of credits in the exchange (25 ECTS). In this case, the student will be granted credits for the time he spent in the exchange (2-5ECTS = 3-10 months). However the module is not recommended, the students should primarily try to replace courses of the home university with courses done at the host university.

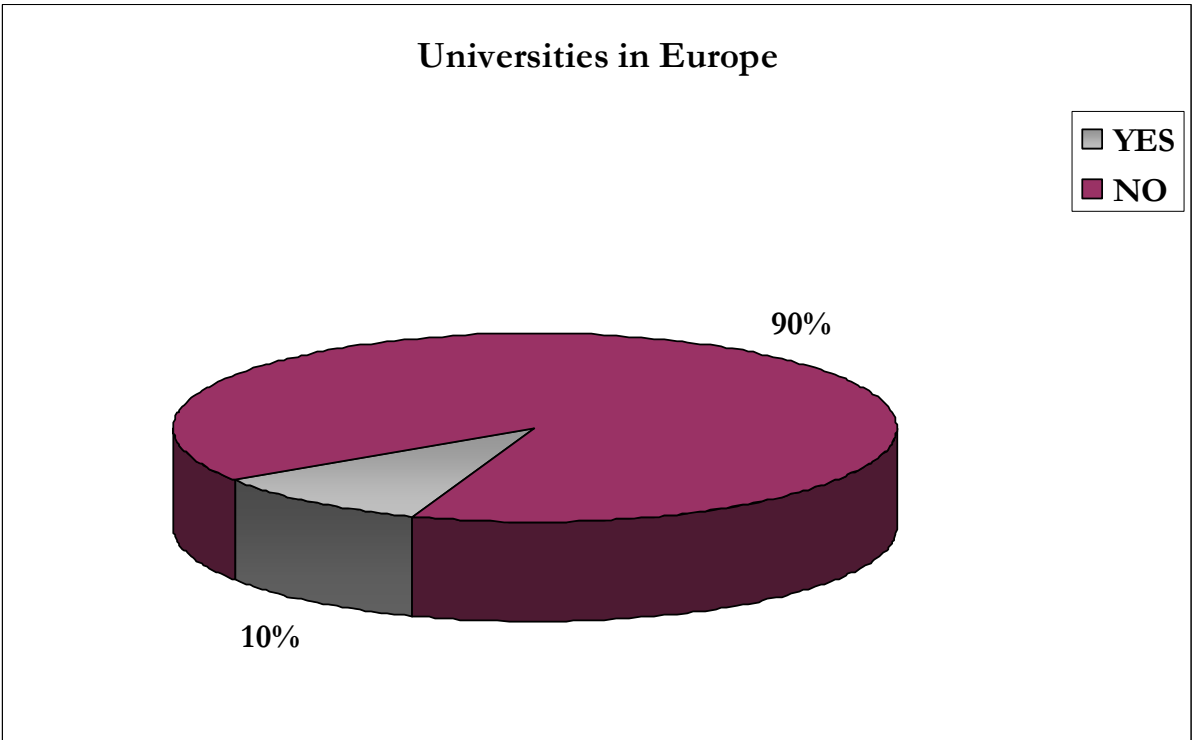
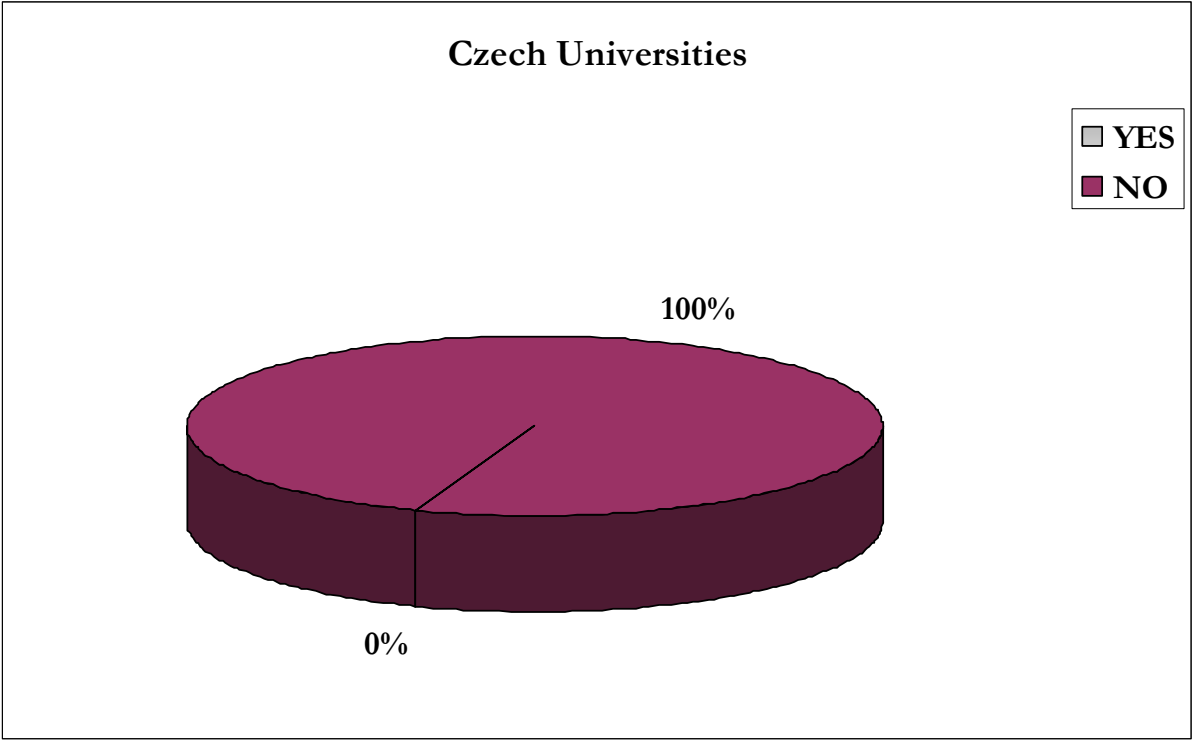
Usually it is based upon an individual decision of the Vice-Dean at **University of Maria Curie-Sklodowska Lublin** for students (at the faculty level).

Sometimes language courses or courses additionally taken by a student are credited at **University of Lower Silesia AAE, Wroclaw**. It is normally a small amount of credits (2-3).

20. Do you have an ECTS Label?

| | MU | CZ | EU | Σ |
|-----|----|----|----|----|
| YES | 0 | 0 | 6 | 6 |
| NO | 7 | 7 | 54 | 67 |





Notes:

At **Polytechnic Institute of Beja** before they try to apply for ECTS Label, they need to implement the ECTS tools in all programs.

Hochschule Liechtenstein would like to apply for the ECTS label. They have not done so far since some institutes did not want to publish their course catalogue on the internet, which is a prerequisite for applying.

Mater Dei Institute applied for an ECTS counselor's visit which took place in 2002. Their subsequent report was very positive and approving of the way in which ECTS was being managed within the institute. They have not applied for an ECTS label yet as they have not yet introduced the Diploma Supplement. It is hoped to introduce this in the coming year.

Universita Ca' Foscari di Venezia has tried twice with no success. They think the ECTS label is a guarantee of transparency in the academic recognition of the mobility period.

University Brighton is not trying to obtain ECTS Label.

State Higher Vocational School in Nysa is not planning to obtain an ECTS Label at the moment due to restructuring of their ECTS system.

TAMK University of Applied Sciences will try to get the ECTS Label in the near future. In their opinion it will improve the quality of international mobility. It will also increase the transparency of their teaching.

Wirtschaftsuniversität Wien is not trying to get ECTS Label in the near future.

The main benefit of ECTS Label in the meaning of **K.U.Leuven** is that the label has made the teachers and administrative staff more aware of the proper use of ECTS and more motivated to apply the system correctly.

At this moment **University of Joensuu** is not planning to apply for an ECTS Label. The application process is laborious and their general grading and credit system is not (in full) compatible with the requirements.

As the future of the label is not clear on the European level, the preparation of the course catalogue and the use of ECTS tools are at **Vilnius University** seen as a means to help students and staff not as the means to promote the University.

At the moment **Warsaw University** does not see any benefit from the ECTS label. The rules and criteria are going to be changed and therefore presently the whole project has been suspended.

University Regensburg cannot aim for an ECTS Label as long as the field of Medicine and Law do not use ECTS as accumulation system for their home students. Faculty of Law applies ECTS credits only for incoming students.

Friedrich Schiller University Jena is trying to obtain the ECTS label, because it will help to streamline the ECTS System at the University and make it more transparent for both internal and external users.

The benefit for **FH Vorarlberg** is internal and external marketing, quality standards that need to be kept and motivation to improve ECTS system.

Innsbruck/Law Faculty is not trying to obtain an ECTS Label.

For **Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg** ECTS Label is impossible since some faculties can not introduce ECTS, e.g. medicine.

Aarhus Universitet is preparing for an ECTS Label. Their intended benefits are – among others – seen as transparency in educational structures, in content, facilitating decision making and above all international cooperation.

Högskolan Dalarna (Dalarna University) is not trying to obtain ECTS Label. Two ECTS counselors visited Dalarna University in 2004, and made an assessment of their work. It was very fruitful, and helped them a lot, but the Label is not a high priority at the moment.

At the moment the Bologna process takes too much time and effort to do anything else, therefore **University of Gavle** is not trying to obtain the label.

FH Campus Wien, University of Applied Sciences is eager to obtain the label due to certification concerns in 2007/2008.

Gembloux Agricultural University: As all labels, it is the recognition of quality.

The benefit is that it is easier to find prestigious partners and enter into attractive bilateral agreements. **Agder University College** proves that the quality of its exchanges is at the level

required by the EU, and in the long run the ECTS course catalogue in English saves the department staff a lot of work since students are always referred to the web presentation of programmes and modules when they request printouts. Also, the label has so far given them a good national and international reputation.

University of Verona will try to obtain an ECTS label as soon as all the study programmes are translated into English and easily available online. The benefit will be a higher visibility abroad among international students and scholars interested in coming to the University of Verona.

University of Groningen does not have the ECTS label, but will certainly apply for it in the next application round. Their automated course catalogue (OCASYS, in Dutch and in English) has been on-line only since last year. As having the complete course catalogue available in English is one of the prerequisites for obtaining the label by the Commission, they did not apply before (see: www.rug.nl/ocasys). Since October 2005, all students graduating from the university get the Diploma (Bachelor or Master) both in English and in Dutch, as well as a Diploma Supplement (issued in English only).

University of Maribor hasn't tried to obtain the ECTS Label. They tried to obtain DS Label few years back but unfortunately failed. It is certainly a goal of the university to gain both in the future as gaining the labels would mean that the university is an attractive, reliable and transparent partner in European cooperation.

The benefits would be, in the opinion of the **University of Malta**, that other institutions in Europe and in other countries worldwide would know that you have correctly adopted a credit system which has been confirmed by experts in the field. Institutions looking for partners to develop joint programmes (Masters, PhDs) are more likely to accept an institution which has the ECTS Label since this signifies that that university has proven that it has implemented the ECTS system in the proper manner. Otherwise they not yet applied for the Label as institutions can only apply if all courses/programmes are according to the ECTS credit system. As they have two courses not on this system, they cannot apply according to the present regulations.

University of Lower Silesia AAE, Wroclaw is not trying now to obtain an ECTS Label. Following the Polish law they are obliged to use ECTS system.

At **Polytechnic Institute of Leiria** a new procedure has been started this year. They really expect to have a broader dialogue with their European partners and simplify all the student exchange processes. Moreover the ECTS label is like a symbol showing the level of proficiency in a matter of such a significant importance towards the European space for higher education.

**UZNÁVÁNÍ KVALIFIKACÍ
ROZBOR PRAMENŮ
ZÁVĚRY PRO MASARYKOVU UNIVERZITU**

**THE RECOGNITION OF QUALIFICATIONS CONCERNING
HIGHER EDUCATION**

Jiří Valdhans

Masaryk University, Faculty of Law, Brno

UZNÁVÁNÍ VZDĚLÁNÍ/KVALIFIKACE

Obecné členění

Uznávání vzdělání/kvalifikace lze pro potřeby další analýzy rozdělit do dvou oblastí:

- uznávání **akademické**. Jeho důsledkem může být uznání určité doby studia za účelem dalšího studia, uznání diplomů, možnost pokračování v dalších stupních studia (doktorské) a možnost použití získaného titulu v hostitelském státě.
- uznávání **profesní**. Představuje uznání konkrétní kvalifikace pro možnost výkonu určité činnosti (výkon určitého povolání) na základě vysokoškolského diplomu.

Akademické uznávání bývá charakterizováno detailním porovnáváním studijních plánů, což jej odlišuje od profesního uznávání, které se zaměřuje na posouzení znalostí a schopností konkrétní osoby, přičemž tyto znalosti a schopnosti sice mohou být doloženy dokladem o formální kvalifikaci (vzdělání a přípravě), ale také mohou být doloženy dokladem o faktickém výkonu dané činnosti nebo jinými doklady. Jak se ovšem pokusíme odůvodnit níže, není konstatování o rozdílu mezi akademickým a profesním uznáváním zcela přesné vzhledem k mezinárodním závazkům České republiky.

Výsledkem procesu **profesního uznávání** je rozhodnutí o tom, zda dotyčná osoba má dostatečné znalosti a schopnosti, aby mohla vykonávat konkrétní povolání nebo činnost. Naopak výsledkem procesu akademického uznávání je rozhodnutí o tom, zda vzdělání získané v zahraničí je rovnocenné vzdělání poskytovanému v ČR.

Toto členění má smysl u oborů, které jsou podrobně regulovány právními předpisy – lékaři, zubaři, veterináři, právníci, architekti aj. (zjednodušeně řečeno u oborů, kde získání diplomu nestačí k výkonu povolání a je nutné splnění ještě nějaké další podmínky – např. odborná zkouška) U oborů, u nichž dosažení určité úrovně vzdělání (diplomu) je jediným předpokladem pro výkon daného povolání, ztrácí toto členění smysl.

Pro naše potřeby je podstatné, tam kde má toto rozlišování smysl, uznání akademické.

Přehled jednotlivých pramenů úpravy

Co se pramenů týče, je jejich členění pro potřeby dalšího zkoumání standardní – mezinárodní smlouvy mnohostranné i bilaterální, komunitární prameny (absence nařízení, úprava ve směrnících¹ - jejich implementace do národního práva), národní předpisy.

Mnohostranné mezinárodní smlouvy

V této oblasti je činná a zároveň nejpłodnější Rada Evropy, částečně také UNESCO.

Rada Evropy:

- **Evropská úmluva o rovnocennosti dokladů umožňujících přístup na vysoké školy z roku 1953** (ČR ratifikovala 1991 – sdělení č. 627/1992 Sb.)
- **Evropská úmluva o rovnocennosti částečného studia na vysokých školách z roku 1956** (ČR ratifikovala 1991 – sdělení č. 628/1992 Sb.)
- **Evropská úmluva o akademickém uznávání univerzitní kvalifikace z roku 1959** (ČR ratifikovala 1991 – sdělení č. 609/1992 Sb.)

Čl. 3 odst. 2

Takové akademické uznání (*pozn.: za situace, kdy orgánem, který uznává, je stát*) dokladu o vysokoškolském vzdělání získaném v zahraničí opravňuje jeho držitele k tomu, aby:

a) pokračoval ve vysokoškolském studiu a ve vykonávání zkoušek po ukončení takových kursů za účelem získání vyšší hodnosti, včetně doktorátu, za stejných podmínek jako občané smluvní strany, je-li podmínkou pro přijetí k takovému studiu a připuštění ke zkouškám vlastnictví obdobného národního dokladu o vysokoškolském vzdělání;

b) používal vědeckou hodnost udělenou cizí univerzitou s uvedením jejího původu.

Čl. 4

V souvislosti s písm. a) odst. 2 článku 3 této Úmluvy může každá smluvní strana:

a) v případech, že zkoušky pro získání dokladu o vysokoškolském vzdělání v zahraničí nezahrnují některé předměty povinné pro získání obdobného národního dokumentu, odmítnout uznat cizí doklad, pokud nebudou vykonány dodatečné zkoušky z těchto předmětů;

b) žádat od držitelů cizího dokladu o vysokoškolském vzdělání, aby vykonali zkoušku z jejího oficiálního jazyka nebo z jednoho z jejích oficiálních jazyků v případě, že vyučování probíhalo v jiném jazyce.

Čl. 5

Smluvní strany spadající do kategorie b) (*pozn.: za situace, kdy orgánem, který uznává, je univerzita*) uvedené v odst. 1 článku 2 této Úmluvy předají text této Úmluvy orgánům, do jejichž kompetence na jejím území patří řešení otázek týkajících se uznávání dokladů o vysokoškolském vzdělání, a napomáhají příznivému posouzení a uplatnění těmito orgány zásad zakotvených v člancích 3 a 4 Úmluvy.

Dále úmluva obsahuje v čl. 9 doložku maximální výhodnosti – možnost postupu podle jiné mezinárodní smlouvy

¹ Při jejich neprovedení konstatoval ESD v rozhodnutí 2/74 Reyners přímý účinek čl. 52 Smlouvy o ES, pokud nebudou implementovány směrnice k článkům 54 a 57 (vzájemné uznávání diplomů).

- **Úmluva o uznávání kvalifikací týkajících se vysokoškolského vzdělávání v evropské oblasti z roku 1997** (ČR ratifikovala 1999 – sdělení č. 60/2000 Sb.m.s.) – známá také jako **Lisabonská uznávací úmluva**. Nahrazuje výše uvedené evropské úmluvy mezi smluvními státy této úmluvy, jinak zůstávají v platnosti výše uvedené evropské úmluvy (čl. XI.5)

Úmluva se týká:

- uznávání **kvalifikací** umožňujících **přístup k vysokoškolskému vzdělání**
- uznávání **částí studia** (uzná se část studia v rámci vysokoškolského programu v jiném smluvním státě, ledaže by byly prokázány podstatné rozdíly mezi částmi studia dokončeného v jiném smluvním státě a částí, která má být nahrazena; uznání bude usnadněno, pokud existuje předchozí dohoda mezi vysokoškolskými institucemi nebo orgány zodpovědnými za příslušnou část studia, nebo pokud instituce, kde byla část studia dokončena, vydá osvědčení nebo opis akademických záznamů)
- uznávání **vysokoškolských kvalifikací** (uzná se kvalifikace dosažená v jednom smluvním státě, ledaže by byly prokázány podstatné rozdíly mezi kvalifikací, o jejíž uznání je žádáno a kvalifikací ve smluvním státě, kde se o uznání žádá – není požadována naprostá ekvivalence studia, ale postačuje odpovídající kvalitativní stránka studia. Případné podstatné rozdíly je povinen prokázat uznávající orgán, ale žadatel je povinen poskytnout potřebné informace pro posouzení jeho žádosti – čl. III. 3 odst. 2, stejně jako tuto povinnost mají i vysokoškolská zařízení, která vydala příslušné dokumenty – čl. III.3 odst. 3.)

Pro usnadnění poslední formy kvalifikace se smluvní státy zavázaly podpořit využití Dodatku k diplomu – dostupný přes www.csvs.cz (viz také Příloha 2 tohoto dokumentu)

Úmluva zřizuje Evropskou síť národních informačních středisek pro akademickou mobilitu a uznávání (síť ENIC). Za ČR je členem této sítě Středisko pro ekvivalenci dokladů o vzdělání (*Ing. Štěpánka Skubrová – skubrova@csvs.cz*) Centra pro studium vysokého školství (*Dr. Aleš Vlček – vlk@csvs.cz*).

- uznávání **profesní není** předmětem Úmluvy

UNESCO:

- **Úmluva o uznávání studií a diplomů týkajících se vysokého školství ve státech evropského regionu z roku 1979** (ČR ratifikovala 1988 – sdělení č. 77/1990 Sb.)

Uznání ve smyslu této úmluvy **a)** umožňuje zahájit nebo pokračovat ve studiu na vysoké škole, což ale nezabývá povinnosti dodržet podmínky, které mohou být na uchazeče kladeny (příjímací řízení) a **b)** představuje uznání profesní přípravy pro výkon práce, opět bez toho, aby zbavilo povinnosti dodržet další podmínky.

Zbytek úmluvy obsahuje spíše deklaraci společného postupu, přijetí opatření, která zjednoduší uznávání, zajištění co nejlepšího provádění závazků apod. (nikoliv *self-executing* ustanovení)

- **Úmluva o uznávání studií a diplomů týkajících se vysokého školství v arabských státech a evropských středomořských státech z roku 1976** (pro nás není relevantní)

Bilaterální smlouvy

Sdělení č. 21/1977 – ČR a Indie, konec platnosti sdělení č. 137/2003 Sb.m.s.

- Sdělení č. 111/1982 – ČR a Afganistan
- Sdělení č. 43/1983 – ČR a Bulharsko
- Sdělení č. 85/1989 – ČR a Mongolsko, konec platnosti sdělení 16/2001 Sb.m.s.
- Sdělení 69/1990 – ČR a Irák, konec platnosti sdělení 105/2003 Sb.m.s
- Sdělení 33/2001 – ČR a SR (nahradila původní úmluvu – sdělení 148/1993)
- Diplomy na všech úrovních vzdělání (od základních škol po akademickou hodnost profesor) se považují za rovnocenné, **platí na druhém státním území bez nutnosti úředního ověření**
- Sdělení 92/2005 – ČR a Maďarsko (nahradila původní úmluvu – sdělení 327/1990)
- Vysokoškolské diplomy (bakalářské, magisterské, rigorózní, doktorské²) se považují za rovnocenné. Toto se nevztahuje na uznání odborných kvalifikací podle vnitrostátních předpisů smluvních stran.
- Sdělení č. 104/2006 – ČR a Polsko (nahradila původní úmluvu – sdělení 122/1991)
- Vysokoškolské diplomy (od bakaláře po profesora) se považují za rovnocenné. Toto se opět nevztahuje na uznání odborných kvalifikací podle vnitrostátních předpisů smluvních stran.

U kvalifikací ze Slovenska není nutný žádný další postup, kvalifikace se považují za rovnocenné kvalifikacím českým bez dalšího, automaticky. U kvalifikací z Maďarska a Polska rozhoduje MŠMT, tudíž rozhodování Masarykovy univerzity nepřipadá v úvahu.

Komunitární úprava – směrnice

Právní základ pro tuto oblast úpravy tvoří čl. 47 (ex. 57) Smlouvy o ES – Vzájemné uznávání diplomů, jako jeden z aspektů Práva podnikání (čl. 43 – 48). Původně byla komunitární úprava poněkud nekoncepční – byly vydány směrnice³ pro sedm profesí – lékaři, zubaři, lékárníci, veterináři, zdravotní sestry, porodní asistentky, architekti. Ke každému povolání se zpravidla vztahovaly 2 směrnice, kdy jedna definovala minimální standard vzdělání poskytovaného ve členských státech a druhá vyjmenovávala kvalifikace a diplomy udělované ve členských státech, který tento standard splňovaly a mohly být uznány. Pro advokáty doplněno směrnicí č. **77/249** o usnadnění účinného výkonu volného pohybu služeb advokátů a směrnicí č. **98/5** o usnadnění trvalého výkonu povolání advokáta v jiném členském státě než v tom, ve kterém byla získána kvalifikace.

Uznávání diplomů u ostatních profesí upravovala směrnice č. **89/48** o obecném systému pro uznávání vysokoškolských diplomů vydaných po ukončení nejméně tříletého odborného vzdělávání a přípravy. Tato byla doplněna směrnicí č. **92/51** o druhém obecném systému pro uznávání odborného vzdělání a přípravy. Postup upravovala směrnice č. **99/42**, kterou byl zaveden postup pro uznávání dokladů o dosažené kvalifikaci pro profesní činnosti upravené směrnicemi o liberalizaci a o přechodných opatřeních a kterou byl doplněn obecný systém uznávání dokladů o dosažené kvalifikaci

Všechny tyto směrnice byly, krom směrnic „o advokátech“, **nahrazeny** směrnicí č. **2005/36 o uznávání odborných kvalifikací** – lhůta pro implementaci skočí 20. října 2007. Do

² Nevztahuje se na tituly docent, profesor

³ Tzv. oborové směrnice

té doby platí stav podle předcházejících směrnic. **Dále je věnována pozornost pouze této nové směrnici.**

Směrnice se vztahuje na každého **státního příslušníka** členského státu, který chce vykonávat regulované povolání, včetně svobodných povolání, v jiném členském státě, než ve kterém získal svou odbornou kvalifikaci, buď jako OSVČ nebo zaměstnanec.

Uznání kvalifikace umožňuje, aby dotyčný subjekt měl v hostitelském členském státě přístup k tomu povolání, pro které získal kvalifikaci ve svém domovském státě, a mohl je vykonávat za stejných podmínek, jako státní příslušníci hostitelského státu.

Do směrnice je zakomponováno i poskytování služeb (v tom smyslu, že členský stát nebude při poskytování služeb vyžadovat povolení, registraci nebo členství v profesní komoře).

Pokud je v hostitelském členském státě přístup k regulovanému povolání nebo jeho výkon podmíněn držením zvláštní odborné kvalifikace, povolí příslušné orgány tohoto členského státu přístup k tomuto povolání a jeho výkon za stejných podmínek, jaké se vztahují na jeho vlastní státní příslušníky, žadatelům, kteří jsou držiteli osvědčení způsobilosti nebo dokladu o dosažené kvalifikaci, který jiný členský stát požaduje k získání přístupu k tomuto povolání a jeho výkonu na svém území.

Směrnice umožňuje udělení tzv. vyrovnávacích opatření – absolvování adaptačního období nebo složení vyrovnávací zkoušky (kratší doba studia o 1 rok, podstatné odlišnosti v odborné přípravě, rozdíl v pojetí regulované činnosti v hostitelském státě).

Automatické uznávání nastává u povolání lékaře se základní odbornou přípravou a odborného lékaře, zdravotní sestry a ošetřovatele odpovědných za všeobecnou péči, zubního lékaře, odborného zubního lékaře, veterinárního lékaře, farmaceuta a architekta, pokud mají diplomy k činnostem podle přílohy směrnice.

Jak je patrné z výše uvedeného, je možné se konstatovat, že směrnice míří na **profesní uznávání, nikoliv na uznávání akademické**. Vyložene akademického uznávání se týká např. čl. 54:

Užívání akademických titulů

Aniž jsou dotčeny články 7 a 52, hostitelské členské státy přiznávají dotyčným osobám právo užívat jejich akademické tituly přiznané v domovských členských státech a popřípadě zkratky těchto titulů v jazyce domovského členského státu. Hostitelský členský stát může požadovat, aby tento titul byl doprovázen názvem a sídlem zařízení nebo zkušební komise, které jej udělily. Je-li možné zaměnit akademický

titul domovského členského státu s titulem, který platí v hostitelském členském státě a vyžaduje zde další odbornou přípravu, kterou oprávněná osoba nezískala, může tento hostitelský členský stát stanovit, že tato osoba bude užívat svůj akademický titul domovského členského státu ve vhodné podobě, kterou hostitelský členský stát určí.

Základním smyslem je umožnění vykonávat určitou profesi. Možnost využití akademického titulu, který napovídá možnosti tuto profesi vykonávat, je pouze jakýmsi vedlejším dopadem. Vzhledem k jasnosti a určitosti tohoto pravidla se dá předpokládat jeho přímý účinek v případě neprovedení směrnice.

Vnitrostátní úprava

WWW stránky MŠMT člení uznávání na uznávání kvalifikací – profesní uznávání podle zák. č. 18/2004 Sb. a uznávání dosaženého vzdělání – akademické uznávání podle zák. č. 111/1998 Sb. (pro základní a střední stupeň vzdělání upraveno dalšími spec. předpisy, které z důvodu nezajímavosti pro Masarykovu univerzitu nebudou dále zohledňovány).

Zákon č. 111/1998 Sb., o vysokých školách

Uznání zahraničního vysokoškolského vzdělání a kvalifikace

§ 89

(1) Na žádost absolventa zahraniční vysoké školy vydá osvědčení o uznání vysokoškolského vzdělání nebo jeho části v České republice:

a) ministerstvo, jestliže je Česká republika vázána mezinárodní smlouvou se zemí, kde je zahraniční vysoká škola zřízena a uznána, a ministerstvo je touto smlouvou k uznání zmocněno,

b) v ostatních případech veřejná vysoká škola, která uskutečňuje obsahově obdobný studijní program.

(2) V pochybnostech určí příslušnost veřejné vysoké školy ministerstvo nebo rozhodne o uznání vysokoškolského vzdělání nebo jeho části samo.

(3) Veřejná vysoká škola vydá osvědčení na základě znalosti úrovně zahraniční vysoké školy nebo na základě rozsahu znalostí a dovedností osvědčených vysokoškolskou kvalifikací.

(4) Ustanovení odstavců 1 až 3 platí obdobně pro jednotlivou zkoušku vykonanou na vysoké škole v zahraničí, nejde-li o společný studijní program s vysokou školou podle tohoto zákona.

§ 90

(1) Ve věcech uznání zahraničního vysokoškolského vzdělání a kvalifikace veřejnou vysokou školou rozhoduje rektor.

(2) Podkladem pro uznání je originál nebo úředně ověřená kopie diplomu, vysvědčení nebo obdobného dokladu vydaného zahraniční vysokou školou, případně originál nebo úředně ověřená kopie dodatku k diplomu a doplňující informace o tom, že studijní program uskutečňovala instituce oprávněná poskytovat vzdělání srovnatelné s vysokoškolským vzděláním podle tohoto zákona, a o náplni vysokoškolského studia v zahraničí. V případě potřeby se připojí úředně ověřený překlad těchto dokladů.

(3) Pravost podpisů a otisků razítek na originálech dokladů musí být ověřena ministerstvem zahraničních věcí státu, v němž má sídlo vysoká škola, která doklad vydala, nebo příslušným cizozemským orgánem a příslušným zastupitelským úřadem České republiky, pokud mezinárodní smlouva nestanoví jinak.

(4) Jde-li o osobu, které byla v České republice nebo v jiném členském státě Evropské unie poskytnuta mezinárodní ochrana formou azylu nebo doplňkové ochrany 21a) nebo na kterou je třeba na základě mezinárodních závazků České republiky pohlížet jako na

uprchlíka nebo vyhnance nebo osobu v podobné situaci jako uprchlíci, lze předložení dokladu uvedeného v odstavci 2 a ověření pravosti podle odstavce 3 nahradit čestným prohlášením takové osoby o skutečnostech jinak prokazovaných takovýmto dokladem nebo ověřením.

(5) Zjistí-li veřejná vysoká škola nebo podle § 89 odst. 2 ministerstvo, že jsou studijní programy po jejich srovnání v podstatných rysech odlišné, žádost o uznání zamítne.

Podle zákona o vysokých školách probíhá o uznání kvalifikace tzv. **nostrifikační řízení**. Rozhoduje buď **ministerstvo**, pokud je k tomuto zmocněno mezinárodní smlouvou⁴, nebo veřejná vysoká škola nabízející obdobný studijní program (v takovém případě by si žadatel mohl vybrat, kterou veřejnou vysokou školu zvolí). Je-li pravomocná veřejná vysoká škola, rozhoduje o žádosti rektor univerzity. Samotné rozhodování probíhá ve správním řízení⁵ podle správního řádu – tj. ve lhůtě 30 dnů, případné prodloužení o dalších 30, jde-li o zvláště složitou věc, nebo o dobu nutnou pro komunikaci se zahraniční univerzitou.

Ověření pravosti diplomu by mělo splňovat podmínky podle 90 odst. 3, nebo podle speciálních mezinárodních smluv (apostila u smluvních států Haagské úmluvy o zrušení požadavku ověřování cizích veřejných listin – sdělení č. 45/1999 Sb.). Pro názornost viz tabulka v příloze 2, která obsahuje seznam jednotlivých států s uvedením informace, zda prvoinstančním orgánem pro uznání kvalifikace je MŠMT nebo veřejná vysoká škola a zda je nutné ověření podle § 90 odst. 3. nebo postačuje apostila, či zda z důvodu existence smlouvy o právní pomoci není nutné zvláštní ověření.

Mám za to, že z výše uvedeného vyplývá, že zákon o vysokých školách upravuje opravdu pouze kvalifikaci akademickou, profesní kvalifikace je ponechána jiným právním předpisům.

Zákon č. 18/2004 o uznávání odborné kvalifikace a jiné způsobilosti státních příslušníků členských států Evropské unie a o změně některých zákonů (o uznávání odborné kvalifikace)

Tento předpis podle mého názoru implementuje výše uvedené komunitární předpisy – jedná se proto o úpravu profesního uznávání⁶. Vzhledem ke znění novel se nedomnívám, že je implementována směrnice č. 2005/36. Potvrzuje to i znění www stránek MŠMT, kde se zatím hovoří o úpravě podle zatím platných směrnic, o úpravě podle směrnice č. 2005/36 se hovoří jako o úpravě budoucí, není uveden odkaz na žádný vnitrostátní předpis, ani informace o novelizaci stávajících předpisů.

Problematika vzájemného uznávání odborných kvalifikací pro účely výkonu povolání, jak je upravena obecným systémem Evropského společenství pro vzájemné uznávání odborných kvalifikací, se v ČR týká cca 470 povolání a odborných činností, u nichž jsou právním předpisem upraveny podmínky přístupu k těmto povoláním a odborným činnostem a podmínky jejich výkonu. Jedná se o tzv. regulovaná povolání a regulované odborné činnosti.

Právní úprava nezakládá uchazečům právní nárok pracovat v ČR v regulovaném povolání, které si vybrali, ale dává jim právo, aby jejich kvalifikace byla posouzena orgánem za tímto účelem určeným ve správním řízení v zákonem stanovené lhůtě a s možností dalšího přezkumu tohoto rozhodnutí. Výsledkem řízení o uznání odborné kvalifikace uchazeče je výrok, zda je uchazeč odborně způsobilý pro výkon regulované činnosti podle zvláštního právního předpisu ČR. Tento výrok mu zaručuje právo výkonu dané činnosti jen v případech, kde přístup k určité činnosti není podmíněn dalšími požadavky nebo kde neexistuje kvantitativní omezení přístupu k dané činnosti.

⁴ V Příloze č. 3 tohoto dokumentu jsou uvedeny jednotlivé státy společně s informací, kdo je rozhodovacím orgánem o uznávání kvalifikace. Znovu upozorňujeme na rozhodování MŠMT v případě uznávání kvalifikací ze Slovenska, Maďarska a Polska.

⁵ Spadá do části deváté zákona s názvem Státní správa

⁶ Viz také § 26 zákona - uchazeč, jemuž byla podle tohoto zákona uznána odborná kvalifikace, se považuje za osobu **odborně způsobilou k výkonu regulované činnosti** podle zvláštních právních předpisů. Vyžaduje-li se v České republice pro výkon regulované činnosti **splnění jiných podmínek, než podmínky odborné kvalifikace, případně jiné způsobilosti, nejsou uznáním podle tohoto zákona dotčeny.**

Z toho například vyplývá, že uchazeč o zaměstnání, kterému byla uznána odborná kvalifikace, nemůže na základě tohoto rozhodnutí nárokovat přijetí do pracovního poměru.

Zákon č. 563/2004 Sb., o pedagogických pracovnících a o změně některých zákonů

Zákon upravuje předpoklady pro výkon činnosti pedagogických pracovníků, jejich další vzdělávání a kariérní systém. Vztahuje se na pracovníky v úrovních školství upravených zákonem č. 561/2004 Sb., o předškolním, základním, středním, vyšším odborném a jiném vzdělávání (školský zákon). Pro naše potřeby irelevantní.

Zákon č. 179/2006 Sb., o ověřování a uznávání výsledků dalšího vzdělávání a o změně některých zákonů (zákon o uznávání výsledků dalšího vzdělávání)

Tento předpis upravuje:

1. systém ověřování a uznávání výsledků dalšího vzdělávání,
2. kvalifikace,
3. kvalifikační standardy dílčí kvalifikace,
4. hodnotící standardy dílčí kvalifikace,
5. Národní soustavu kvalifikací,
6. pravidla udělování, prodlužování platnosti a odnímání autorizace k ověřování výsledků dalšího vzdělávání,
7. práva a povinnosti účastníků dalšího vzdělávání,
8. působnost orgánů vykonávajících státní správu v oblasti ověřování a uznávání výsledků dalšího vzdělávání,

přičemž ustanovení zvláštních právních předpisů upravující vzdělávání, hodnocení a ověřování výsledků vzdělávání, profesní přípravu nebo podmínky způsobilosti a hodnocení a uznávání odborné kvalifikace a jiné způsobilosti pro zahájení závislé nebo nezávislé regulované činnosti a pro její výkon na území České republiky nejsou tímto zákonem dotčena.

Vzhledem k tomu, že se bude vztahovat pouze na další vzdělávání (kterým se rozumí vzdělávání odlišné mimo jiné od studia v akreditovaných studijních programech uskutečňovaných podle zvláštního právního předpisu vysokými školami nebo jejich součástmi) je pro naše potřeby tento předpis irelevantní.

Relevantní prameny, jejich aplikační pořadí – konflikty

Jak bylo již uvedeno, pro náš rozbor je relevantní pouze uznávání akademické, proto se i z hlediska pramenů zaměříme pouze na prameny týkající se akademického uznávání. K profesnímu uznávání není Masarykova univerzita autorizována žádnou mezinárodní smlouvou, komunitárním ani vnitrostátním pramenem. Profesní uznávání je proto pro jakékoliv další uvažování irelevantní. Z tohoto důvodu také nemá smysl se jakkoliv zabývat komunitární úpravou implementovanou v zák. č. 18/2004 Sb., o uznávání odborné kvalifikace.

Pro naše potřeby patří k nejvýznamnějším pramenům Úmluva o uznávání kvalifikací týkajících se vysokoškolského vzdělávání v evropské oblasti z roku 1997 (Lisabonská uznávací

úmluva), která nahrazuje předcházející Úmluvy Rady Evropy, dále dvoustranné mezinárodní smlouvy (zejména se Slovenskem, Polskem a Maďarskem) a zák. č. 111/1998 Sb., o vysokých školách.

Zcela zásadní je členění pramenů pro situace, kdy bude Masarykova univerzita požádána o uznání kvalifikace získané ve smluvním státě Lisabonské uznávací úmluvy (č. 60/2000 Sb.m.s)⁷ a kvalifikace získané ve státě stojícím mimo smluvní základnu Lisabonské uznávací úmluvy.

Kolize pramenů

V souladu s čl. 10 Ústavy mají mezinárodní smlouvy, které ratifikoval Parlament a které byly vyhlášeny ve sbírce mezinárodních smluv, aplikační přednost před českými vnitrostátními předpisy.

Uznávání mezi smluvními státy Lisabonské uznávací úmluvy

V situaci, kdy bude Masarykova univerzita žádána o uznání kvalifikace získané ve smluvním státě Lisabonské uznávací úmluvy, má tato Úmluva přednost před vnitrostátním zákonem č. 111/1998 Sb. V souladu s Lisabonskou uznávací úmluvou bude nutné uznat kvalifikaci, ledaže by mohl být prokázán podstatný rozdíl mezi kvalifikací. I přes použití pojmu „mohl“ být prokázán podstatný rozdíl, je nutné brát na zřetel text čl. III.3 – III.5 Úmluvy, podle nichž **orgán, který provádí hodnocení, je povinen prokázat, že žádost nesplňuje příslušné požadavky.** Může se zdát, že tato povinnost je alespoň částečně zjemněna konstatováním, že **zodpovědnost za poskytnutí náležitých informací nese především žadatel, který poskytne takové informace v dobré víře,** ovšem vzhledem k ustanovení: „Nehledě na odpovědnost žadatele budou instituce, které vydaly příslušné kvalifikace, povinny poskytnout na základě žádosti žadatele a v přiměřených lhůtách relevantní informace držiteli kvalifikace, instituci nebo příslušným orgánům země, v níž je o uznání žádáno.“ je dle mého názoru nutné dojít k závěru, že odpovědnost za prokázání bezesbytku leží na orgánu, který provádí hodnocení, a jestliže mu žadatel neposkytne dostatečné informace (u žadatele je navíc uvedeno „zejména“), je hodnotící orgán povinen kontaktovat instituci, která vydala příslušnou kvalifikaci. Tato je následně povinna v přiměřené lhůtě dožádané informace poskytnout (čl. III.3 odst. 3)

Napomoci by měl i Dodatek k diplomu (základní informace v angličtině), k jehož podpoře užívání se zavázaly smluvní státy Lisabonské úmluvy.

Slovensko, Maďarsko a Polskou jsou smluvními státy Lisabonské uznávací úmluvy a zároveň s těmito třemi státy má Česká republika uzavřené výše uvedené dvoustranné smlouvy vztahující se na problematiku akademického uznávání. Úmluva se Slovenskem a s Maďarskem se výslovně odvolávají na svůj soulad s Lisabonskou uznávací úmluvou, i když výslovně svůj vztah k Lisabonské úmluvě neřeší. Z výslovného odkazu naznačujícího vědomost existence Lisabonské úmluvy, tak z pravidel *lex posterior derogat legi priori* či *lex specialit derogat legi generali* lze dovodit **přednost použití dvoustranných úmluv.** Úmluva s Polskem sice výslovný odkaz na Lisabonskou úmluvu neobsahuje, což ovšem dle mého názoru nic nemění na využití výše uvedených dvou základních pravidel vyplývajících z Vídeňské úmluvy o smluvním právu (č. 15/1988 Sb.).

⁷ Smluvní státy jsou uvedeny níže v Příloze č. 1

Uznávání mezi nesmluvními státy Lisabonské úmluvy

Při uznávání kvalifikací získaných v nesmluvních státech Lisabonské uznávací úmluvy bude nutné postupovat buď podle dřívějších úmluv Rady Evropy, případně dvoustranné smlouvy (viz výše), které by měly aplikační přednost před českým vysokoškolským zákonem. Nebude-li takových mezinárodních smluv, bude postupováno v souladu se zák. č. 111/1998 Sb., o vysokých školách.

Problematické otázky a závěr

Výše jsou uvedeny základní prameny a koncepce uznání jak **profesního, tak akademického**. Pro potřeby Masarykovy univerzity je ovšem podstatné pouze uznávání **akademické**.

Z rozboru výše uvedených právních předpisů, zejména Lisabonské uznávací úmluvy a vysokoškolského zákona plyne několik problematických, právním řádem výslovně neřešených otázek.

1. **Zda akademické uznání opravňuje úspěšného žadatele jak k pokračování ve studiu na území ČR, tak k používání akademického titulu.** Lisabonská úmluva totiž ve svém čl. VI.3 uvádí, že důsledkem uznání kvalifikace může být přístup k dalšímu studiu, nebo užívání akademického titulu, nebo obojí. Vysokoškolský zákon bohužel však toto nijak blíže nekonkretizuje. Zde bych se přiklonil k variantě obojího. Nepřímo to vyplývá i ze zákona č. 328/1999 Sb., o občanských průkazech, který uvádí, že český občan, který získal akademický titul v zahraničí, si jej může nechat zapsat do občanského průkazu⁸. Vzhledem k požadavku rovného zacházení s cizinci se domnívám, že toto je možné extenzivně aplikovat i na používání titulů získaných v zahraničí cizinci. Zcela jasně to vyplývá pro státní příslušníky států ES ze směrnice č. 2005/36, který by měla být implementována do 20. října 2007 (viz výše čl. 54 směrnice).
2. Lisabonská úmluva obsahuje závazek uznat zahraniční diplom, ledaže by orgán, který je uznáním pověřen, **prokázal podstatné rozdíly** v zahraničním a domácím studiu v daném studijním programu. Zde se jako problematické jeví oba pojmy – „prokázat“ a „podstatný rozdíl“

Ad. „prokázat“

Jak je uvedeno výše, odpovědnost za prokázání těchto podstatných rozdílů leží na hodnotícím orgánu, v našem případě Masarykově univerzitě. Poskytnutí informací je sice v zájmu a také povinností zejména žadatele, ovšem neposkytnutí informací žadatelem nezbavuje Masarykovu univerzitu odpovědnosti za rozhodování. Musí v takovém případě požádat o relevantní informace zahraniční instituci, která kvalifikaci udělila.

⁸ § 7 odst. 2: Žádá-li občan o zápis titulu nebo vědecké hodnosti, které doposud neměl zapsané v občanském průkazu, je povinen předložit doklad o jejich získání. V případě, že občan získal vyšší odborné vzdělání, vysokoškolské vzdělání a příslušný titul na zahraniční vysoké škole, je povinen předložit doklad o uznání vysokoškolského vzdělání a příslušného titulu. Stejnou povinnost má i občan, který žádá o zápis vědecké hodnosti získané v zahraničí.

Ad. „podstatný rozdíl“

Prokazování podstatných rozdílů bude nutné vždy zkoumat *ad hoc*. Zprávy k Lisabonské úmluvě uvádějí, že podstatnost v žádném případě neznačí naprostou shodu studijních plánů, a že v okamžiku prokázání jakékoliv odchylky ve skladbě studijního plánu či náplně zkoušek by bylo uznání kvalifikace odmítnuto s odůvodněním podstatné odlišnosti. Je nutné zkoumat podobnost (podstatnost rozdílů) v nabytých znalostech, tj. shodnost cílovou, nikoliv shodnost samotných studijních plánů.

Domnívám se, že například pro potřeby Právnické fakulty MU je podstatným rozdílem již samotná skutečnost, že žadatel o uznání kvalifikace nestudoval v zahraničním studijním programu české právo. Právnická fakulta Masarykovy univerzity poskytuje právní vzdělání (zohledňuji nyní pouze magisterský studijní program Právo a právní věda) v oblasti českého práva. Studium jakéhokoliv jiného národního právního řádu již představuje podstatný rozdíl.

3. Obdobný problém představuje použití spojení obsažené v § 89 zák. č. 111/1998 Sb., o vysokých školách, podle něhož česká veřejná vysoká škola vydá osvědčení (o uznání vzdělání) na základě znalosti úrovně zahraniční vysoké školy nebo na základě rozsahu znalostí osvědčených zahraniční vysokoškolskou kvalifikací. Jakým způsobem bude prokazována známost zahraniční vysoké školy? Musí si relevantní informace (v takové kvalitě, aby bylo možné považovat zahraniční vysokou školu za dostatečně známou) opatřit česká veřejná vysoká škola sama, či může důkazní povinnost přenést na žadatele o uznání kvalifikace?

Byť Lisabonská úmluva a český vysokoškolský zákon využívají odlišné pojmy (prokázání podstatného rozdílu vs. známost zahraniční vysoké školy), vedou tyto nedefinované pojmy k obdobným interpretačním problémům. Mezi státy vázanými Lisabonskou uznávací úmluvou je alespoň řešena výslovně otázka, který ze subjektů nese důkazní břemeno (hodnotící orgán). Tento problém není řešen vysokoškolským zákonem, tudíž situace při hodnocení kvalifikace udělené institucí z nesmluvního státu Lisabonské uznávací úmluvy je o tento prvek komplikovanější. I v tomto případě bych se klonil k požadavku součinnosti žadatele. Z důvodu opatrnosti (vyhnutí se případných soudních sporů) bych ovšem doporučil v situacích, kdy žadatel informace neposkytne, požádat o informace zahraniční instituci, která kvalifikaci udělila. Teprve v okamžiku, kdy tato nebude v přiměřené době reagovat, považoval bych za možné odmítnout uznání z důvodu nedostatečné znalosti úrovně zahraniční vysoké školy. Vysokoškolský zákon neumožňuje Masarykově univerzitě podmínit v takových případech udělení kvalifikace provedením např. rozdílové zkoušky.

Otázku důkazního břemene považuji za natolik zásadní pro celý proces uznávání kvalifikací, že by bylo vhodné iniciovat novelizaci vysokoškolského zákona takovým způsobem, aby tato otázka byla řešena výslovně. Vzhledem k neexistenci ekvivalentního vzájemného závazku zahraničních institucí považuji za vhodné, aby odpovědnost za poskytnutí dostatečných informací nesl žadatel o uznání kvalifikace.

4. Další, neřešenou otázkou představuje poplatek za nostrifikaci. Jak je možné zjistit i prostřednictvím sítě INTERNET, některé české veřejné vysoké školy (ČZU) podmiňují nostrifikaci zaplacením poplatku. Podle zákona o vysokých školách je nostrifikace výkonem státní správy (název části deváté zák. č. 111/1998 Sb., o vysokých školách. Poplatky za činnost při výkonu státní správy však musí být

stanoveny zákonem. Vzhledem k tomu, že žádný zákon poplatek za nostrifikaci cizí kvalifikace nestanoví, je vybírání takového poplatku přinejmenším velice problematické, byť by bylo možné z pozice MU argumentovat náklady vynaloženými na tuto činnost.

Kdo je orgánem, který o uznání rozhoduje, uvádí již zák. č. 111/1998 Sb., vysokoškolský zákon. Ve většině případů to bude veřejná vysoká škola nabízející obdobný studijní program. Samotné rozhodnutí provádí rektor dožádané veřejné vysoké školy (§ 90 odst. 1). Zde se jako nejschůdnější řešení jeví, že rektor požádá příslušnou fakultu o vyjádření – nutno ošetřit v rámci univerzity.

Vysokoškolský zákon poskytuje pouze základní informace o celém procesu. Možná by bylo vhodnější, kdyby v nadpise u §§ 89 a 90 hovořil pouze o uznání zahraničního vysokoškolského vzdělání a nikoliv již o kvalifikaci, protože to může vést k závěru, že se vztahuje i na uznávání odborných kvalifikací. Pojem „kvalifikace“ je ovšem ve vysokoškolském zákoně použit zejména proto, že jej obsahují výše zmíněné mezinárodní smlouvy. Je proto nutné použití tohoto pojmu akceptovat.

Příloha 1: Smluvní státy Lisabonské uznávací úmluvy

| States | Signature | Ratification | Entry into force |
|------------------------|------------|--------------|------------------|
| Albania | 4/11/1999 | 6/3/2002 | 1/5/2002 |
| Andorra | | | |
| Armenia | 26/5/2000 | 7/1/2005 | 1/3/2005 |
| Austria | 7/7/1997 | 3/2/1999 | 1/4/1999 |
| Azerbaijan | 11/4/1997 | 10/3/1998 | 1/2/1999 |
| Belgium | 7/3/2005 | | |
| Bosnia and Herzegovina | 17/7/2003 | 9/1/2004 | 1/3/2004 |
| Bulgaria | 11/4/1997 | 19/5/2000 | 1/7/2000 |
| Croatia | 11/4/1997 | 17/10/2002 | 1/12/2002 |
| Cyprus | 25/3/1998 | 21/11/2001 | 1/1/2002 |
| Czech Republic | 11/4/1997 | 15/12/1999 | 1/2/2000 |
| Denmark | 11/4/1997 | 20/3/2003 | 1/5/2003 |
| Estonia | 11/4/1997 | 1/4/1998 | 1/2/1999 |
| Finland | 22/1/1998 | 21/1/2004 | 1/3/2004 |
| France | 11/4/1997 | 4/10/1999 | 1/12/1999 |
| Georgia | 11/4/1997 | 13/10/1999 | 1/12/1999 |
| Germany | 11/4/1997 | 23/8/2007 | 1/10/2007 |
| Greece | | | |
| Hungary | 11/4/1997 | 4/2/2000 | 1/4/2000 |
| Iceland | 11/4/1997 | 21/3/2001 | 1/5/2001 |
| Ireland | 8/3/2004 s | 8/3/2004 s | 1/5/2004 |
| Italy | 24/7/1997 | | |
| Latvia | 11/4/1997 | 20/7/1999 | 1/9/1999 |
| Liechtenstein | | 1/2/2000 a | 1/4/2000 |
| Lithuania | 11/4/1997 | 17/12/1998 | 1/2/1999 |
| Luxembourg | 11/4/1997 | 4/10/2000 | 1/12/2000 |
| Malta | 11/4/1997 | 16/11/2005 | 1/1/2006 |
| Moldova | 6/5/1997 | 23/9/1999 | 1/11/1999 |
| Monaco | | | |
| Montenegro | 3/3/2004 | 3/3/2004 | 6/6/2006 |
| Netherlands | 14/5/2002 | | |
| Norway | 11/4/1997 | 29/4/1999 | 1/6/1999 |
| Poland | 11/4/1997 | 17/3/2004 | 1/5/2004 |
| Portugal | 11/4/1997 | 15/10/2001 | 1/12/2001 |
| Romania | 11/4/1997 | 12/1/1999 | 1/3/1999 |
| Russia | 7/5/1999 | 25/5/2000 | 1/7/2000 |

| | | | |
|---|-------------|-------------|-----------|
| San Marino | | | |
| Serbia | 3/3/2004 | 3/3/2004 | 1/5/2004 |
| Slovakia | 11/4/1997 | 13/7/1999 | 1/9/1999 |
| Slovenia | 11/4/1997 | 21/7/1999 | 1/9/1999 |
| Spain | | | |
| Sweden | 11/4/1997 | 28/9/2001 | 1/11/2001 |
| Switzerland | 24/3/1998 s | 24/3/1998 s | 1/2/1999 |
| the former Yugoslav Republic of Macedonia | 11/4/1997 | 29/11/2002 | 1/1/2003 |
| Turkey | 1/12/2004 | 8/1/2007 | 1/3/2007 |
| Ukraine | 11/4/1997 | 14/4/2000 | 1/6/2000 |
| United Kingdom | 7/11/1997 | 23/5/2003 | 1/7/2003 |

Non-member States of the Council of Europe

| States | Signature | Ratification | Entry into force | Notes | R. | D. | A. | T. | C. | O. |
|-----------------|------------|--------------|------------------|-------|----|----|----|----|----|----|
| Australia | 19/9/2000 | 22/11/2002 | 1/1/2003 | | | | | | | |
| Belarus | | 19/2/2002 a | 1/4/2002 | | | | | | | |
| Canada | 4/11/1997 | | | | | | | | | |
| Holy See | 11/4/1997 | 28/2/2001 | 1/4/2001 | | X | | X | | | |
| Israel | 24/11/1997 | 12/7/2007 | 1/9/2007 | | | X | X | | | |
| Kazakhstan | 11/4/1997 | 7/10/1998 | 1/2/1999 | | | | | | | |
| Kyrgyz Republic | | 9/3/2004 a | 1/5/2004 | | | | | | | |
| Tajikistan | | | | | | | | | | |
| United States | 11/4/1997 | | | | | | | | | |

Příloha 2: Diploma Supplement

DIPLOMA SUPPLEMENT

| 1. INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE QUALIFICATION | | |
|--|---|----------------------------------|
| 1.1 / 1.2 | Family Name / First Name: | |
| 1.3 | Date, Place, Country of Birth: | |
| 1.4 | Student Number or Code*: | |
| 2. INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION | | |
| 2.1 | Name of Qualification (Full, Abbreviated): | |
| | Name of Title* (Full, Abbreviated): | n. a. (n. a.) |
| 2.2 | Main Field(s) of Study for the Qualification: | |
| 2.3 | Name of Institution Awarding Qualification: Status (Type / Control) | |
| 2.4 | Name of Institution Administering Studies*: Status (Type / Control): | (<i>same</i>) (same / same) |
| 2.5 | Language(s) of Instruction/Examination: | |
| 3. INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION | | |
| 3.1 | Level of Qualification: | |
| 3.2 | Official Length of Programme: | |
| 3.3 | Access Requirement(s): | |
| 4. INFORMATION ON THE CONTENTS AND RESULTS GAINED | | |
| 4.1 | Mode of Study: | |
| 4.2 | 4.2 Program Requirements: | |
| 4.3 | Program Details: | |
| 4.4 | 4.4 Grading Scheme, grade distribution guidance | |
| | 4.5 Overall Classification: | |
| 5. INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION | | |
| | 5.1 Access to Further Study: | |
| | 5.2 Professional Status: | ... |
| 6. ADDITIONAL INFORMATION | | |
| | 6.1 Additional Information: | ... |
| | 6.2 Additional Information Sources: | |
| 7. CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT | | |
| | This Diploma Supplement refers to the following original Documents: | |

| | | |
|--|------------------------|--|
| | Official Stamp/Seal | |
| | | |
| | | |

INFORMATION ON THE NATIONAL HIGHER EDUCATION SYSTEM:

8.1 Types of Institutions and Institutional Control

8.2 Types of programs and degrees awarded

8.3 Approval/Accreditation of Programs and Degrees

8.4 Organization Studies

8.4.1 Integrated "Long" (one-Tier-) Programs: (Diplom degrees, Magister Artium, Staatsprüfung)

8.4.2 First/Second Degree Programs (Two-tier): (Bakkalauereus/Bachelor - Magister /Master degrees)

8.5 Specialized Graduate Studies

8.6 Doctorate

8.8 Grading Scheme

8.9 Access to Higher Education

8.10 National Sources of Information

Příloha 3: Seznam států s uvedením orgánu rozhodujícím o akademickém uznání a o podmínkách ověření podpisů na předkládaných listinách:

| Stát | Orgán 1. Stupně rozhodující o uznání | Ověření diplomu |
|---------------------------|--------------------------------------|-----------------|
| Afghánistán | MŠMT | B |
| Albánie | VVŠ | B |
| Alžírsko | VVŠ | B |
| Americká Samoa | VVŠ | A |
| Americké Panenské ostrovy | VVŠ | A |
| Andorra | VVŠ | A |
| Angola | VVŠ | A |
| Anguilla | VVŠ | A |
| Antarktida | VVŠ | L |
| Antigua a Barbuda | VVŠ | A |
| Americká Samoa | VVŠ | A |
| Argentina | VVŠ | A |
| Armenie | VVŠ | A |
| Aruba | VVŠ | A |
| Austrálie | VVŠ | A |
| Azerbájdžán | VVŠ | A |
| Bahamy | VVŠ | A |
| Bahrajn | VVŠ | L |
| Bangladéš | VVŠ | L |

| | | |
|----------------------------------|------|---|
| Barbados | VVŠ | A |
| Belgie | VVŠ | B |
| Belize | VVŠ | A |
| Bělorusko | VVŠ | B |
| Benin | VVŠ | L |
| Bermudy | VVŠ | A |
| Bhútán | VVŠ | L |
| Bolivie | VVŠ | L |
| Bosna a Hercegovina | MŠMT | B |
| Botswana | VVŠ | A |
| Bouvetův ostrov | VVŠ | L |
| Britské indickooceánské území | VVŠ | A |
| Britské Panenské ostrovy | VVŠ | A |
| Britské Šalamounovy ostrovy | VVŠ | A |
| Brunei Darussalam | VVŠ | A |
| Bulharsko | MŠMT | B |
| Burkina Faso | VVŠ | L |
| Burundi | VVŠ | L |
| Ceuta | VVŠ | L |
| Cookovy ostrovy | VVŠ | A |
| Čad | VVŠ | L |
| Čína | VVŠ | A |
| Dánsko | VVŠ | L |
| Dominikánská republika | VVŠ | A |
| Džibutsko | VVŠ | L |
| Egypt | VVŠ | L |
| Ekvádor | VVŠ | A |
| Eritrea | VVŠ | L |
| Estonsko | VVŠ | A |
| Etiopie | VVŠ | L |
| Faerské ostrovy | VVŠ | L |
| Falklandy | VVŠ | A |
| Fidži | VVŠ | A |
| Filipíny | VVŠ | L |
| Finsko | VVŠ | A |
| Francie | VVŠ | B |
| Francouzské území Affars a Issas | VVŠ | A |

| | | |
|---------------------------------------|------|---|
| Francouzská jižní území | VVŠ | L |
| Francouzská Polynésie | VVŠ | A |
| Gabon | VVŠ | L |
| Gambie | VVŠ | L |
| Ghana | VVŠ | L |
| Gibraltar | VVŠ | A |
| Grenada | VVŠ | A |
| Grónsko | VVŠ | L |
| Gruzie | MŠMT | B |
| Guam | VVŠ | A |
| Guatemala | VVŠ | L |
| Guinea | VVŠ | L |
| Guinea-Bissau | VVŠ | L |
| Guam | VVŠ | A |
| Guadelupe | VVŠ | A |
| Guyana | VVŠ | A |
| Haiti | VVŠ | L |
| Heardův ostrov a MacDonaldivy ostrovy | VVŠ | L |
| Honduras | VVŠ | A |
| Hongkong | VVŠ | L |
| Chille | VVŠ | L |
| Chorvatsko | VVŠ | B |
| Indie | VVŠ | A |
| Indonésie | VVŠ | L |
| Irák | VVŠ | L |
| Irán | VVŠ | L |
| Irsko | VVŠ | A |
| Island | VVŠ | A |
| Itálie | VVŠ | A |
| Izrael | VVŠ | A |
| Jamajka | VVŠ | L |
| Japonsko | VVŠ | A |
| Jemen | VVŠ | B |
| Jihoafická republika | VVŠ | A |
| Jižní Georgie | VVŠ | L |
| Jordánsko | VVŠ | L |

| | | |
|-------------------------------------|------|---|
| Kajmanské ostrovy | VVŠ | A |
| Kambodža | VVŠ | L |
| Kamerun | VVŠ | L |
| Kanada | VVŠ | L |
| Kapverdy | VVŠ | L |
| Katar | VVŠ | L |
| Kazachstán | VVŠ | A |
| Keňa | VVŠ | L |
| Kiribati | VVŠ | L |
| Kokosové ostrovy | VVŠ | L |
| Kolumbie | VVŠ | A |
| Komorské ostrovy | VVŠ | A |
| Kongo | VVŠ | L |
| Kongo, demokratická republika | VVŠ | L |
| Korea | VVŠ | L |
| Korea lidově demokratická republika | VVŠ | B |
| Kostarika | VVŠ | L |
| Kréta | VVŠ | L |
| Kuba | VVŠ | B |
| Kuvajt | VVŠ | L |
| Kypr | VVŠ | B |
| Kyrgyzstán | VVŠ | B |
| Laos | VVŠ | L |
| Lesotho | VVŠ | A |
| Libanon | VVŠ | L |
| Libérie | VVŠ | A |
| Libye | VVŠ | L |
| Lichtenštějnsko | VVŠ | A |
| Litva | VVŠ | A |
| Lotyšsko | VVŠ | A |
| Lucembursko | VVŠ | A |
| Macao | VVŠ | L |
| Madagaskar | VVŠ | L |
| Maďarsko | MŠMT | B |
| Makedonie | VVŠ | B |
| Malajsie | VVŠ | L |

| | | |
|---------------------------|------|---|
| Malawi | VVŠ | A |
| Maledívy | VVŠ | L |
| Mali | VVŠ | L |
| Malta | VVŠ | A |
| Maroko | VVŠ | L |
| Marshallovy ostrovy | VVŠ | A |
| Martinik | VVŠ | A |
| Maurícius | VVŠ | A |
| Mauretánie | VVŠ | L |
| Mayotte | VVŠ | L |
| Melilla | VVŠ | L |
| Menší odlehlé ostrovy USA | VVŠ | L |
| Mexiko | VVŠ | A |
| Mikronésie | VVŠ | L |
| Moldávie | MŠMT | B |
| Monako | VVŠ | A |
| Mongolsko | VVŠ | B |
| Montserrat | VVŠ | A |
| Mosambik | VVŠ | A |
| Myanmar | VVŠ | L |
| Namibie | VVŠ | A |
| Nauru | VVŠ | L |
| Německo | VVŠ | A |
| Nepál | VVŠ | L |
| Niger | VVŠ | L |
| Nigérie | VVŠ | L |
| Nikaragua | VVŠ | L |
| Niue | VVŠ | A |
| Nizozemské Antily | VVŠ | A |
| Nizozemí | VVŠ | A |
| Norfolk | VVŠ | L |
| Norsko | VVŠ | A |
| Nová Kaledonie | VVŠ | A |
| Nový Zéland | VVŠ | A |
| Omán | VVŠ | L |
| Ostrov Man | VVŠ | A |
| Pákistán | VVŠ | L |

| | | |
|--------------------------|------|---|
| Palau | VVŠ | L |
| Panama | VVŠ | A |
| Papua Nová Guinea | VVŠ | L |
| Paraguay | VVŠ | L |
| Peru | VVŠ | L |
| Pitcaim | VVŠ | L |
| Pobřeží slonoviny | VVŠ | L |
| Polsko | MŠMT | B |
| Portugalsko | VVŠ | B |
| Puerto Rico | VVŠ | A |
| Rakousko | VVŠ | B |
| Réunion | VVŠ | A |
| Rovníková Guinea | VVŠ | L |
| Rumunsko | VVŠ | B |
| Ruská federace | VVŠ | B |
| Rwanda | VVŠ | L |
| Řecko | VVŠ | B |
| Saint Pierre a Miquelon | VVŠ | L |
| Salvador | VVŠ | A |
| Samoa | VVŠ | A |
| San Marino | VVŠ | A |
| Saúdská Arábie | VVŠ | L |
| Senegal | VVŠ | L |
| Severní Mariany | VVŠ | A |
| Seychely | VVŠ | A |
| Sierra Leone | VVŠ | L |
| Singapur | VVŠ | L |
| Slovinsko | MŠMT | B |
| Somálsko | VVŠ | L |
| Spojené arabské emiráty | VVŠ | L |
| Srbsko a Černá Hora | VVŠ | B |
| Srí Lanka | VVŠ | L |
| Středoafriická republika | VVŠ | L |
| Súdán | VVŠ | L |
| Suriname | VVŠ | A |
| Svatá Helena | VVŠ | A |
| Svatá Lucie | VVŠ | A |

| | | |
|---------------------------|------|---|
| Svatý Kryštof a Nevis | VVŠ | A |
| Svatý Pierre a Miguelon | VVŠ | A |
| Svatý Tomáš | VVŠ | L |
| Svatý Vincenc a Grenadiny | VVŠ | A |
| Svazijsko | VVŠ | A |
| Sýrie | VVŠ | B |
| Šalamounovy ostrovy | VVŠ | L |
| Španělsko | VVŠ | B |
| Švédsko | VVŠ | A |
| Švýcarsko | VVŠ | B |
| Tadžikistán | MŠMT | L |
| Tanzanie | VVŠ | L |
| Thajsko | VVŠ | L |
| Tchaj-wan | VVŠ | L |
| Togo | VVŠ | L |
| Tokelau | VVŠ | L |
| Tonga | VVŠ | A |
| Trinidad a Tobago | VVŠ | A |
| Tunisko | VVŠ | A |
| Turecko | VVŠ | A |
| Turkmenistán | MŠMT | L |
| Turks a Caicos | VVŠ | L |
| Tuvalu | VVŠ | L |
| Uganda | VVŠ | L |
| Ukrajina | VVŠ | B |
| USA | VVŠ | A |
| Uruguay | VVŠ | L |
| Uzbekistán | VVŠ | B |
| Vánoční ostrov | VVŠ | L |
| Vanuatu | VVŠ | L |
| Vatikán | VVŠ | L |
| Velká Británie | VVŠ | A |
| Venezuela | VVŠ | A |
| Vietnam | VVŠ | B |
| Východní Tímor | VVŠ | L |
| Wallis a Futuna | VVŠ | A |
| Zambie | VVŠ | L |

Vysvětlivky:

MŠMT - o uznání jako orgán 1. stupně rozhoduje Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (§ 89 odst. 1 písm. a) zákona o vysokých školách)

VVŠ - o uznání jako orgán 1. stupně rozhoduje veřejná vysoká škola uskutečňující akreditovaný obsahově obdobný studijní program (§ 89 odst. 1 písm. b) zákona o vysokých školách)

A - ověření vysokoškolského diplomu Apostilou dle Haagské úmluvy

B - ověření vysokoškolského diplomu se nevyžaduje - existuje smlouva o právní pomoci

L - ověření vysokoškolského diplomu podle § 90 odst. 3 zákona o vysokých školách (tj. cizozemským orgánem nebo Ministerstvem zahraničí cizího státu a zastupitelským úřadem ČR)

ECTS Advanced ECTS Statistics International Students Performance

**Aarhus Universitet
Findings from 2004 and 2005**

**Poul Bonde
Director of the International Secretariat**



AARHUS UNIVERSITET
INTERNATIONAL SECRETARIAT

INTERNATIONAL STUDENT PERFORMANCE

Enrolment Level (Level 1/3)

1. Count your international students in/out

***2. Count your incoming/outgoing students relative to local cohort**



AARHUS UNIVERSITET
INTERNATIONAL SECRETARIAT

INTERNATIONAL STUDENT PERFORMANCE

Exam record level, incoming students (Level 2/3)

- 3. ECTS credits produced in exams**
- 4. ECTS credits produced in exams relative to the norm**
- 5. ECTS credits produced in exams relative to the norm, distributed on:**
 - *a. Faculties**
 - *b. Programmes**
 - *c. Departments**



AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

INTERNATIONAL STUDENT PERFORMANCE

Student Management Level (Level 3/3)

- *6. Students applying for recognition and amount of recognition received, in faculties (in ECTS credits)**
- *7. Students applying for recognition and amount of recognition received, in Social Sciences (in ECTS credits)**
- * Indicates statistics selected as important for MIS, Management Information Systems,**



AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

INTERNATIONAL STUDENT PERFORMANCE

Steaple Chase of Recognition

Step 1: I wish to go abroad

Step 2: Is there a LA?

Step 3: I have done the course work

Step 4: Register for exams

Step 5a+b: Pass exams and get ToR at home

Step 6: Present ToR at home

Step 7a+b: Get recognition and formal imbedding in ToR



AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

INTERNATIONAL STUDENT PERFORMANCE

Mobility distributed on faculties

Incoming

| | 02-03 | 03-04 | 04-05 | 05-06 |
|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| HUM | 120 | 163 | 183 | 231 |
| SUN | 38 | 36 | 23 | 17 |
| SAM | 127 | 144 | 146 | 166 |
| TEO | 6 | 2 | 3 | 4 |
| NAT | 93 | 114 | 102 | 145 |
| Total | 384 | 459 | 457 | 563 |

Outgoing

| | 02-03 | 03-04 | 04-05 | 05-06 |
|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| HUM | 216 | 206 | 179 | 146 |
| SUN | 46 | 49 | 22 | 17 |
| SAM | 184 | 154 | 219 | 192 |
| TEO | 63 | 71 | 75 | 8 |
| NAT | 17 | 12 | 14 | 62 |
| Total | 526 | 492 | 509 | 425 |



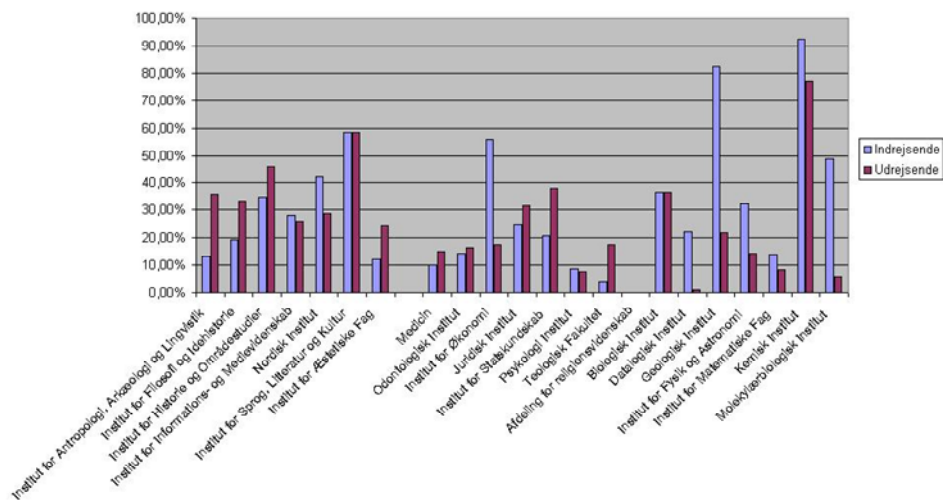
AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

INTERNATIONAL STUDENT PERFORMANCE

Incoming/outgoing students relative to local cohort 2004

Internationaliseringsfrekvens 2004



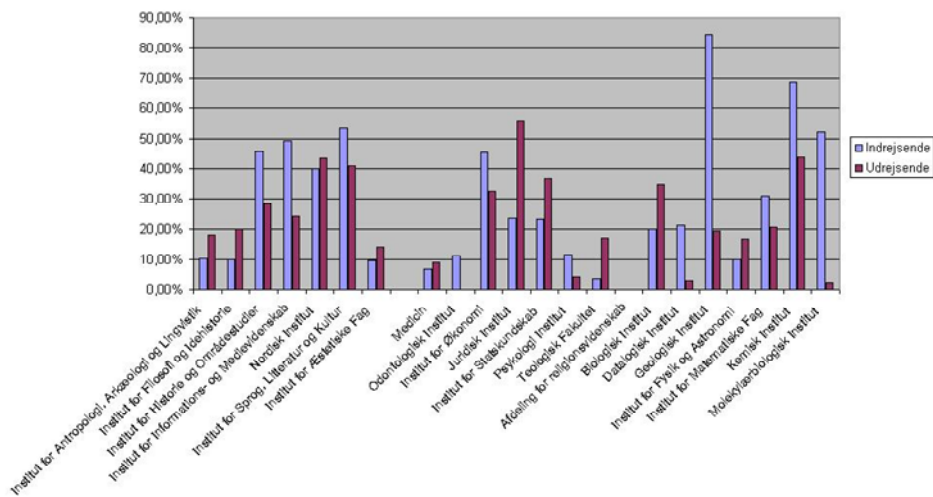
AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

INTERNATIONAL STUDENT PERFORMANCE

Incoming/outgoing students relative to local cohort 2005

Internationaliseringsfrekvens 2005



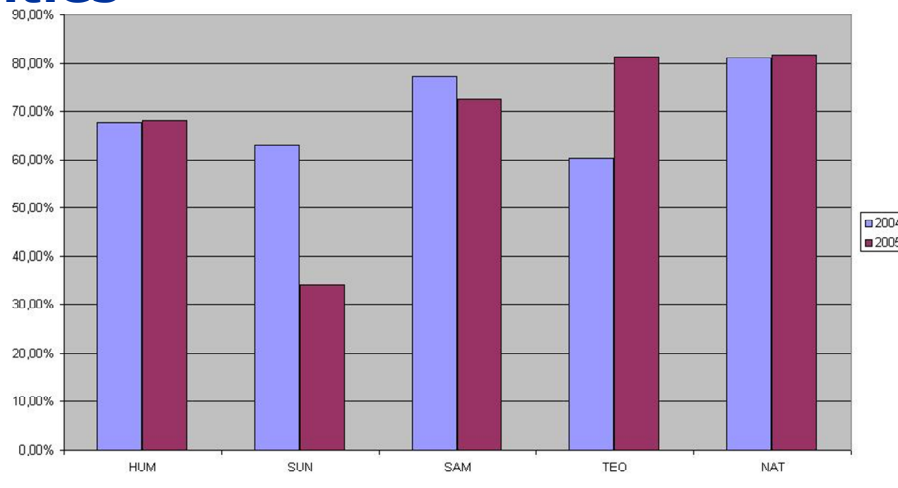
AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

INTERNATIONAL STUDENT PERFORMANCE

ECTS credits produced in exams relative to the norm, distributed on faculties

ECTS-effektivitet for indrejsende - Fakultet



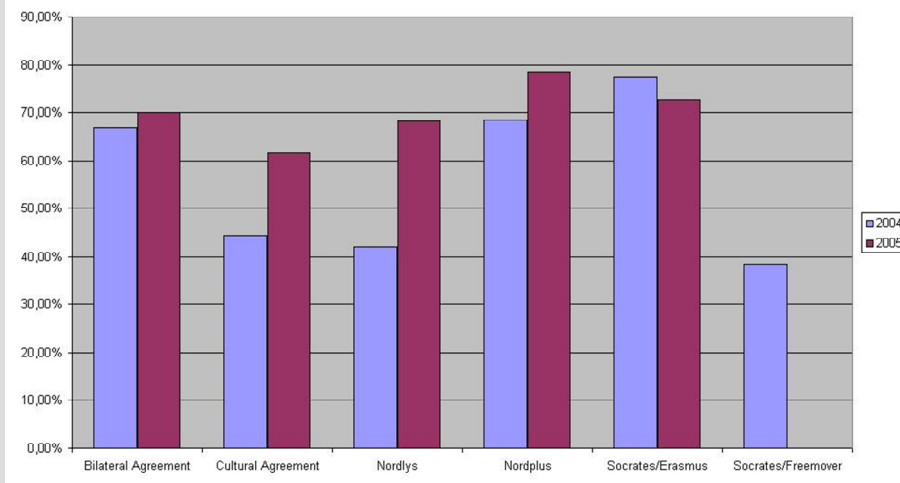
AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

INTERNATIONAL STUDENT PERFORMANCE

ECTS credits produced in exams relative to the norm, distributed on programmes

ECTS-effektivitet for indrejsende - Program

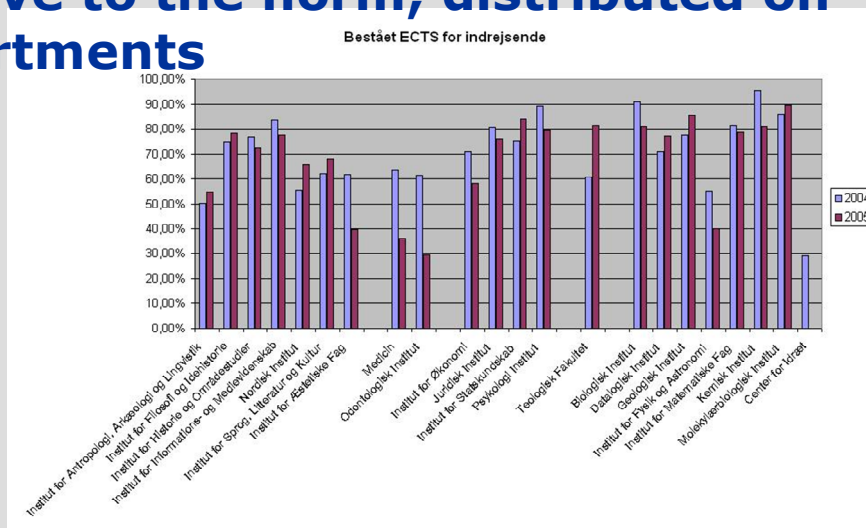


AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

INTERNATIONAL STUDENT PERFORMANCE

ECTS credits produced in exams relative to the norm, distributed on departments

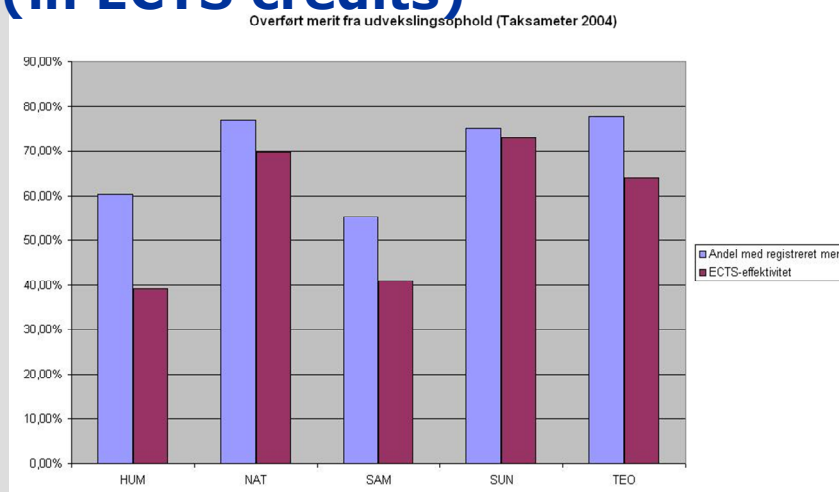


AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

INTERNATIONAL STUDENT PERFORMANCE

Students applying for recognition and amount of recognition received, by faculty (in ECTS credits)



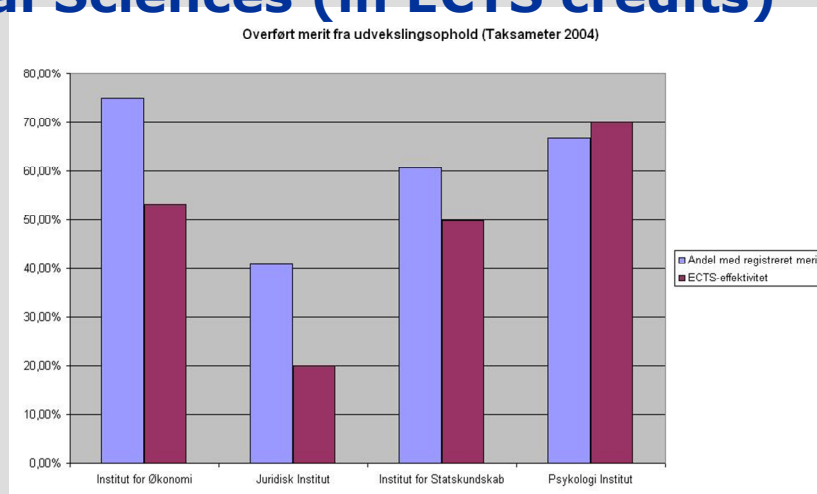
AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

INTERNATIONAL STUDENT PERFORMANCE

Students applying for recognition and amount of recognition received, in Social Sciences (in ECTS credits)

Overført merit fra udvekslingsophold (Taksameter 2004)



AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

CENTRAL RESULTS ECTS PILOT SCHEME 1989/90 – 94/95

CHEMISTRY at Aarhus Universitet, DK

**Poul Bonde
Director
International Secretariat**



AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

INTERNATIONAL WORKSHOP, ECTS Credits/ECTS Label

Masaryk University, Brno, 15. November 2007

SYNOPSIS

1. Central Findings

- Mobility
- Recognition
- Mobility and staff visits
- Span of cooperation
- Resources involved

2. Distribution of students at host universities

3. Recognition relative to the normed time

4. Dynamical Relations

5. Partners relative to the hosted number of students

6. Resources Used



AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

CENTRAL FINDINGS (page 1/3)

Dynamical Factors in Mobility

1. Chemistry, one of five pilot areas
2. 18 universities 1989/90 – 1991/92
30 universities 1992/93 – 1994/95
3. Institutional coordinator
Departmental coordinator(s)
4. 2 annual meetings for
 - programme status and development (Fall)
 - student clearing house (May)
5. Joint process for student mobility
Counselling, AF Application Form, LA Learning Agreement,
ToR Transcript of Records, Recognition and Imbedding
6. **58** students visited **19** universities during the six years



AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

CENTRAL FINDINGS (page 2/3)

Recognition

- Two different elements are visible in the distribution of recognition. The result of excellent counselling and the individuality of students in performances
- The average efficiency is very high: 95.4%

Mobility and staff Visits

- Available resources created mutual trust and confidence though the two annual meetings for all involved and specific visits to/from partners
- The display of 3 dimensions
 - Visit/no visit
 - Mobility/no mobility
 - Old Timer/NewcomerShows the quantification of the relations



AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

CENTRAL FINDINGS (page 3/3)

Span of cooperation

- 18 partners were expanded to 30
- How many partners can a coordinator cover with a high level of insight?
- Quartiles in a histogram show the quantification



AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

DISTRIBUTION OF STUDENTS AT HOST UNIVERSITIES

| | 89/ 90 | 90/ 91 | 91/ 92 | 92/ 93 | 93/ 94 | 94/ 95 | 95/ 96 |
|-------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| B | | | | | | | |
| D | | | | | | | |
| GR | | | | | | | |
| E | | | | | | | |
| F | | | | | | | |
| IRL | | | | | | | |
| I | | | | | | | |
| NL | | | | | | | |
| P | | | | | | | |
| UK | | | | | | | |
| A | | | | | | | |
| CH | | | | | | | |
| N | | | | | | | |
| S | | | | | | | |
| SF | | | | | | | |
| ----- | | | | | | | |
| total | 5 | 8 | 11 | 10 | 11 | 7 (10) | 6 (11) |

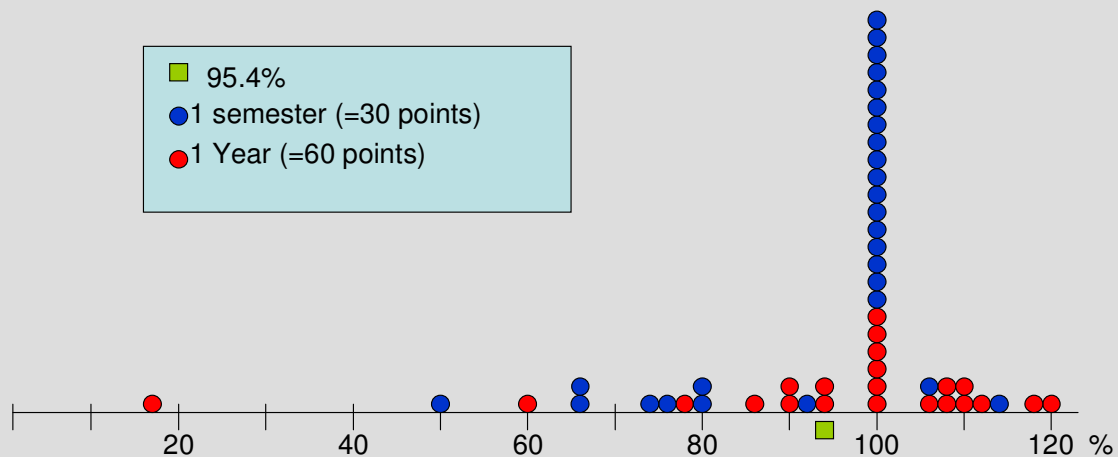
• Indicates new ECTS partner since 92/93
 • Each dot represents 1 student



AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

RECOGNITION RELATIVE TO THE NORMED TIME



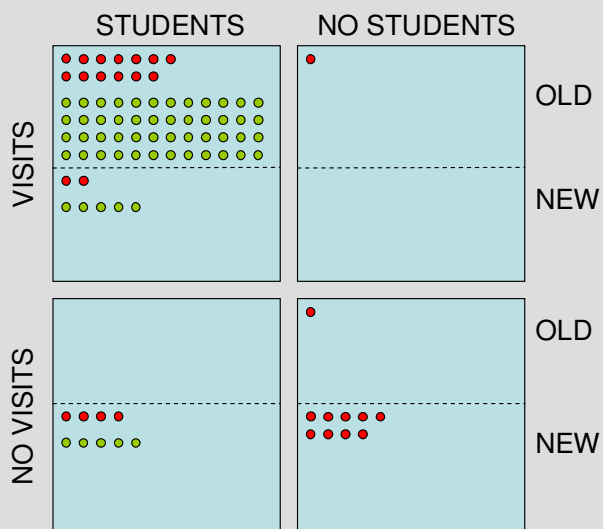
AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

DYNAMICAL RELATIONS

- Students/No students
- Visits/No visits
- Old Timer/Newcomer

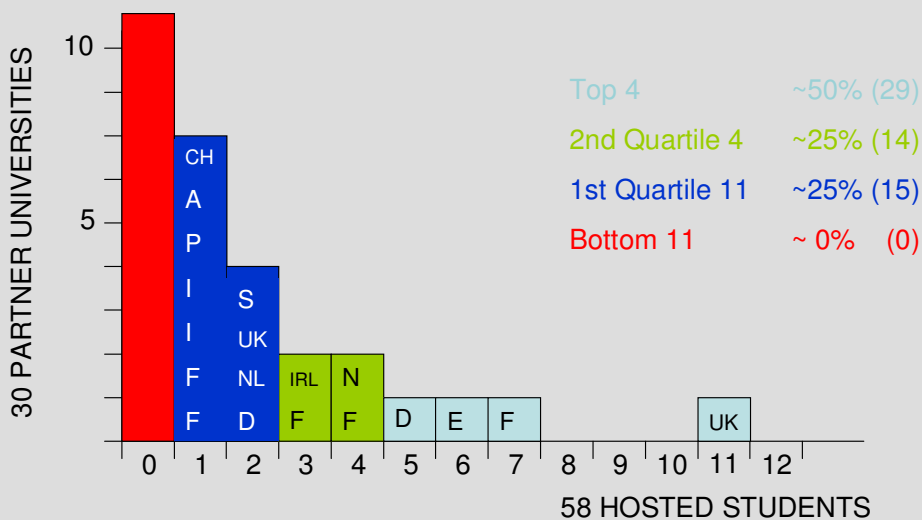
- Partner University
- Outgoing Student



AARHUS UNIVERSITET

INTERNATIONAL SECRETARIAT

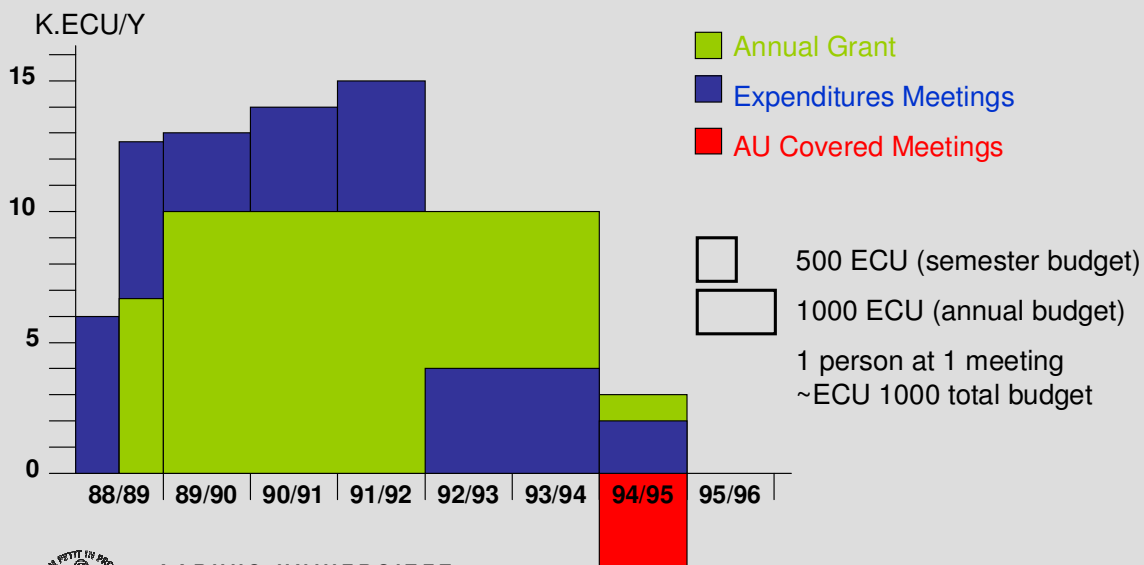
ECTS PILOT SCHEME-CHEMISTRY



AARHUS UNIVERSITET
INTERNATIONAL SECRETARIAT

ECTS PILOT SCHEME-CHEMISTRY

RESOURCES USED



AARHUS UNIVERSITET
INTERNATIONAL SECRETARIAT



1

ECTS Label at MU (Are we ready?)



Jiří Sochor
Faculty of Informatics
Masaryk University
Brno, Czech Republic

ECTS Credits/Labels Workshop, 15.11.2007

© J.Sochor, FI MU Brno



2

ECTS Key Features

- ◆ ECTS Credits
- ◆ Student workload
- ◆ Learning outcomes and competences
- ◆ The ECTS grading scale

ECTS Credits/Labels Workshop, 15.11.2007

© J.Sochor, FI MU Brno



ECTS Key Documents

3

- ◆ Information Package/Course Catalogue
 - Source: *Information System* for the whole university
 - Course Catalogues – individual el.& printed books on different level of detail, accessible at faculties' WEB pages
- ◆ Student Application Form
 - O.K.
- ◆ Learning Agreement
 - O.K.
- ◆ Transcript of Records
 - O.K.
- ◆ Proof of Recognition
 - O.K.

ECTS Credits/Labels Workshop, 15.11.2007

© J.Sochor, FI MU Brno



Description of individual course (IS)

4

Course title
Course code
Type of course
Level of course
Year of study
Semester/trimester
Number of credits
Name of lecturer
Objectives of the course
Prerequisites
Course contents
Recommended reading
Language of instruction

O.K. in content,
not in bilingual version

Teaching methods
Assessment methods

highly variable information,
off the IS (teachers' WEB pages)

ECTS Credits/Labels Workshop, 15.11.2007

© J.Sochor, FI MU Brno



Description of individual course (PC)

5

Course title
Course code
Type of course
Level of course
Year of study
Semester/trimester
Number of credits



O.K.

printed catalogue

Name of lecturer
Objectives of the course
Prerequisites
Course contents
Recommended reading
Language of instruction
Teaching methods
Assessment methods

highly variable,
both in content and format

ECTS Credits/Labels Workshop, 15.11.2007

© J.Sochor, FI MU Brno



Allocation of Credits

6

- ◆ “Correct way”: estimate students workload per packages and allocate credits summing up to 60 per year
- ◆ “Wrong way”:
 - credits linked to contact hours
 - credits linked to status or prestige
 - ...

ECTS Credits/Labels Workshop, 15.11.2007

© J.Sochor, FI MU Brno



Allocation of Credits - “Correct way”

7

Method 1: *Percent Approach* (Top-Down)

Central authority defines percentages of student time required for developing skills (TD), experts verify and evaluate (BU)

Pros: It is goal oriented ...

Cons: ... but may be far from reality



Allocation of Credits - “Correct way”

8

Method 2: *Determined or Modular Approach* (Bottom-Up)

Pros: (Flexibility) We use what is available, arrange it into modules, modularity lowers the #DOF

Cons: ... but flexibility might be confused with easy way how to implement formal framework.



Allocation of Credits - “Wrong way”

9

- ◆ credits linked to contact hours

Pros:

- though not recommended it may be a good starting point

Cons:

- initial credit value must be reconsidered
- approach not applicable generally



Allocation of Credits - “Wrong way”

10

- ◆ credits linked to status or prestige
 - obviously the most annoying and “dangerous” approach
 - neverending battle and politic issues

Pros:

- consequently, we may find the courses that really deserve more credits

Cons:

- we may create new and powerfull enemies



ECTS Grading Scale

11

- ◆ it does **not replace** the local grade
- ◆ grading scale is relative
- ◆ it reflects % of **successful** students *normally* achieving the grade
- ◆ **10% (A-grade), 25% (B-grade), 30% (C-grade), 25% (D-grade) and 10% (E-grade)**



ECTS Grading Scale

12

- ◆ grading scale is relative and different from traditional assesment system
- ◆ is “absolute” in terms of telling how a particular student performed relative to the remaining students

Pros: it compares the larger groups of students with the same short term conditions

Cons: it does not fairly compare students with different background (national & social & educational system)



ECTS Grading Scale

13

- ◆ MU ?
 - ECTS grading is formally established and declared legaly
 - however, it is not unified with respect to the different forms of teaching and final assesments (exercise, classified excersice, colloquium, exam)
 - faculties use rather ad hoc approaches to set ECTS values and gradings for lectures
 - first steps already done ...



Can we apply for ECTS label ?

14

Of course, however ...

ECTS LABEL PROJECT
Faculty of Law
Masaryk University
Brno

Role of the International Relations Department in the Application of ECTS Credits at the Faculty of Law

Written by: Věra Redrupová, B.A.

Brno, October 2007

ECTS Roles of the International Relations Department

- Assisting in establishing bilateral agreements, including Erasmus agreements
- Assisting in students' placements abroad
- Verifying the students' stays abroad
- Verifying the foreign students' stays
- Assisting in the preparation and distribution of ECTS related documents – information booklets, information sheets etc.

Assisting in Establishing Bilateral Agreements

- Providing a contact point for Law Faculties/Universities abroad wishing to sign bilateral agreements with MU Faculty of Law
- Facilitating initial meetings, correspondence and drafting agreements.
- Assisting in overseeing the progress and development of the agreements

Assisting in Students' Placements Abroad

- Promoting and informing students on placement opportunities
- Organising and administrating the student selection process for placements abroad
- Providing information on students' previous experiences with foreign placements or other information regarding the foreign partner universities
- Supporting students during their foreign placements

Verifying the Students' Stays Abroad

- Assisting students in completing the necessary documents for their study abroad, incl. the 'Learning Agreement'
- Stamping the 'Individual Study Plan' form (required by the FLaw Study Office) with a confirmation note stating that the student was selected for the placement abroad in the given period
- Stamping the 'Application for the Recognition of Courses Studied Abroad' form (required by the FLaw Study Office) on the student's return

Verifying the Foreign Students' Stays

- Verification of foreign students' academic records for studies at the Law Faculty – upon request from the partner institutions

Challenges in Fulfilling the ECTS Role (1)

- No automatic recognition of full ECTS credit values for stays abroad – a student is awarded a maximum of 15 credits for his/her stay abroad usually in the form of ‘compulsory non-core’ course credits. In the case of awarding credits for ‘core’ courses studied abroad a student needs to petition for the recognition of the credits to the guarantor of a comparable course taught at the faculty. The decision of the guarantor is usually based on the content of the course and the assessment form and criteria.

Challenges in Fulfilling the ECTS Role (2)

- Awarding ECTS credits to foreign students who with no law background are allowed to register Law courses e.g. courses without prerequisites
- Recognition of credits from universities not using the ECTS system

Conclusion

- The International Relations Department at the Faculty of Law plays an important role in the application of ECTS credits and follows well-established procedures in this area. However, the Department's role would be undermined without the overall ECTS strategy followed by the faculty with the aim to encourage students to spend a period of their study abroad, to broaden their experience and add depth to their chosen study field.